
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空的萨加索(the Sargasso Of Space) 000001

2. 太空的萨加索(the Sargasso Of Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空的萨加索(The Sargasso of Space)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 390]
[页 -]

[第390页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
She was floating along the wreck - pack's edge .
她 曾是 漂浮的 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 .

她漂浮在沉船残骸的边缘。

[ðə; ði][sɑːˈɡæsəʊ][ɒv; əv] [speɪs]
The Sargasso of Space
这 萨加索 的 空间

太空的萨加索

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈhæmɪltən]
By Edmond Hamilton
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ˈhelpləs] , [duːmd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd]
Helpless , doomed , into the graveyard
无助 , 注定失败 , 进入 这 墓地

无助，注定，走向坟墓

[ɒv; əv] [speɪs] [fləʊts] [ðə; ði] [rekt]
of space floats the wrecked
的 空间 浮标 这 损毁

太空漂浮着残骸

[ˈfreɪtə(r)] [ˈpæləs] .
freighter Pallas .
货轮 帕拉斯 .

货轮帕拉斯。

[siː]
C
C

C

[əpteɪn] [kreɪn] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˈkɑːmli] .
APTAIN CRAIN faced his crew calmly .
船长 克莱恩 面对 他的 全体人员 平静地 .

克莱恩上尉平静地面对着他的船员。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækts] , [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" We may as well face the facts , men , " he said .
" 我们 可能 作为 出色地 脸 这 事实 , 男人 , " 他 说 .

“我们还是面对现实吧，伙计们,”他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈfjuːəl] - [tæŋks][ɑː(r); ə(r)] [ˈempti] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [speɪs]
" The ship's fuel - tanks are empty and we are drifting through space
" 这 船的 燃料 - 坦克 是 空的 和 我们 是 漂流 通过 空间
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ded] - [ˈeəriə] .
toward the dead - area .
朝向 这 死的 - 区域 .

“飞船的燃料箱已经空了，我们正在太空中漂流，朝着死亡区域前进。”

" [ðə; ði] ['twenti] - [ɒd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The twenty - odd officers and men gathered on the middle - deck of the
" 这 二十 - 奇怪的 警官 和 男人 聚集 在 这 中间 - 甲板 的 这
['freɪtə(r)] ['pæləs] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
freighter Pallas made no answer ,
货轮 帕拉斯 制成 不 回答 ，

"聚集在帕拉斯号货轮中层甲板上的二十多名官兵没有回答。"

[ænd; ənd] [kreɪn] [kən'tɪnjuːd] :
and Crain continued :
和 克雷恩 持续 :

克雷恩继续说道：

" [wiː; wi] [left] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [fʊl] [tæŋks] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
" We left Jupiter with full tanks , more than enough fuel to take us to
" 我们 左边 木星 和 满的 坦克 ， 更多的 比 足够的 燃料 到 拿 我们 到

"我们离开木星时油箱是满的，燃料足够我们飞往……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

['neptjuːn] .
Neptune .
海王星 .

海王星。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːks] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæŋks] [lɒst] [ˌjuː 'es] [hɑːf] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] ,
But the leaks in the starboard tanks lost us half our supply ,
但 这 泄漏 在 这 右舷 坦克 丢失的 我们 一半 我们的 供应 ，

但是右舷油箱的泄漏使我们损失了一半的补给。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] .
and we had used the other half before discovering that .
和 我们 有 用过的 这 其他 一半 前 发现 那 .

而我们在发现这一点之前就已经用掉了另一半。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪps] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ['kænɒt] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['drɪftɪŋ]
Since the ship's rocket - tubes cannot operate without fuel , we are simply drifting
自从 这 船的 火箭 - 管子 不能 操作 没有 燃料 ， 我们 是 简单地 漂流
.
.
.

由于飞船的火箭发射管没有燃料就无法运行，我们只能随波逐流。

[wiː; wi] [wʊd] [drɪft] [ɒn] [tuː; tə] ['neptjuːn] [ɪf] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
We would drift on to Neptune if the attraction of Uranus were not
我们 会 漂移 在 到 海王星 如果 这 景点 的 天王星 是 不是
['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
pulling us to the right .
拉 我们 到 这 正确的 .

如果不是天王星的引力将我们向右拉，我们就会漂向海王星。

[ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɔːltəz] ['aʊə(r)] [kɔːs] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ʃɪp] - [deɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði]
That attraction alters our course so that in three ship - days we shall drift into the
那 景点 改变 我们的 课程 所以 那 在 三 船 - 天 我们 将 漂移 进入 这
[ded] - ['eəriə] .
dead - area .
死的 - 区域 .

这种引力改变了我们的航向，以至于三天航程后，我们将漂流到死区。

" [rɑːns] [kent] , [fɜːst] - ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs] , [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : " ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , [reɪz]
" Rance Kent , first - officer of the Pallas , asked a question : " Couldn't we , raise
" 兰斯 肯特 , 第一的 - 官 的 这 帕拉斯 , 问 一个 问题 : " 不能 我们 , 增加
['neptjuːn] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
Neptune with the radio ,
海王星 和 这 收音机 ,

“帕拉斯号”的大副兰斯·肯特问道：‘我们能不能用无线电把海王星升起来？’

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][send] [aʊt] [ə; eɪ]['fjuːəl] - [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ? "
sir , and have them send out a fuel - ship in time to reach us ? "
先生 , 和 有 他们 发送 出去 一个 燃料 - 船 在 时间 到 抵达 我们 ? "

先生，让他们及时派一艘燃料船来支援我们吗？

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [kent] , " [kreɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's impossible , Mr . Kent , " Crain answered .
" 它是 不可能的 , 先生 . 肯特 , " 克雷恩 回答 .

“这不可能，肯特先生，”克雷恩回答道。

" ['aʊə(r)] [meɪn] ['reɪdiəʊ] [ɪz] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] ,
" Our main radio is dead without fuel to run its dynamotors ,
" 我们的 主要的 收音机 是 死的 没有 燃料 到 跑步 它是 发电机 ,

“我们的主无线电台因为没有燃料驱动发电机而无法工作了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɔːg'zɪliəri] [set] ['hæznt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['neptjuːn] . "
and our auxiliary set hasn't the power to reach Neptune . "
和 我们的 辅助的 放 还没有 这 力量 到 抵达 海王星 . "

我们的辅助装置功率不足以到达海王星。

" [waɪ] [nɒt] [ə'bændən] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [suːts] , " [ɑːskt] ['lɪgɪt] , [ðə; ði]['sekənd] - ['ɒfɪsə(r)] ,
" Why not abandon ship in the space - suits , " asked Liggett , the second - officer ,
" 为什么 不是 放弃 船 在 这 空间 - 西装 , " 问 利格特 , 这 第二 - 官 ,

“为什么不穿着宇航服弃船呢？”二副利格特问道。

" [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] ?
" and trust to the chance of some ship picking us up ?
" 和 相信 到 这 机会 的 一些 船 挑选 我们 向上 ?

“指望有艘船来救我们？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The captain shook his head .
" 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] ,
" It would be quite useless ,
" 它 会 是 相当 无用 ,

“那将毫无用处，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪd] ['sɪmpli] [drɪft][ɒn] [θruː] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] .
for we'd simply drift on through space with the ship into the dead - area .
为了 我们会 简单地 漂移 在 通过 空间 和 这 船 进入 这 死的 - 区域 .

因为我们只会随着飞船在太空中漂流，最终进入死区。

" [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [brɒnzd] [speɪs] - ['seɪləz] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [pɔːt]
" The score of members of the crew , bronzed space - sailors out of every port
" 这 分数 的 成员 的 这 全体人员 , 古铜色 空间 - 水手们 出去 的 每一个 港口
[ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
in the solar system ,
在 这 太阳的 系统 ,

“船员人数众多，这些晒成古铜色的太空水手来自太阳系的各个港口，

[hæd; həd] ['lɪsnd] ['mjuːtli] .
had listened mutely .
有 听着 默默地 .

一直默默地听着。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [tjuːb] - [mæn] , [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Now , one of them , a tall tube - man , stepped forward a little .
现在 , 一 的 他们 , 一个 高的 管子 - 男人 , 步 向前 一个 小的 .

这时，其中一个高大的管状人向前走了一步。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ded] - ['eəriə] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Just what is this dead - area , sir ? " he asked .
" 只是 什么 是 这 死的 - 区域 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，这片死区究竟是什么地方？”他问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst]['aʊtə(r)] - ['plænɪt] ['vɔɪɪdʒ] , [ai] [nəʊ]
" I've heard of it , but as this is my first outer - planet voyage , I know
" 我已经 听到 的 它 , 但 作为 这 是 我的 第一的 外 - 行星 航程 , 我 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
nothing about it . "
没有什么 关于 它 . "

“我听说过它，但由于这是我第一次进行外行星旅行，我对它一无所知。”

" [aɪl] [əd'mɪt] [ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [sed] ['lɪgɪt] ,
" I'll admit I know little more , " said Liggett ,
" 患病的 承认 我 知道 小的 更多的 , " 说 利格特 ,

“我承认我了解的也仅限于此，”利格特说道。

" [seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪps] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]
" save that a good many disabled ships have drifted into it and have
" 节省 那 一个 好的 许多 已禁用 船舶 有 漂移 进入 它 和 有
['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] . "
never come out . "
绝不 来 出去 . "

“只不过有很多失去动力的船只漂进了那里，再也没有出来过。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi] [ded] ['eəriə] , " [kreɪn] [təʊld][ðem; ðəm] ,
HE dead area , " Crain told them ,
他 死的 区域 , " 克雷恩 讲述 他们 ,

“高能效死区，”克雷恩告诉他们。

" [ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] [wɪ'ðɪn] ['nɛptjuːnz] ['ɔːbɪt] ,
" is a region of space ninety thousand miles across within Neptune's orbit ,
" 是 一个 地区 的 空间 九十 千 英里 穿过 之内 海王星的 轨道 ,

“是海王星轨道内直径九万英里的空间区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
in which the ordinary gravitational attractions of the solar system are dead .
在 哪个 这 普通的 引力 景点 的 这 太阳的 系统 是 死的 .

太阳系中正常的引力作用消失。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ðə; ði] [pul] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['plænɪts]
This is because in that region the pulls of the sun and the outer planets
这 是 因为 在 那 地区 这 拉 的 这 太阳 和 这 外 行星
[ɪg'zæktli] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
exactly balance each other .
确切地 平衡 每个 其他 .

这是因为在该区域，太阳和外行星的引力正好相互平衡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] , [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [taɪm] [endz] ,
Because of that , anything in the dead - area , will stay in there until time ends ,
因为 的 那 , 任何事物 在 这 死的 - 区域 , 将要 停留 在 那里 直到 时间 结束 ,

因此，死亡区域内的任何物体都会一直留在那里，直到时间结束。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
unless it has power of its own .
除非 它 有 力量 的 它是自己的 .

除非它本身拥有力量。

['meni] [rekt] [speɪs] - [ʃɪps] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [nʌn]
Many wrecked space - ships have drifted into it at one time or another , none
许多 损毁 空间 - 船舶 有 漂移 进入 它 在 一 时间 或者 其他 , 没有任何
['evə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ;
ever emerging ;
曾经 新兴 ;

许多失事的宇宙飞船都曾漂流到那里，但没有一艘能够出来；

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rek] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] ,
and it's believed that there is a great mass of wrecks somewhere in the area ,
和 它是 相信 那 那里 是 一个 伟大的 大量的 的 残骸 某处 在 这 区域 ,

据信，该地区某处存在大量沉船残骸。

[drɔːn] [ænd; ənd] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] . "
drawn and held together by mutual attraction . "
绘制 和 握住 一起 经过 相互的 景点 . "

彼此吸引，紧紧相连。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['drɪftɪŋ] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , " [kent] [sed] .
" And we're drifting in to join them , " Kent said .
" 和 是 漂流 在 到 加入 他们 , " 肯特 说 .

“我们也正慢慢地加入他们，”肯特说。

" [sʌm; səm]['prɒspekt] ! "
" Some prospect ! "
" 一些 前景 ! "

“真是个好前景！”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['lɪgɪt] ['kiːnli] .
" Then there's really no chance for us ? " asked Liggett keenly .
" 然后 有 真的 不 机会 为了 我们 ? " 问 利格特 敏锐地 .

“那我们真的一点机会都没有了吗？”利格特急切地问道。

['kæptɪn] [kreɪn] [θɔːt] .
Captain Crain thought .
队长 克雷恩 想法 .

克雷恩船长心想。

" [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" As I see it , very little , " he admitted .
" 作为 我 看 它 , 非常 小的 , " 他 承认 .

“依我看，很少，”他承认道。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [ɔːg'zɪliəri] ['reɪdiəʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pæləs] ['entəz]
" If our auxiliary radio can reach some nearby ship before the Pallas enters
" 如果 我们的 辅助的 收音机 能 抵达 一些 附近 船 前 这 帕拉斯 进入
[ðə; ði] [ded] - ['eəriə] ,
the dead - area ,
这 死的 - 区域 ,

“如果我们的辅助无线电能在帕拉斯号进入信号盲区之前联系到附近的某艘船，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
we'll have a chance .
出色地 有 一个 机会 .

我们有机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [wʌn] .
But it seems a remote one .
但 它 似乎 一个 偏僻的 一 .

但这似乎不太可能。

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [men] :
" He addressed himself to the men :
" 他 已解决 他自己 到 这 男人 :

他向男人们说道：

" [ai][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fræŋkli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
" I have laid the situation frankly before you because I consider you entitled to the truth .
" 我 有 铺设 这 情况 坦率地说 前 你 因为 我 考虑 你 标题 到 这 真相 .

"我已将情况坦诚地告知于你，因为我认为你有权知道真相。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz][həʊp] .
You must remember , however , that while there is life there is hope .
你 必须 记住 , 然而 , 那 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .

但是，你必须记住，只要活着，就有希望。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃɪp] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['wɒtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [kept] .
" There will be no change in ship routine , and the customary watches will be kept .
" 那里 将要 是 不 改变 在 船 常规 , 和 这 习惯 手表 将要 是 保留 .

"船上的日常运作不会改变，值班制度也将照常进行。"

[hɑːf] - ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðəʊ] .
Half - rations of food and water will be the rule from now on , though .
一半 - 口粮 的 食物 和 水 将要 是 这 规则 从 现在 在 , 尽管 .

但从现在开始，食物和水的配给量将减半。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [æz; əz][ðə; ði][men] [muːvd] ['saɪləntli] [ɒf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] .
" As the men moved silently off , the captain looked after them with something of pride .
" 作为 这 男人 已搬 默默 离开 , 这 队长 看起来 后 他们 和 某物 的 自豪 .

"当众人默默地离开时，船长带着一丝自豪目送他们离去。"

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] , " [hiː; hi][təʊld] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] .
" They're taking it like men , " he told Kent and Liggett .
" 它们是 采取 它 喜欢 男人 , " 他 讲述 肯特 和 利格特 .

"他们像个男人一样接受了这一切，"他告诉肯特和利格特。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] . "
" It's a pity there's no way out for them and us . "
" 它是 一个 遗憾 有 不 方式 出去 为了 他们 和 我们 . "

"可惜的是，他们和我们都没有出路。"

" [ɪf] [ðə; ði]['pæləs] [dʌz] ['entə(r)][ðə; ði] [ded] - ['eəriə][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] , " ['lɪgɪt] [sed] ,
" If the Pallas does enter the dead - area and join the wreck - pack , " Liggett said ,
" 如果 这 帕拉斯 做 进入 这 死的 - 区域 和 加入 这 破坏 - 盒 , " 利格特 说 ,

“如果帕拉斯号真的进入了死亡区域并加入了残骸群,”利格特说,

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
" how long will we be able to live ? "
" 如何 长的 将要 我们 是 有能力的 到 居住 ? "

我们还能活多久?

" ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'denst] [eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] , " [kreɪn] ['ɑːnsə(r)d] .
" Probably for some months on our present condensed air and food supplies , " Crain answered .
" 大概 为了 一些 几个月 在 我们的 展示 浓缩版 空气 和 食物 补给品 , " 克雷恩 回答 .

“以我们目前的压缩空气和食物供应量,可能还能维持几个月,”克雷恩回答道。

" [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] , [maɪ'self] , [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [end] . "
" I would prefer , myself , a quicker end . "
" 我 会 更喜欢 , 我 , 一个 更快 结尾 . "

“我个人更希望这一切早点结束。”

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [kent] .
" So would I , " said Kent .
" 所以 会 我 , " 说 肯特 .

“我也会这么做,”肯特说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɪp] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
there's nothing left but to pray for some kind of ship to cross our path in the next day or two .
有 没有什么 左边 但 到 祈祷 为了 一些 种类 的 船 到 叉 我们的 小路 在 这 下一个 天 或者 二 .

现在除了祈祷未来一两天内有艘船能从我们面前经过之外,别无他法了。

" [keɪ]
" K
" K

“K

[ɛnts] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - [deɪ] , [nɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
ENT'S prayers were not answered in the next ship - day , nor in the next .
ent 的 祈祷 是 不是 回答 在 这 下一个 船 - 天 , 也不 在 这 下一个 .

ENT的祈祷在接下来的航海日没有得到回应,再接下来的航海日也没有得到回应。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv]
For , though one of
为了 , 尽管 一 的

因为,尽管其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

[ðə; ði]['pæləs] - ['reɪdiəʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [kreɪnz] ['ɔːdərs] ,
the Pallas ' radio - operators was constantly at the instruments under Captain Crain's orders ,
这 帕拉斯 - 收音机 - 运营商 曾是 不断地 在 这 仪器 在下面 队长 克雷恩 订单 ,

帕拉斯号的无线电操作员在克雷恩船长的命令下，时刻守在仪器旁。

[ðə; ði] [wiːk] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [set] [reɪzd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
the weak calls of the auxiliary set raised no response .
这 虚弱的 呼叫 的 这 辅助的 放 提高 不 回复 .

辅助集的微弱呼叫没有得到任何回应。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['viːnəs][ɔː(r)][mɑːz] [rʌn] , [kent] [təʊld][hɪm'self] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃɑːns] ,
Had they been on the Venus or Mars run , Kent told himself , there would be some chance ,
有 他们 到过 在 这 金星 或者 火星 跑步 , 肯特 讲述 他自己 , 那里 会 是 一些 机会 ,

肯特心想，如果他们当时执行的是金星或火星任务，或许还有一线生机。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst]['speɪsɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] , [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [bɪ'twiːn] .
but out here in the vast spaces , between the outer planets , ships were fewer and farther between .
但 出去 这里 在 这 广阔的 空间 , 之间 这 外 行星 , 船舶 是 更少 和 更远 之间 .

但是在这片广袤的太空，在外行星之间，飞船数量较少，而且彼此间隔较远。

[ðə; ði][bɪg] , [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ['freɪtə(r)] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['eəriə] ,
The big , cigar - shaped freighter drifted helplessly on in a broad curve toward the dreaded area ,
这 大的 , 雪茄 - 形状 货轮 漂移 无助地 在 在 一个 广阔 曲线 朝向 这 令人恐惧的 区域 ,

那艘巨大的雪茄形货轮无助地沿着宽阔的弧线漂向那片可怕的区域。

[ðə; ði] [griːn] [lait] - [spek] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][left] .
the green light - speck of Neptune swinging to their left .
这 绿色的 光 - 斑点 的 海王星 摇摆 到 他们的 左边 .

海王星的绿色光点向他们的左侧摆动。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɪp] - [deɪ] [kent] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kreɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [bɪ'haɪnd] ['lɪgɪt] ,
On the third ship - day Kent and Captain Crain stood in the pilot - house behind Liggett ,
在 这 第三 船 - 天 肯特 和 队长 克雷恩 站立 在 这 飞行员 - 房子 在后面 利格特 ,

第三天出海时，肯特和克雷恩船长站在利格特身后的驾驶室里。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [kən'trəʊlz] .
who sat at the now useless rocket - tube controls .
WHO 卫星 在 这 现在 无用 火箭 - 管子 控制 .

谁曾坐在现在已经失效的火箭发射管控制台前?

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [glɑːs] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Their eyes were on the big glass screen of the gravograph .
他们的 眼睛 是 在 这 大的 玻璃 屏幕 的 这 - .

他们的目光都集中在重力仪的大玻璃屏幕上。

[ðə; ði] [blæk] [dɒt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈstedəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

The black dot on it that represented their ship was crawling steadily toward the

这 黑色的 点 在 它 那 代表 他们的 船 曾是 爬行 稳步 朝向 这

[braɪt] [red] [ˈsɜːk(ə)l] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] - [ˈeəriə] . . . .

bright red circle that stood for the dead - area . . . .

明亮的 红色的 圆圈 那 站立 为了 这 死的 - 区域 . . . .

代表他们飞船的黑点正稳步向代表死亡区域的鲜红色圆圈移动……

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˈsaɪləntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɒt] [hæd; həd] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəlz] [red] [laɪn] , [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ɪts] [ˈsentə(r)] .

They watched silently until the dot had crawled over the circle's red line , heading toward its center .

他们 观看 默默 直到 这 点 有 爬行 超过 这 界 红色的 线 , 标题 朝向 它是 中心 .

他们默默地看着，直到那个点爬过圆圈的红线，向着圆圈中心移动。

" [wel] , [wɪr] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] , " [kent] [kˈɒmɛntɪd] .

" Well , we're in at last , " Kent commented .

" 出色地 , 是 在 在 最后的 , " 肯特 评论 .

“好了，我们终于进去了，”肯特评论道。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] .

" There seems to be no change in anything , either .

" 那里 似乎 到 是 不 改变 在 任何事物 , 任何一个 .

“似乎一切都没有任何变化。”

" [kreɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] - [ˈpæn(ə)l] .

" Crain pointed to the instrument - panel .

" 克雷恩 尖 到 这 乐器 - 控制板 .

克雷恩指着仪表盘。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] .

" Look at the gravitometers .

" 看 在 这 重力仪 .

看看重力仪。

" [kent] [dɪd] .

" Kent did .

" 肯特 做过 .

肯特做到了。

" [ɔːl] [ded] !

" All dead !

" 全部 死的 !

全部死亡！

[nəʊ] [ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] [pʊl] [frɒm; frəm] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] — [nəʊ] , [ðæt] [wʌn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈhed] ! "

No gravitational pull from any direction — no , that one shows a slight attraction from ahead ! "

不 引力 拉 从 任何 方向 — 不 , 那 一 演出 一个 轻微 景点 从 前方 ! "

没有任何方向的引力——不，它显示出前方有轻微的吸引力！

" [ðen] [ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [dʌz] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ded] - [ˈeəriə] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !

" Then gravitational attraction of some sort does exist in the dead - area after all !

" 然后 引力 景点 的 一些 种类 做 存在 在 这 死的 - 区域 后 全部 !

“看来在死区里也确实存在某种引力！”

" ['lɪgɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Liggett exclaimed .
" 利格特 惊呼 .

"利格特惊呼道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [kreɪn] .
" You don't understand , " said Crain .
" 你 不 理解 , " 说 克雷恩 .

"你不明白,"克雷恩说。

" [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] - [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] -
" That attraction from ahead is the pull of the wreck - pack at the dead -
" 那 景点 从 前方 是 这 拉 的 这 破坏 - 盒 在 这 死的 -
['ɛriəz] ['sentə(r)] . "
area's center . "
区域的 中心 . "

"前方的吸引力是死区中心残骸群的拉力。"

" [ænd; ənd] [ɪts] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pæləs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And it's pulling the Pallas toward it ?
" 和 它是 拉 这 帕拉斯 朝向 它 ?

"它正把帕拉斯号拉向它? "

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

[kreɪn] [n'ɒdɪd] .
Crain nodded .
克雷恩 点头 .

克雷恩点了点头。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɪp] - [deɪz] .
" We'll probably reach the wreck - pack in two more ship - days .
" 出色地 大概 抵达 这 破坏 - 盒 在 二 更多的 船 - 天 .

"我们大概再过两天就能到达沉船区了。"

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi][nekst] [tuː] [ʃɪp] - [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kent] [drɔːn] [aʊt] ['endləsli] .
HE next two ship - days seemed to Kent drawn out endlessly .
他 下一个 二 船 - 天 似乎 到 肯特 绘制 出去 不休 .

肯特觉得接下来的两天航行日漫长得仿佛没有尽头。

[ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
A moody silence had grown upon the officers and men of the ship .
一个 情绪化 沉默 有 生长 之上 这 警官 和 男人 的 这 船 .

船上官兵之间弥漫着一种令人不安的沉默。

[ɔːl] [siːmd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp]
All seemed oppressed by the strange forces of fate that had seized the ship
全部 似乎 受压迫者 经过 这 奇怪的 力量 的 命运 那 有 查获 这 船
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and were carrying it ,
和 是 携带 它 ,

船上所有人似乎都被命运的怪异力量所压迫，这股力量攫住了船只并将其带走。

['smuːðli] [ænd; ənd] ['saʊndləsli] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm] .
smoothly and soundlessly , into this region of irrevocable doom .
顺利 和 无声地 , 进入 这 地区 的 不可撤销的 厄运 .

悄无声息地，进入这片无可挽回的厄运之地。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s] - [veɪn] [kɔːlz] [hæd; həd] [siːst] .
The radio - operators ' vain calls had ceased .
这 收音机 - 运营商 - 徒劳 呼叫 有 停止 .

无线电操作员徒劳的呼叫停止了。

[ðə; ði]['pæləs] ['drɪftɪd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dredɪd] ['eəriə][laɪk] [sʌm; səm] [dʌm] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð] [dæmd] [səʊlz] .
The Pallas drifted on into the dreaded area like some dumb ship laden with damned souls .
这 帕拉斯 漂移 在 进入 这 令人恐惧的 区域 喜欢 一些 哑的 船 满载 和 该死的 灵魂 .

帕拉斯号像一艘满载着受诅咒灵魂的愚蠢船只一样，漂流到了那片可怕的海域。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɒn] , [kent] [təʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
It drifted on , Kent told himself , as many a wrecked and disabled ship had done before it ,
它 漂移 在 , 肯特 讲述 他自己 , 作为 许多 一个 损毁 和 已禁用 船 有 完毕 前 它 ,

肯特心想，它就这样漂走了，就像之前许多遇难或失去动力的船只一样。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fər'evə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the ordinary activities and life of the solar system forever behind it ,
和 这 普通的 活动 和 生活 的 这 太阳的 系统 永远 在后面 它 ,

随着太阳系中寻常的活动和生命永远成为过去，

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'hed] .
and mystery and death ahead .
和 神秘 和 死亡 前方 .

前方充满谜团和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ʃɪp] - [deɪz] [ðæt] [lɪgɪts] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] :
It was toward the end of the second of those two ship - days that Liggett's voice came down from the pilot - house :
它 曾是 朝向 这 结尾 的 这 第二 的 那些 二 船 - 天 那 利格特 嗓音 来了 向下 从 这 飞行员 - 房子 :

在那两天航行日的第二天快结束时，利格特的声音从驾驶室传了下来：

" [rek] - [pæk] [ɪn] [saɪt] [ə'hed] ! "
" Wreck - pack in sight ahead ! "
" 破坏 - 盒 在 视线 前方 ! "

“前方有残骸！”

" [wɪv] [ə'raɪvd] , ['eniweɪ] !
" We've arrived , anyway !
" 我们已经 到达的 , 反正 !

反正我们已经到了！

" [kent] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kreɪn] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] .
" Kent cried , as he and Crain hastened up into the pilot house .
" 肯特 哭 , 作为 他 和 克雷恩 加快 向上 进入 这 飞行员 房子 .

肯特喊道，他和克雷恩赶紧跑进驾驶室。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] - ['wɪndəʊz] .
The crew was running to the deck - windows .
这 全体人员 曾是 跑步 到 这 甲板 - 视窗 .

船员们跑向甲板上的窗户。

" [raɪt] [ə'hed] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [left] , " ['lɪgɪt] [təʊld] [kent] [ænd; ənd] [kreɪn] , ['pɔɪntɪŋ] .

" Right ahead there , about fifteen degrees left , " Liggett told Kent and Crain , pointing .

" 正确的 前方 那里 , 关于 十五 学位 左边 , " 利格特 讲述 肯特 和 克雷恩 , 指向 .

"就在前面，大约向左偏十五度,"利格特指着前方告诉肯特和克雷恩。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Do you see it ?

" 做 你 看 它 ?

你看到了吗?

" [kent] [steərd] ; [n'ɒdɪd] .

" Kent stared ; nodded .

" 肯特 凝视 ; 点头 .

肯特盯着他，点了点头。

[ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] , [dɪsk] - [laɪk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði][stɑː(r)] - [flekt] ['hevənz] ,

The wreck - pack was a distant , disk - like mass against the star - flecked heavens ,

这 破坏 - 盒 曾是 一个 遥远 , 磁盘 - 喜欢 大量的 反对 这 星星 - 有斑点的 天 ,

残骸群在繁星点点的夜空中呈现出遥远的、碟状的物体形态。

[ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [glint] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [speɪs] .

a mass that glinted here and there in the feeble sunlight of space .

一个 大量的 那 闪闪发光 这里 和 那里 在 这 微弱 阳光 的 空间 .

在太空微弱的阳光下，一团团闪烁着微光的物体。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['stedəli] ['kləuzə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['aʊəz] ,

It did not seem large , but , as they drifted steadily closer in the next hours ,

它 做过 不是 似乎 大的 , 但 , 作为 他们 漂移 稳步 更近 在 这 下一个 小时 ,

它看起来并不大，但在接下来的几个小时里，随着它们逐渐靠近，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] , ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'krɒs] .

they saw that in reality the wreck - pack was tremendous , measuring at least fifty miles across .

他们 锯 那 在 现实 这 破坏 - 盒 曾是 巨大的 , 测量 在 至少 五十 英里 穿过 .

他们发现，实际上残骸群非常庞大，宽度至少有五十英里。

[ɪts] [hjuːdʒ] [mæs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [hiːp] ,

Its huge mass was a heterogeneous heap ,

它是 巨大的 大量的 曾是 一个 异质 堆 ,

它巨大的体积是由各种成分混合而成的。

[kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sɪ'gɑː(r)] - [laɪk] [speɪs] - [ʃɪps] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

composed mostly of countless cigar - like space - ships in all stages of wreckage .

由 大多 的 无数 雪茄 - 喜欢 空间 - 船舶 在 全部 阶段 的 残骸 .

主要由无数雪茄状的宇宙飞船残骸组成，这些残骸处于各种不同的损毁状态。

[sʌm; səm] [ə'pɪəd] [smæʃt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [ʃeɪp] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [əp'ɪəənsɪz] [ʌn'hɑːmd] .

Some appeared smashed almost out of all recognizable shape , while others were , to all appearances unharmed .

一些 出现 粉碎 几乎 出去 的 全部 可识别的 形状 , 尽管 其他的 是 , 到 全部 外貌 毫发无损 .

有些车辆被砸得几乎面目全非，而另一些车辆则看起来毫发无损。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dens] [mæs] [ɪn] [speɪs] , ['kraʊdɪd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)]
They floated together in this dense mass in space , crowded against one another by their
他们 漂浮 一起 在 这 稠密 大量的 在 空间 , 挤 反对 一 其他 经过 他们的
['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] .
mutual attraction .
相互的 景点 .

它们漂浮在太空这团稠密的物质中，相互吸引，紧紧地挤在一起。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃɪp] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
There seemed to be among them every type of ship known in the solar
那里 似乎 到 是 之中 他们 每一个 类型 的 船 已知 在 这 太阳的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他们之中似乎包含了太阳系中已知的所有类型的飞船。

[frɒm; frəm] [smɔːl] , [swɪft] [meɪl] - [boʊts] [tuː; tə] [bɪg] ['freɪtə(r)] .
from small , swift mail - boats to big freighters .
从 小的 , 迅速 邮件 - 船 到 大的 货轮 .

从小型快捷的邮船到大型货轮。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 393]
[页 -]

[第393页]

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['nɪərə(r)] ,
as they drifted nearer ,
作为 他们 漂移 更近 ,

随着它们逐渐靠近，

[ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps]
the three in the pilot - house could see that around and between the ships
这 三 在 这 飞行员 - 房子 可以 看 那 大约 和 之间 这 船舶
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] - [pæk] ['fləʊtɪd] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] — ['frægmənts] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ,
of the wreck - pack floated much other matter — fragments of wreckage ,
的 这 破坏 - 盒 漂浮 很多 其他 事情 — 片段 的 残骸 ,

驾驶舱里的三人可以看到，在残骸群的周围和船只之间漂浮着许多其他物质——残骸碎片，

['mitɪər] , [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [speɪs] - ['debriː] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
meteors , small and large , and space - debris of every sort .
流星 , 小的 和 大的 , 和 空间 - 碎片 的 每一个 种类 .

各种大小的流星和各种太空碎片。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] , [nɒt] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rek] - [pæk] ,
The Pallas was drifting , not straight toward the wreck - pack ,
这 帕拉斯 曾是 漂流 , 不是 直的 朝向 这 破坏 - 盒 ,

帕拉斯号当时处于漂移状态，并没有径直驶向沉船群。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but in a course that promised to take the ship past it .
但 在 一个 课程 那 承诺 到 拿 这 船 过去的 它 .

但这条航线注定会让这艘船越过它。

" [wɪr] [nɒt] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rek] - [pæk] !
" We're not heading into the wreck - pack !
" 是 不是 标题 进入 这 破坏 - 盒 !

我们不会加入残骸群！

" ['lɪgɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Liggett exclaimed .
" 利格特 惊呼 .

“利格特惊呼道。”

" ['meɪbi] [wi:l; wil] [drɪft] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɒn] [aʊt] [ðə; ði] [ded] - ['ɛriəz] ['ʌðə(r)] [saɪd] !
" Maybe we'll drift past it , and on out the dead - area's other side !
" 或许 出色地 漂移 过去的 它 , 和 在 出去 这 死的 - 区域的 其他 边 !

“也许我们会漂过去，然后从这片死寂区域的另一边出去！”

" [si:]
" C
" C

“C

[əpteɪn] [kreɪn] [smaɪld] ['mɜ:θləsli] .
APTAIN CRAIN smiled mirthlessly .
船长 克莱恩 微笑 无情地 .

阿普坦·克雷恩苦笑了一下。

" [jʊr; jər] [fər'get] [jɔ:(r); jə(r)] [speɪs] - [mə'kænɪks] , ['lɪgɪt] .
" You're forgetting your space - mechanics , Liggett .
" 你是 遗忘 你的 空间 - 机械学 , 利格特 .

“你忘了太空力学了，利格特。”

[wi:; wi] [wɪl] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] ,
We will drift along the wreck - pack's edge ,
我们 将要 漂移 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 ,

我们将沿着沉船残骸边缘漂流，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kɜ:v] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] ['spaɪrəl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ɪts] [edʒ] . "
and then will curve in and go round it in a closing spiral until we reach its edge . "
和 然后 将要 曲线 在 和 去 圆形的 它 在 一个 结束 螺旋 直到 我们 抵达 它是 边缘 . "

然后它会弯曲并绕着它呈螺旋状盘旋，直到到达它的边缘。

" [lɔ:d] , [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [rek] [hɪə(r)] !
" Lord , who'd have thought there were so many wrecks here !
" 主 , 谁会 有 想法 那里 是 所以 许多 残骸 这里 !

“老天爷啊，谁能想到这里有这么多沉船残骸！”

" [kent] ['mɑ:vəld] .
" Kent marvelled .
" 肯特 惊叹不已 .

肯特惊叹道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! "
" There must be thousands of them ! "
" 那里 必须 是 数千 的 他们 ! "

“肯定有成千上万个！”

" [ðev] [bi:n] [kə'lektɪŋ] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntə'plænɪtri] ['rɒkɪt] - [ʃɪps] [went] [fɔ:θ] , " [kreɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" They've been collecting here ever since the first interplanetary rocket - ships went forth , " Crain reminded him .
" 他们有 到过 收集 这里 曾经 自从 这 第一的 星际 火箭 - 船舶 去 前进 , " 克雷恩 提醒 他 .

“自从第一艘星际火箭飞船发射升空以来，他们就一直在这里收集东西，”克雷恩提醒他。

" [nɒt] ['əʊnli]['mi:tiə(r)] - [rekt] [ʃɪps] ,
" Not only meteor - wrecked ships ,
" 不是 仅有的 流星 - 损毁 船舶 ,

"不仅是陨石坠毁的船只，

[bʌt; bət] [ʃɪps] [hu:z] ['mekənɪzəmz] [went] [rɒŋ] — [ɔ:(r)] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fju:əl] [laɪk] ['aʊəz] —
but ships whose mechanisms went wrong — or that ran out of fuel like ours —
但 船舶 谁 机制 去 错误的 — 或者 那 跑 出去 的 燃料 喜欢 我们的 —
[ɔ:(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sækt] ,
or that were captured and sacked ,
或者 那 是 捕获 和 被解雇 ,

但是，如果船只发生机械故障——或者像我们一样燃料耗尽——或者被俘获和洗劫，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'drɪft] [baɪ] [speɪs] - ['paɪrəts] .
and then set adrift by space - pirates .
和 然后 放 漂流 经过 空间 - 海盗 .

然后被太空海盗放逐到海上。

" [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ðen] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [rɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [maɪl]
" The Pallas by then was drifting along the wreck - pack's rim at a half - mile
" 这 帕拉斯 经过 然后 曾是 漂流 沿着 这 破坏 - 包装的 轮缘 在 一个 一半 - 英里
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

"当时，帕拉斯号正沿着残骸带边缘漂流，距离残骸带边缘半英里远。"

[ænd; ənd] [kents] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæs] .
and Kent's eyes were running over the mass .
和 肯特的 眼睛 是 跑步 超过 这 大量的 .

肯特的目光扫过那团东西。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [lʊk] [ɪn'taɪəli] [ʌn'dæmɪdʒd] .
" Some of those ships look entirely undamaged .
" 一些 的 那些 船舶 看 完全 未受损 .

"其中一些船只看起来完全没有损坏。"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['fju:əl] [ɪn] [ɪts] [tæŋks] , [træns'fɜ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['aʊə(r)]
Why couldn't we find one that has fuel in its tanks , transfer it to our
为什么 不能 我们 寻找 一 那 有 燃料 在 它是 坦克 , 转移 它 到 我们的
[əʊn] [tæŋks] ,
own tanks ,
自己的 坦克 ,

为什么我们不能找一辆油箱里有油的船，把油转移到我们自己的油箱里呢?

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ?
and get away ?
和 得到 离开 ?

然后逃走?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[kreɪnz] [aɪz] [lɪt] .
Crain's eyes lit .
克雷恩 眼睛 点燃 .

克莱恩的眼睛亮了起来。

" [kent] , [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃɑ:ns] !
" Kent , that's a real chance !
" 肯特 , 那就是 一个 真实的 机会 !

"肯特，这可真是个好机会！"

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] [pæk] [wɪð] ['fjuːəl] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
There must be some ships in that pack with fuel in them ,
那里 必须 是 一些 船舶 在 那 盒 和 燃料 在 他们 ,

那批飞船里肯定有一些装有燃料的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [speɪs] - [suːts] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ! "
and we can use the space - suits to explore for them ! "
和 我们 能 使用 这 空间 - 西装 到 探索 为了 他们 ! "

我们可以用宇航服去帮他们探索!

" [lʊk] , [wɪr] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːv] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæk] [naʊ] !
" Look , we're beginning to curve in around the pack now !
" 看 , 是 开始 到 曲线 在 大约 这 盒 现在 !

“瞧,我们现在开始绕到队伍后面了!”

" ['lɪɡɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Liggett exclaimed .
" 利格特 惊呼 .

“利格特惊呼道。”

[ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rek] - [pæk] , [wɒz; wəz] [kɜːrvɪŋ] ['ɪnwəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [rɪm] .
The Pallas , as though loath to pass the wreck - pack , was curving inward to follow its rim .
这 帕拉斯 , 作为 尽管 厌恶 到 经过 这 破坏 - 盒 , 曾是 弯曲 向内 到 跟随 它是 轮缘 .

帕拉斯号仿佛不愿越过沉船群,向内弯曲,沿着船舷漂移。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪl] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pæk] ,
In the next hours it continued to sail slowly around the great pack ,
在 这 下一个 小时 它 持续 到 帆 缓慢地 大约 这 伟大的 盒 ,

接下来的几个小时里,它继续缓慢地绕着庞大的船队航行。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [edʒ] .
approaching closer and closer to its edge .
接近 更近 和 更近 到 它是 边缘 .

越来越接近它的边缘。

[ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [kent] [ænd; ənd] [kreɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['perəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] .
In those hours Kent and Crain and all in the ship watched with a fascinated interest that even knowledge of their own peril could not kill .
在 那些 小时 肯特 和 克雷恩 和 全部 在 这 船 观看 和 一个 着迷 兴趣 那 甚至 知识 的 他们的 自己的 危险 可以 不是 杀 .

在那几个小时里,肯特、克雷恩和船上的所有人都带着一种着迷的兴趣观看,即使知道自己身处险境,也无法消除这种兴趣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [swɪft] - [laɪnd] ['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pluːtəʊ] [ænd; ənd] ['neptjuːn] [rʌnz] ['ʃəʊldərɪŋ] [ə'ɡenst] [smɔːl] [speɪs] - [jɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] [ɒn] [ðeə(r)] [baʊz] .
They could see swift - lined passenger - ships of the Pluto and Neptune runs shouldering against small space - yachts with the insignia of Mars or Venus on their bows .
他们 可以 看 迅速 - 衬里 乘客 - 船舶 的 这 冥王星 和 海王星 跑步 肩部 反对 小的 空间 - 游艇 和 这 徽章 的 火星 或者 金星 在 他们的 弓 .

他们可以看到冥王星号和海王星号的快速客轮与船头带有火星或金星标志的小型太空游艇并排航行。

[rekt] ['freɪtə(r)] [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən][ɔː(r)] [ɜːθ] ['fləʊtɪd] [bɪ'saɪd] [rəʊ'tʌnd] [greɪn] - [bəʊts]
Wrecked freighters from Saturn or Earth floated beside rotund grain - boats
损毁 货轮 从 土星 或者 地球 漂浮 旁 圆润 粮食 - 船
[frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] .
from Jupiter .
从 木星 .

来自土星或地球的残骸货船漂浮在来自木星的圆滚滚的运粮船旁边。

[ðə; ði] ['debriː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæks] [rek] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['veərid] , ['həʊldɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv]
The debris among the pack's wrecks was just as varied , holding fragments of
这 碎片 之中 这 包装的 残骸 曾是 只是 作为 多种多样 , 保持 片段 的
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

残骸中的碎片种类繁多，包括金属碎片等等。

[dɑːk] ['mitɪər] [ɒv; əv] ['difə] [saɪz] — [ænd; ənd] ['meni] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] .
dark meteors of differing size — and many human bodies .
黑暗的 流星 的 不同 尺寸 — 和 许多 人类 身体 .

大小不一的黑色流星——以及许多人类尸体。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][klæd][ɪn][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [speɪs] - [suːts] , [wɪð] [ðeə(r)]
Among these were some clad in the insulated space - suits , with their
之中 这些 是 一些 覆膜 在 这 绝缘的 空间 - 西装 , 和 他们的
[træns'pærənt] ['glæsaɪt] ['helmits] .
transparent glassite helmets .
透明的 玻璃石 头盔 .

其中一些人身穿隔热宇航服，头戴透明玻璃头盔。

[kent] [w'ʌndəd] [wɒt] [rek] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] ['heɪstɪli][ɪn] [ðəʊz] [suːts] ,
Kent wondered what wreck they had abandoned hastily in those suits ,
肯特 想知道 什么 破坏 他们 有 弃 草草 在 那些 西装 ,

肯特心想，他们穿着那身西装，究竟是匆匆抛弃了什么残骸？

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swept] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] , [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)][suːts] .
only to be swept with it into the dead - area , to die in their suits .
仅有的 到 是 扫荡 和 它 进入 这 死的 - 区域 , 到 死 在 他们的 西装 .

结果却被卷入死亡区域，穿着防护服死去。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [ʃɪp] - [deɪ] , [ðə; ði]['pæləs] , ['hævɪŋ] ['fləʊtɪd] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd]
By the end of that ship - day , the Pallas , having floated almost completely around
经过 这 结尾 的 那 船 - 天 , 这 帕拉斯 , 拥有 漂浮 几乎 完全地 大约
[ðə; ði] [rek] - [pæk] ,
the wreck - pack ,
这 破坏 - 盒 ,

到那天航行结束时，“帕拉斯”号几乎完全绕着沉船群漂浮了一圈，

['faɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [rek] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] ;
finally struck the wrecks at its edge with a jarring shock ;
最后 击 这 残骸 在 它是 边缘 和 一个 刺耳的 震惊 ;

最后猛烈撞击了边缘的残骸；

[ðen] [bɒbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
then bobbed for a while and lay still .
然后 波波德 为了 一个 尽管 和 躺 仍然 .

然后上下浮动了一会儿，就静止不动了。

[frɒm; frəm]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [dek] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔːθ] .
From pilot - house and deck windows the men looked eagerly forth .
从 飞行员 - 房子 和 甲板 视窗 这 男人 看起来 急切地 前进 .

男人们从驾驶室和甲板的窗户里，热切地向前方望去。

[tiː]
T
T

T

[eə(r)] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
HEIR ship floated at the wreck - pack's edge .
继承人 船 漂浮 在 这 破坏 - 包装的 边缘 .

他们的船漂浮在残骸群的边缘。

[də'rektli] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [sliːk] ,
Directly to its right floated a sleek ,
直接地 到 它是 正确的 漂浮 一个 光滑 ,

在其正右侧漂浮着一个光滑的，

['ʃaɪnɪŋ] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] - ['dʒuːpɪtə(r)]['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp] [huːz] [baʊz] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ɪn] [baɪ][ə; eɪ]['miːtiə(r)] .
shining Uranus - Jupiter passenger - ship whose bows had been smashed in by a meteor .
灼灼 天王星 - 木星 乘客 - 船 谁 弓 有 到过 粉碎 在 经过 一个 流星 .

一艘闪耀的天王星-木星客运飞船，其船头被流星击碎。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [bɒbd] [æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] ['freɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪp] [wɪð] [prə'dʒektɪŋ] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] , [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] .
On their left bobbed an unmarked freighter of the old type with projecting rocket - tubes , apparently intact .
在 他们的 左边 波波德 一个 未标记 货轮 的 这 老的 类型 和 投影 火箭 - 管子 , 显然 完好无损的 .

在他们左侧，一艘没有标记的老式货船上下晃动，船上伸出的火箭发射管似乎完好无损。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] [leɪ] [ə'nʌðə(r)]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][krɑːft] , [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Beyond them in the wreck - pack lay another Uranus craft , a freighter , and , beyond it ,
超过 他们 在 这 破坏 - 盒 躺 其他 天王星 工艺 , 一个 货轮 , 和 , 超过 它 ,

在它们身后的残骸堆中，还有另一艘天王星飞船，一艘货船，而在它的更远处，

[stretʃt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [rek] .
stretched the countless other wrecks .
拉伸 这 无数 其他 残骸 .

延伸了无数其他残骸。

['kæptɪn] [kreɪn] ['sʌmənd] [ðə; ði]
Captain Crain summoned the
队长 克雷恩 被召唤 这

克雷恩船长召集了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

[kruː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [dek] .
crew together again on the middle - deck .
全体人员 一起 再次 在 这 中间 - 甲板 .

船员们再次聚集在中层甲板上。

" [men] , [wɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] - ['ɛriəz] ['sentə(r)] ,
" Men , we've reached the wreck - pack at the dead - area's center ,
" 男人 , 我们已经 达到 这 破坏 - 盒 在 这 死的 - 区域的 中心 ,

“伙计们，我们已经到达了死亡区域中心的残骸堆。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiːl; wil] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] [ən'les] [wiː; wi][get] [aʊt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
and here we'll stay until the end of time unless we get out under our own power .
和 这里 出色地 停留 直到 这 结尾 的 时间 除非 我们 得到 出去 在下面 我们的 自己的 力量 .

除非我们靠自己的力量离开，否则我们将永远被困在这里。

['mɪstə(r)] . [kent] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)] ['haɪli] ['fiːzəb(ə)l] .
Mr . Kent has suggested a possible way of doing so , which I consider highly feasible .
先生 . 肯特 有 建议 一个 可能的 方式 的 正在做 所以 , 哪个 我 考虑 高度 可行的 .

肯特先生提出了一种可能的方法，我认为这非常可行。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] ,
" He has suggested that in some of the ships in the wreck - pack may be found enough fuel to enable us to escape from the dead - area ,
" 他 有 建议 那 在 一些 的 这 船舶 在 这 破坏 - 盒 可能 是 成立 足够的 燃料 到 使能够 我们 到 逃脱 从 这 死的 - 区域 ,

"他曾表示，在沉船残骸中的一些船只里可能找到足够的燃料，使我们能够逃离死亡区域。"

[wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .
once it is transferred to this ship .
一次 它 是 转移 到 这 船 .

一旦转移到这艘船上。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [speɪs] [suːts] ,
I am going to permit him to explore the wreck - pack with a party in space suits ,
我 是 去 到 允许 他 到 探索 这 破坏 - 盒 和 一个 派对 在 空间 西装 ,

我打算允许他带着一群穿着宇航服的人去探索残骸带。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
and I am asking for volunteers for this service .
和 我 是 问 为了 志愿者 为了 这 服务 .

我正在招募志愿者参与这项服务。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .
" The entire crew stepped quickly forward .
" 这 全部的 全体人员 步 迅速地 向前 .

"全体船员迅速上前。"

[kreɪn] [smaɪld] .
Crain smiled .
克雷恩 微笑 .

克雷恩笑了。

" [twelv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" Twelve of you will be enough , " he told them .
" 十二 的 你 将要 是 足够的 , " 他 讲述 他们 .

"你们十二个人就足够了，"他告诉他们。

" [ðə; ði] [eɪt] [tjuːb] - [men] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] - [men] [wɪl] [gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" The eight tube - men and four of the cargo - men will go , therefore ,
" 这 八 管子 - 男人 和 四 的 这 货物 - 男人 将要 去 , 所以 ,

"因此，8名管井工人和4名货物工人将离开。"

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [kent] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪɡɪt] [æz; əz] ['liːdəz] .
with Mr . Kent and Mr . Liggett as leaders .
和 先生 . 肯特 和 先生 . 利格特 作为 领导人 .

以肯特先生和利格特先生为领导。

['mɪstə(r)] . [kent] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [men] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
Mr . Kent , you may address the men if you wish . "
先生 . 肯特 , 你 可能 地址 这 男人 如果 你 希望 . "

肯特先生，如果您愿意，可以向男士们讲话。

" [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['eəlɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [suːts] [æt; ət][wʌns] , [ðen] ,
" Get down to the lower airlock and into your space - suits at once , then ,
" 得到 向下 到 这 降低 气闸 和 进入 你的 空间 - 西装 在 一次 , 然后 ,
" [kent] [təʊld][ðem; ðəm] .
" Kent told them .
" 肯特 讲述 他们 .

“那么，立刻下到下层气闸舱，穿上你们的宇航服，”肯特告诉他们。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪɡɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ['suːpəvaɪz] [ðæt] ?
" Mr . Liggett , will you supervise that ?
" 先生 . 利格特 , 将要 你 监督 那 ?

“利格特先生，您能监督一下吗？”

" [æz; əz] ['lɪɡɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [truːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] , [kent] [tɜːnd] [bæk]
" As Liggett and the men trooped down to the airlock , Kent turned back
" 作为 利格特 和 这 男人 成群结队 向下 到 这 气闸 , 肯特 转向 后退
[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
toward his superior .
朝向 他的 优越的 .

“当利格特和士兵们列队走向气闸时，肯特转身看向他的上级。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] [rek] - [pæk] ,
" There's a very real chance of your becoming lost in this huge wreck - pack ,
" 有 一个 非常 真实的 机会 的 你的 成为 丢失的 在 这 巨大的 破坏 - 盒 ,

“你很有可能在这片巨大的残骸堆中迷路。”

[kent] , " [kreɪn] [təʊld][hɪm] : " [səʊ][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
Kent , " Crain told him : " so be very careful to keep your bearings at all
肯特 , " 克雷恩 讲述 他 : " 所以 是 非常 小心 到 保持 你的 轴承 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

克雷恩告诉他：“肯特，所以你一定要时刻注意自己的方向。”

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] . "
I know I can depend on you . "
我 知道 我 能 依赖 在 你 . "

我知道我可以依靠你。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , " [kent] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [lɪɡɪts] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ˌriːə'piə]
" I'll do my best , " Kent was saying , when Liggett's excited face reappeared
" 患病的 做 我的 最好的 , " 肯特 曾是 说 , 什么时候 利格特 兴奋的 脸 再次出现
['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] .
suddenly at the stair .
突然 在 这 楼梯 .

“我会尽我所能，”肯特正说着，利格特兴奋的脸突然出现在楼梯上。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pæləs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] !
" There are men coming toward the Pallas along the wreck - pack's edge !
" 那里 是 男人 未来 朝向 这 帕拉斯 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 !

“有人正沿着残骸边缘向帕拉斯号走来！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] — " [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][men][ɪn] [speɪs] - [suːts] ! "
" he reported — " a half - dozen men in space - suits ! "
" 他 据报道 — " 一个 一半 - 打 男人 在 空间 - 西装 ! "

他报告说："有六个穿着宇航服的人！"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['lɪgɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kreɪn] .
" You must be mistaken , Liggett ! " exclaimed Crain .
" 你 必须 是 错误 , 利格特 ! " 惊呼 克雷恩 .

"你一定是搞错了，利格特！"克雷恩惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] [speɪs] - [suːts][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
" They must be some of the bodies in space - suits we saw in the pack .
" 他们 必须 是 一些 的 这 身体 在 空间 - 西装 我们 锯 在 这 盒 .
"
"
"

"他们一定是我们在包裹里看到的那些穿着宇航服的尸体中的一些。"

" [nəʊ] , ['ðer] ['lɪvɪŋ] [men] !
" No , they're living men !
" 不 , 它们是 活的 男人 !

"不，他们是活生生的人！"

" ['lɪgɪt] [kraɪd] .
" Liggett cried .
" 利格特 哭 .

利格特哭了。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] — [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] !
" They're coming straight toward us — come down and see !
" 它们是 未来 直的 朝向 我们 — 来 向下 和 看 !

"他们正朝我们直奔而来——下来看看吧！"

" [siː]
" C
" C

"C

[reɪn] [ænd; ənd] [kent] ['fɒləʊd] ['lɪgɪt] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [ruːm] ,
RAIN and Kent followed Liggett quickly down to the airlock room ,
雨 和 肯特 随后 利格特 迅速地 向下 到 这 气闸 房间 ,

RAIN和Kent迅速跟随Liggett下到气闸室。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [speɪs] - [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɪərɪŋ]
where the men who had started donning their space - suits were now peering
在哪里 这 男人 WHO 有 开始 穿戴 他们的 空间 - 西装 是 现在 窥视
[ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
excitedly from the windows .
兴奋地 从 这 视窗 .

那些已经开始穿宇航服的男人们现在正兴奋地从窗户向外张望。

[kreɪn] [ænd; ənd] [kent] [lʊkt] [weə(r)] ['lɪgɪt] ['pɔɪntɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [tuː; tə]
Crain and Kent looked where Liggett pointed , along the wreck - pack's edge to
克雷恩 和 肯特 看起来 在哪里 利格特 尖 , 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 到
[ðə; ði] [ʃɪps] [raɪt] .
the ship's right .
这 船的 正确的 .

克雷恩和肯特顺着利格特指的方向望去，沿着沉船残骸边缘向船的右侧望去。

[sɪks] ['fləʊtɪŋ] [ʃeɪps] , [men] [ɪn] [speɪs] - [suːts] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pæks] ['bɔːdə(r)]
Six floating shapes , men in space - suits , were approaching along the pack's border
六 漂浮的 形状 , 男人 在 空间 - 西装 , 是 接近 沿着 这 包装的 边界
.
.
.

六个漂浮的身影，穿着宇航服的人，正沿着队伍的边缘靠近。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['smuːðli] [θruː] [speɪs] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rekt] ['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
They floated smoothly through space , reaching the wrecked passenger - ship beside the
他们 漂浮 顺利 通过 空间 , 到达 这 损毁 乘客 - 船 旁 这
['pæləs] .
Pallas .
帕拉斯 .

它们平稳地漂浮在太空中，到达了帕拉斯号旁边的失事客轮。

[ðeɪ] [breɪst] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [prə'peld] [ðəm'selvz] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd]
They braced their feet against its side and propelled themselves on through the void
他们 支撑 他们的 脚 反对 它是 边 和 推进 他们自己 在 通过 这 空白
[laɪk] ['swɪməz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
like swimmers under water ,
喜欢 游泳运动员 在下面 水 ,

他们用脚抵住岩壁，像水下游泳者一样，奋力向前穿过虚空。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .
toward the Pallas .
朝向 这 帕拉斯 .

朝着帕拉斯的方向。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sər'vaɪvər] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rek] [ðæt] ['drɪftɪd] [ɪn] [hɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi]
" They must be survivors from some wreck that drifted in here as we
" 他们 必须 是 幸存者 从 一些 破坏 那 漂移 在 这里 作为 我们
[dɪd] !
did !
做过 !

“他们一定是和我们一样，从某个沉船残骸中幸存下来的！”

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" ['meɪbi] [ðev] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ! "
" Maybe they've lived here for months ! "
" 或许 他们有 居住地 这里 为了 几个月 ! "

“也许他们已经在这里住了好几个月了！”

" [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
" It's evident that they saw the Pallas drift into the pack , and have come to
" 它是 明显 那 他们 锯 这 帕拉斯 漂移 进入 这 盒 , 和 有 来 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate ,
调查 ,

“很明显，他们看到帕拉斯号游进了兽群，所以过来看看。”

" [kreɪn] ['estɪmeɪtɪd] .
" Crain estimated .
" 克雷恩 估计的 .

克雷恩估计道。

" ['əʊpən][ðə; ði] ['eəlɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
" Open the airlock for them , men , for they'll want to come inside .
" 打开 这 气闸 为了 他们 , 男人 , 为了 他们会 想 到 来 里面 .

"伙计们，给他们打开气闸，因为他们想进来。"

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [spʌn] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [slɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
" Two of the men spun the wheels that slid aside the airlock's outer door .
" 二 的 这 男人 旋转 这 车轮 那 滑行 旁边 这 气闸的 外 门 .

"其中两名男子转动轮子，将气闸的外门滑到一边。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][men] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,
In a moment the half - dozen men outside had reached the ship's side ,
在 一个 片刻 这 一半 - 打 男人 外部 有 达到 这 船的 边 ,

片刻之后，外面的六个人已经到达了船边。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɒld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['eəlɒk] .
and had pulled themselves down inside the airlock .
和 有 拉 他们自己 向下 里面 这 气闸 .

他们把自己拉进了气闸舱内。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [ænd; ənd][eə(r)] [his] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lɒk] .
When all were in , the outer door was closed , and air hissed in to fill the lock .
什么时候 全部 是 在 , 这 外 门 曾是 关闭 , 和 空气 嘶嘶作响 在 到 充满 这 锁 .

所有人都进去后，外门被关上，空气嘶嘶地涌入，填满了门锁。

[ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnə(r)][dɔː(r)] [ðen] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
The airlock's inner door then slid open and the newcomers stepped into the ship's interior ,
这 气闸的 内 门 然后 滑行 打开 和 这 新来者 步 进入 这 船的 内部的 ,

气闸的内门随后滑开，新来者们踏入了飞船内部。

[ˌʌn'skruːɪŋ] [ðeə(r)][træns'pærənt] ['helmits] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
unscrewing their transparent helmets as they did so .
拧开 他们的 透明的 头盔 作为 他们 做过 所以 .

他们一边这样做，一边拧下透明头盔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['saɪləntli] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
For a few moments the visitors silently surveyed their new surroundings .
为了 一个 很少 时刻 这 访客 默默 调查 他们的 新的 周围环境 .

参观者们静静地环顾四周，一动不动。

[ðeə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [blæk] [aɪz] [huː] , [ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [kreɪnz] ['kæptɪn] - [ɪn'sɪgniə] ,
Their leader was a swarthy individual with sardonic black eyes who , on noticing Crain's captain - insignia ,
他们的 领导者 曾是 一个 黝黑的 个人 和 讽刺的 黑色的 眼睛 WHO , 在 注意到 克雷恩 队长 - 徽章 ,

他们的首领是个皮肤黝黑、眼神阴冷的人，他注意到克莱恩的队长徽章后，

[keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
came toward him with outstretched hand .
来了 朝向 他 和 伸展 手 .

他伸出手朝他走来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːgəʊ] - [men][ɔː(r)] [dek] - [men] ,
His followers seemed to be cargo - men or deck - men ,
他的 追随者 似乎 到 是 货物 - 男人 或者 甲板 - 男人 ,

他的追随者似乎是装货工人或甲板水手。

['lʊkɪŋ] ['hɑːdli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kents] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][tjuːb] - [men] .
looking hardly intelligent enough to Kent's eyes to be tube - men .
寻找 几乎 聪明的 足够的 到 肯特的 眼睛 到 是 管子 - 男人 .

在肯特看来，他们看起来根本不够聪明，不像是管工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

" ['dʌbljuː]
" W
" W

“W

['ɛlˌkoʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] !
ELCOME to our city !
欢迎 到 我们的 城市 !

欢迎来到我们的城市！

" [ðeə(r)]['liːdə(r)] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [kreɪnz] [hænd] .
" their leader exclaimed as he shook Crain's hand .
" 他们的 领导者 惊呼 作为 他 摇晃 克雷恩 手 .

“他们的领袖一边和克雷恩握手，一边喊道。”

" [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [drɪft] [ɪn] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" We saw your ship drift in , but hardly expected to find anyone living in it
" 我们 锯 你的 船 漂移 在 , 但 几乎 预期的 到 寻找 任何人 活的 在 它
. "
. "
. "

“我们看到你们的船漂了过来，但没想到里面竟然有人居住。”

" [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [wɪr] [sə'praɪzd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [laɪf][hɪə(r)] , " [kreɪn] [təʊld][hɪm] .
" I'll confess that we're surprised ourselves to find any life here , " Crain told him .
" 患病的 承认 那 是 惊讶 我们自己 到 寻找 任何 生活 这里 , " 克雷恩 讲述 他 .

“说实话，我们自己也对这里居然有生命感到很惊讶，”克雷恩告诉他。

" [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ?
" You're living on one of the wrecks ?
" 你是 活的 在 一 的 这 残骸 ?

你住在其中一艘沉船上吗？

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

" [jes] , [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pæks] [edʒ] .
" Yes , on the Martian Queen , a quarter - mile along the pack's edge .
" 是的 , 在 这 火星人 女王 , 一个 四分之一 - 英里 沿着 这 包装的 边缘 .

“是的，在火星女王号上，沿着狼群边缘四分之一英里处。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sætɜːn; 'sætən] - ['neptjuːn] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] ,
It was a Saturn - Neptune passenger ship ,
它 曾是 一个 土星 - 海王星 乘客 船 ,

那是一艘土星-海王星客运飞船，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [wi:; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ded] - ['ɛriəz] [edʒ] ,
and about a month ago we were at this cursed dead - area's edge ,
和 关于 一个 月 前 我们 是 在 这 被诅咒的 死的 - 区域的 边缘 ,
[wen] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [ɪk'spləʊdɪd] .
when half our rocket - tubes exploded .
什么时候 一半 我们的 火箭 - 管子 爆炸了 .

大约一个月前，我们来到这片被诅咒的死亡区域边缘时，我们一半的火箭发射管爆炸了。

[ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɔːlz] [stɪl] ['biːɪŋ] [taɪt] ;
Eighteen of us escaped the explosion , the ship's walls still being tight ;
十八 的 我们 逃脱 这 爆炸 , 这 船的 墙壁 仍然 存在 紧的 ;

我们十八个人从爆炸中逃了出来，因为船舱的墙壁仍然很紧；

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
and we drifted into the pack here , and have been living here ever since .
和 我们 漂移 进入 这 盒 这里 , 和 有 到过 活的 这里 曾经 自从 .
"
"
"

于是我们就融入了这里，从此就一直住在这里了。

" [maɪ] [neɪmz] [krɛl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tjuːb] - [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" My name's Krell , " he added , " and I was a tube - man on the ship .
" 我的 名字 克雷尔 , " 他 额外 , " 和 我 曾是 一个 管子 - 男人 在 这 船 .

“我叫克雷尔，”他补充道，“我曾是船上的一名管工。”

[ai] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] - [men] , [nemd] - , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn]
I and another of the tube - men , named Jandron , were the highest in
我 和 其他 的 这 管子 - 男人 , 命名 - , 是 这 最高 在
[ræŋk] [left] ,
rank left ,
秩 左边 ,

我和另一位名叫詹德龙的管工是剩下的军衔最高的两个人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tjuːb] - [men] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] ,
all the officers and other tube - men having been killed ,
全部 这 警官 和 其他 管子 - 男人 拥有 到过 被杀 ,

所有军官和其他船员都已遇难，

[səʊ] [wiː; wi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['ɔːdə(r)] . "
so we took charge and have been keeping order . "
所以 我们 采取 收费 和 有 到过 保持 命令 . "

所以我们接管了局面，并一直维持秩序。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] ?
" What about your passengers ?
" 什么 关于 你的 乘客 ?

“你的乘客呢？”

" ['lɪgɪt] [ɑːskt] .
" Liggett asked .
" 利格特 问 .

利格特问道。

" [ɔːl] [kɪld] [bʌt; bət] [wʌn] , " [krɛl] ['ɑːnsə(r)d] .
" All killed but one , " Krell answered .
" 全部 被杀 但 一 , " 克雷尔 回答 .

“除了一个人，其余全部遇难。”克雷尔回答道。

" [wen] [ðə; ði] [tjuːbz] [let] [gəʊ] [ðeɪ] [smæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)] [tuː] [deks] .
" When the tubes let go they smashed up the whole lower two decks .
" 什么时候 这 管子 让 去 他们 粉碎 向上 这 所有的 降低 二 甲板 .

“当管道脱落时，它们砸毁了下两层甲板。”

" [kreɪn] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['pæləs] - [prɪ'dɪkəmənt] .
" Crain briefly explained to him the Pallas ' predicament .
" 克雷恩 简要地 解释 到 他 这 帕拉斯 - 困境 .

克雷恩向他简要地解释了帕拉斯的困境。

" ['mɪstə(r)] . [kent] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪgɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]
" Mr . Kent and Mr . Liggett were on the point of starting a search
" 先生 . 肯特 和 先生 . 利格特 是 在 这 观点 的 开始 一个 搜索
[ɒv; əv][ðə; ði] [rek] - [pæk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,
of the wreck - pack for fuel when you arrived ,
的 这 破坏 - 盒 为了 燃料 什么时候 你 到达的 ,

“肯特先生和利格特先生正准备开始在残骸中寻找燃料时，你到了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][wiː; wi][kæn; kən][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] .
" he said , " With enough fuel we can get clear of the dead - area .
" 他 说 , " 和 足够的 燃料 我们 能 得到 清除 的 这 死的 - 区域 .

他说：“只要有足够的燃料，我们就能离开这片死区。”

" [krɛlz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" Krell's eyes lit up .
" 克雷尔的 眼睛 点燃向上 .

克雷尔的眼睛亮了起来。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
" That would mean a getaway for all of us !
" 那 会 意思是 一个 逃离 为了 全部 的 我们 !

“那意味着我们所有人都可以出去度假了！”

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ! "
It surely ought to be possible ! "
它 一定 应该 到 是 可能的 ! "

这肯定可行！

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [wɪð] ['fjuːəl][ɪn][ðeə(r)][tæŋks]
" Do you know whether there are any ships in the pack with fuel in their tanks
" 做 你 知道 无论 那里 是 任何 船舶 在 这 盒 和 燃料 在 他们的 坦克
?
?
?

“你知道这支舰队里有没有船的油箱里有燃料吗？”

" [kent] [ɑːskt] .
" Kent asked .
" 肯特 问 .

肯特问道。

[krɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Krell shook his head .
克雷尔 摇晃 他的 头 .

克雷尔摇了摇头。

" [wɪv] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt]
" We've searched through the wreck - pack a good bit , but never bothered about
" 我们已经 搜索 通过 这 破坏 - 盒 一个 好的 少量 , 但 绝不 烦恼 关于
['fjuːəl] ,
fuel ,
燃料 ,

“我们已经仔细搜寻过残骸，但从未费心寻找燃料。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it being no good to us .
它 存在 不 好的 到 我们 .

这对我们没有任何好处。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] :
But there ought to be some , at least :
但 那里 应该 到 是 一些 , 在 至少 :

但至少应该有一些吧:

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [rek] [ɪn] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
there's enough wrecks in this cursed place to make it possible to find
有 足够的 残骸 在 这 被诅咒的 地方 到 制作 它 可能的 到 寻找
['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

在这个被诅咒的地方，残骸多到几乎什么都能找到。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [stɑːt] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
" You'd better not start exploring , though , " he added , " without some of us
" 你会 更好的 不是 开始 探索 , 尽管 , " 他 额外 , " 没有 一些 的 我们
[ə'lɒŋ] [æz; əz] [gaɪdz] ,
along as guides ,
沿着 作为 指南 ,

“不过，你们最好不要贸然开始探险,”他补充道，“没有我们几个向导陪同的话。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [rek] - [pæk]
for I'm here to tell you that you can lose yourself in this wreck - pack
为了 我是 这里 到 告诉 你 那 你 能 失去 你自己 在 这 破坏 - 盒
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without knowing it .
没有 会心 它 .

因为我在这里要告诉你，你可能会在不知不觉中迷失在这个混乱之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
If you wait until to - morrow , I'll come over myself and go with you . "
如果 你 等待 直到 到 - 明天 , 患病的 来 超过 我 和 去 和 你 . "

如果你等到明天，我就亲自过来陪你一起去。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , " [kreɪn] [sed] [tuː; tə] [kent] .
" I think that would be wise , " Crain said to Kent .
" 我 思考 那 会 是 明智的 , " 克雷恩 说 到 肯特 .

“我觉得那样做是明智的,”克雷恩对肯特说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "
" There is plenty of time . "
" 那里 是 很多 的 时间 . "

“时间很充裕。”

" [taɪm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [dæmd] [pleɪs] , " [krɛl] [ə'griːd] .
" Time is the one thing there's plenty of in this damned place , " Krell agreed .
" 时间 是 这 一 事物 有 很多 的 在 这 该死的 地方 , " 克雷尔 同意 .

“在这个鬼地方，时间是最不缺的东西,”克雷尔赞同道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
" We'll be getting back to the Martian Queen now and give the good news
" 出色地 是 获得 后退 到 这 火星人 女王 现在 和 给 这 好的 消息
[tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . "
to Jandron and the rest . "
到 - 和 这 休息 . "

“我们现在要回到火星女王号上，把这个好消息告诉詹德龙和其他人。”

" [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Wouldn't mind if Liggett and I came along , would you ?
" 不会 头脑 如果 利格特 和 我 来了 沿着 , 会 你 ?

“如果我和利格特一起去，你不介意吧？”

" [kent] [ɑːskt] .
" Kent asked .
" 肯特 问 .

肯特问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [fɪkst] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I'd like to see how your ship's fixed — that is , if it's all right with you ,
" ID 喜欢 到 看 如何 你的 船的 固定的 — 那 是 , 如果 它是 全部 正确的 和 你 ,

"我想看看你的船修得怎么样了——当然，如果你不介意的话。"

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] .
sir , " he added to his superior .
先生 , " 他 额外 到 他的 优越的 .

"先生,"他补充道。

[kreɪn] [n'ɒdɪd] .
Crain nodded .
克雷恩 点头 .

克雷恩点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [steɪ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right if you don't stay long , " he said .
" 全部 正确的 如果 你 不 停留 长的 , " 他 说 .

"如果你不待太久，那就没问题,"他说。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kɛnts] [sə'praɪz] [krɛl] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] .
But , to Kent's surprise Krell seemed reluctant to endorse his proposal .
但 , 到 肯特的 惊喜 克雷尔 似乎 不情愿的 到 认可 他的 提议 .

但令肯特惊讶的是，克雷尔似乎并不愿意支持他的提议。

" [ai] [ges] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I guess it'll be all right , " he said slowly ,
" 我 猜测 它将 是 全部 正确的 , " 他 说 缓慢地 ,

"我想应该没问题吧,"他缓缓说道。

" [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [tuː; tə] [siː] .
" though there's nothing much on the Martian Queen to see .
" 尽管 有 没有什么 很多 在 这 火星人 女王 到 看 .

"虽然火星女王号上没有什么可看的。"

" [keɪ]
" K
" K

"K

[rɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [rɪ'pleɪsd] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
RELL and his followers replaced their helmets and returned into the airlock .
雷尔 和 他的 追随者 替换 他们的 头盔 和 返回 进入 这 气闸 .

雷尔和他的追随者们重新戴上头盔，返回了气闸室。

['lɪgɪt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kent] ['strʌg(ə)ld] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,
Liggett followed them , and , as Kent struggled hastily into a space - suit ,
利格特 随后 他们 , 和 , 作为 肯特 挣扎 草草 进入 一个 空间 - 套装 ,

利格特跟在他们后面，肯特则慌忙地穿上宇航服。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] [kreɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
he found Captain Crain at his side .
他 成立 队长 克雷恩 在 他的 边 .

他发现克雷恩上尉就在他身边。

" [kent] , [lʊk] [ʃɑːp] [wen] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] , " [kreɪn] [təʊld] [hɪm] .
" Kent , look sharp when you get over on that ship , " Crain told him .
" 肯特 , 看 锋利的 什么时候 你 得到 超过 在 那 船 , " 克雷恩 讲述 他 .

"肯特，你上船的时候要打扮得精神点,"克雷恩告诉他。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɛl] ,
" I don't like the look of this Krell ,
" 我 不 喜欢 这 看 的 这 克雷尔 ,

我不喜欢这辆克雷尔的外观，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [saʊndz] ['fɪʃi]
and his story about all the officers being killed in the explosion sounds fishy
和 他的 故事 关于 全部 这 警官 存在 被杀 在 这 爆炸 声音 腥
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

他声称所有警员都在爆炸中丧生的说法，我觉得很可疑。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [kent] [ə'griːd] .
" To me , too , " Kent agreed .
" 到 我 , 也 , " 肯特 同意 .

“对我来说也是，”肯特同意道。

" [bʌt; bət] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][suːt] - [fəʊnz] [ɪn]['aʊə(r)] [speɪs] - [suːts][ænd; ənd]
" But Liggett and I will have the suit - phones in our space - suits and
" 但 利格特 和 我 将要 有 这 套装 - 电话 在 我们的 空间 - 西装 和
[kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
can call you from there in case of need .
能 称呼 你 从 那里 在 案件 的 需要 .

“但是，我和利格特的宇航服里会有宇航员专用电话，如果需要的话，我们可以从宇航服里给你打电话。”

" [kreɪn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [kent] [wɪð]
" Crain nodded , and Kent with
" 克雷恩 点头 , 和 肯特 和

克雷恩点了点头，肯特也跟着点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 396]
[页 -]

[第396页]

[speɪs] - [suːt][ɒn][ænd; ənd][træns'pærənt] ['helmɪt] [skruːd] [taɪt] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð]
space - suit on and transparent helmet screwed tight , stepped into the airlock with
空间 - 套装 在 和 透明的 头盔 螺丝 紧的 , 步 进入 这 气闸 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

穿上宇航服，拧紧透明头盔，和其他人一起走进气闸。

[ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnə(r)][dɔː(r)][kləʊzd] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn]['əʊpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [pʌft]
The airlock's inner door closed , the outer one opened , and as the air puffed
这 气闸的 内 门 关闭 , 这 外 一 打开 , 和 作为 这 空气 膨胀的
[aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,
out into space ,
出去 进入 空间 ,

气闸的内门关闭，外门打开，空气喷涌到太空中。

[kent] [ænd; ənd] [krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [lept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .
Kent and Krell and Liggett leapt out into the void , the others following .
肯特 和 克雷尔 和 利格特 跳跃 出去 进入 这 空白 , 这 其他的 下列的 .

肯特、克雷尔和利格特跳入虚空，其他人也紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə] [kent] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ɪn][ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] .
It was no novelty to Kent to float in a space - suit in the empty void .
它 曾是 不 新奇 到 肯特 到 漂浮 在 一个 空间 - 套装 在 这 空的 空白 .

对肯特来说，穿着宇航服漂浮在空旷的宇宙中并不稀奇。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [naʊ] ['fləʊtɪd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd]
He and the others now floated as smoothly as though under water toward
他 和 这 其他的 现在 漂浮 作为 顺利 作为 尽管 在下面 水 朝向
[ə; eɪ] [rekt] ['laɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pæləs] - [raɪt] .
a wrecked liner at the Pallas ' right .
一个 损毁 衬垫 在 这 帕拉斯 - 正确的 .

他和同伴们现在像在水下一样平稳地漂浮着，朝着帕拉斯号右侧一艘失事的客轮驶去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ɪts]
They reached it , pulled themselves around it , and , with feet braced against its
他们 达到 它 , 拉 他们自己 大约 它 , 和 , 和 脚 支撑 反对 它是
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们到达那里，绕到它后面，双脚抵住它的侧面，

[prə'peld] [ðəm'selvz] [ɒn] [θruː] [speɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] - [pæk] .
propelled themselves on through space along the border of the wreck - pack .
推进 他们自己 在 通过 空间 沿着 这 边界 的 这 破坏 - 盒 .

它们沿着残骸群的边缘在太空中向前推进。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [rek] [ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] .
They passed a half - dozen wrecks thus , before coming to the Martian Queen .
他们 通过了 一个 一半 - 打 残骸 因此 , 前 未来 到 这 火星人 女王 .

他们就这样经过了六艘沉船残骸，然后才来到火星女王号附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['glɪsnɪŋ] [ʃɪp] [huːz] [stɜːn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]
It was a silvery , glistening ship whose stern and lower walls were
它 曾是 一个 银色 , 闪闪发光 船 谁 船尾 和 降低 墙壁 是
['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
bulging and strained ,
凸起 和 紧张 ,

那是一艘银光闪闪的船，船尾和下部船壁鼓胀变形。

[bʌt; bət] [nɒt] [krækt] .
but not cracked .
但 不是 裂纹 .

但没有裂开。

[kent] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [krɛl] [hæd; həd]['spəʊkən] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ,
Kent told himself that Krell had spoken truth about the exploding rocket - tubes ,
肯特 讲述 他自己 那 克雷尔 有 说 真相 关于 这 爆炸 火箭 - 管子 ,
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

肯特告诉自己，至少克雷尔关于火箭筒爆炸的说法是真的。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːnz] [saɪd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] - ['eəlɒk] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]
They struck the Martian Queen's side and entered the upper - airlock open for
他们 击 这 火星人 女王大学 边 和 进入 这 上 - 气闸 打开 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们击中了火星女王号的侧面，进入了为他们敞开的上层气闸。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['ʌpə(r)] - [dek] .
Once through the airlock they found themselves on the ship's upper - deck .
一次 通过 这 气闸 他们 成立 他们自己 在 这 船的 上 - 甲板 .

穿过气闸后，他们发现自己来到了船的上层甲板。

[ænd; ənd] [wen] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] ['helmits] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [faʊnd]
And when Kent and Liggett removed their helmets with the others they found
和 什么时候 肯特 和 利格特 已移除 他们的 头盔 和 这 其他的 他们 成立
[ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n] [men] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a full dozen men confronting them ,
一个 满的 打 男人 面对 他们 ,

当肯特和利格特与其他人一起摘下头盔时，他们发现有整整十二个人正对着他们。

[ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] - [feɪst] [gru:p] [hu:] [ig'zibitid] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
a brutal - faced group who exhibited some surprise at sight of them .
一个 野蛮 - 面对 团体 WHO 展出 一些 惊喜 在 视线 的 他们 .

一群面容凶狠的人，看到他们时都露出了惊讶的表情。

[ef]
F
F

F

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hevi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [kent] [ænd; ənd]
OREMOST among them stood a tall , heavy individual who regarded Kent and
- 之中 他们 站立 一个 高的 , 重的 个人 WHO 认为 肯特 和
['lɪgɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,
Liggett with the cold ,
利格特 和 这 寒冷的 ,

其中最引人注目的是一个身材高大魁梧的人，他冷冷地看着肯特和利格特。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
suspicious eyes of an animal .
可疑的 眼睛 的 一个 动物 .

动物警惕的眼神。

" [maɪ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['ru:lə(r)] [hɪə(r)] , [wɑ:ld] - , " [sed] [krɛl] .
" My comrade and fellow - ruler here , Wald Jandron , " said Krell .
" 我的 同志 和 同伴 - 统治者 这里 , 沃尔德 - , " 说 克雷尔 .

“我的同志和同僚统治者，瓦尔德·詹德龙，”克雷尔说道。

[tu:; tə] - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] .
To Jandron he explained rapidly .
到 - 他 解释 快速 .

他迅速地向詹德龙解释道。

" [ðə; ði] [həʊl] [kru:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ə'laɪv] ,
" The whole crew of the Pallas is alive ,
" 这 所有的 全体人员 的 这 帕拉斯 是 活 ,

“帕拉斯号全体船员都还活着。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['fju:əl] [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ðeə(r)] [ʃɪp] [kæn; kən] [get]
and they say if they can find fuel in the wreck - pack their ship can get
和 他们 说 如果 他们 能 寻找 燃料 在 这 破坏 - 盒 他们的 船 能 得到
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . "
out of here . "
出去 的 这里 . "

他们说，如果能在残骸中找到燃料，他们的船就能离开这里。

" [gʊd] , " [grʌnt] - .
" Good , " grunted Jandron .
" 好的 , " 哼哼 - .

“很好，”詹德龙咕哝道。

" [ðə; ði] ['su:nə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
" The sooner they can do it , the better it will be for us .
" 这 很快 他们 能 做 它 , 这 更好的 它 将要 是 为了 我们 .

“他们越早这样做，对我们来说就越有利。”

" [kent] [sɔ:] ['lɪgɪt] [flʌʃ] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] - [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [krɛl] .
" Kent saw Liggett flush angrily , but he ignored Jandron and spoke to Krell .
" 肯特 锯 利格特 冲洗 愤怒地 , 但 他 忽略 - 和 辐 到 克雷尔 .

肯特看到利格特气得满脸通红，但他没有理会詹德龙，而是和克雷尔说话。

" [ju:; jʊ] [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
" You said one of your passengers had escaped the explosion ?
" 你 说 一 的 你的 乘客 有 逃脱 这 爆炸 ?

你说你的一名乘客在爆炸中幸存了下来?

" [tu:; tə] [kɛnts] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] [gɜ:l] [stept] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [men] ,
" To Kent's amazement a girl stepped from behind the group of men ,
" 到 肯特的 惊愕 一个 女孩 步 从 在后面 这 团体 的 男人 ,

令肯特惊讶的是，一个女孩从一群男人身后走了出来。

[ə; eɪ] [slɪm] [gɜ:l] [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedi] , [dɑ:k] [aɪz] .
a slim girl with pale face and steady , dark eyes .
一个 苗条的 女孩 和 苍白 脸 和 稳定的 , 黑暗的 眼睛 .

一个身材苗条、面色苍白、眼神沉稳深邃的女孩。

" [aɪm] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" I'm the passenger , " she told him .
" 我是 这 乘客 , " 她 讲述 他 .

"我是乘客，"她告诉他。

" [maɪ] [neɪmz] ['mɑ:rtə] ['mælən] .
" My name's Marta Mallen .
" 我的 名字 玛尔塔 马伦 .

我的名字是玛尔塔·马伦。

" [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [stɛərd] , [ə'staʊndɪd] .
" Kent and Liggett stared , astounded .
" 肯特 和 利格特 凝视 , 震惊 .

肯特和利格特目瞪口呆。

" [gʊd] [lɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" [ə; eɪ] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ! "
" A girl like you on this ship ! "
" 一个 女孩 喜欢 你 在 这 船 ! "

"像你这样的女孩竟然也在这艘船上！"

" [mɪs] ['mælən] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Miss Mallen happened to be on the upper - deck at the time of the
" 错过 马伦 发生 到 是 在 这 上 - 甲板 在 这 时间 的 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] ,
explosion and ,
爆炸 和 ,

"爆炸发生时，马伦小姐恰好在上层甲板上，而且，

[səʊ] , [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , " [krɛl] [ɪk'spleɪnd] ['smu:ðli] .
so , escaped when the other passengers were killed , " Krell explained smoothly .
所以 , 逃脱 什么时候 这 其他 乘客 是 被杀 , " 克雷尔 解释 顺利 .

"所以，当其他乘客被杀时，他逃了出来，"克雷尔平静地解释道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [mɪs] ['mælən] ?
" Isn't that so , Miss Mallen ?
" 不是 那 所以 , 错过 马伦 ?

“是吗，马伦小姐？”

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [kɛnts] , [bʌt; bət] [æt; ət] [krɛlz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" The girl's eyes had not left Kent's , but at Krell's words she nodded .
" 这 女孩们 眼睛 有 不是 左边 肯特的 , 但 在 克雷尔的 字 她 点头 .

“女孩的目光始终没有离开肯特，但听到克雷尔的话，她点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli] .
" Yes , that is so , " she said mechanically .
" 是的 , 那 是 所以 , " 她 说 机械地 .

“是的，的确如此，”她机械地说道。

[kent] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [θɔːts] .
Kent collected his whirling thoughts .
肯特 集 他的 旋转 想法 .

肯特整理了一下自己纷乱的思绪。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" But wouldn't you rather go back to the Pallas with us ?
" 但 不会 你 相当 去 后退 到 这 帕拉斯 和 我们 ?

“但是，你难道不想和我们一起回到帕拉斯号上吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] . "
" I'm sure you'd be more comfortable there . "
" 我是 当然 你会 是 更多的 舒服的 那里 . "

“我相信你在那里会更自在。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ] , " [grʌnt] - .
" She doesn't go , " grunted Jandron .
" 她 不 去 , " 哼哼 - .

“她不去，”詹德龙咕哝道。

[kent] [tɜːnd] [ɪn] [kwɪk] [rɒθ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [krɛl] [ˌɪntə'viːnd] .
Kent turned in quick wrath toward him , but Krell intervened .
肯特 转向 在 快的 愤怒 朝向 他 , 但 克雷尔 介入 .

肯特怒气冲冲地转向他，但克雷尔上前阻止。

" - ['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [mɪs] ['mælən] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp]
" Jandron only means that Miss Mallen is much more comfortable on this passenger - ship
" - 仅有的 方法 那 错过 马伦 是 很多 更多的 舒服的 在 这 乘客 - 船

[ðæn; ðən] [ʃɪd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪtə(r)] .
than she'd be in your freighter .
比 棚 是 在 你的 货轮 .

“詹德伦的意思只是说，马伦小姐在这艘客轮上比在你的货船上要舒服得多。”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [kent] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
" He shot a glance at the girl as he spoke , and Kent saw her
" 他 射击 一个 瞥一眼 在 这 女孩 作为 他 辐 , 和 肯特 锯 她

[wɪns] .
wince .
畏缩 .

“他说话时瞥了女孩一眼，肯特看到她畏缩了一下。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , ['mɪstə(r)] .
" I'm afraid that's so , " she said ; " but I thank you for the offer , Mr .
" 我是 害怕的 那就是 所以 , " 她 说 ; " 但 我 感谢 你 为了 这 提供 , 先生 .
[kent] .
Kent .
肯特 .

“恐怕真是如此，”她说；“但我还是要感谢你的好意，肯特先生。”

" [kent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Kent could have sworn that there was an appeal in her eyes ,
" 肯特 可以 有 宣誓 那 那里 曾是 一个 上诉 在 她 眼睛 ,

肯特可以肯定地说，她眼中流露出一种恳求之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , - [steə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
and he stood for a moment , indecisive , Jandron's stare upon him .
和 他 站立 为了 一个 片刻 , 优柔寡断 , - 盯 之上 他 .

他站在那里犹豫了一会儿，詹德隆的目光始终注视着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɛl] .
After a moment's thought he turned to Krell .
后 一个 瞬间 想法 他 转向 到 克雷尔 .

略作思考后，他转向克雷尔。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [tjuːbz] [dɪd] , " [hiː; hi]
" You were going to show me the damage the exploding tubes did , " he
" 你 是 去 到 展示 我 这 损害 这 爆炸 管子 做过 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“你本来要带我去看爆炸的管道造成的破坏，”他说。

[ænd; ənd] [krɛl] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
and Krell nodded quickly .
和 克雷尔 点头 迅速地 .

克雷尔连忙点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" Of course ; you can see from the head of the stair back in the
" 的 课程 ; 你 能 看 从 这 头 的 这 楼梯 后退 在 这
['ɑːftə(r)] - [dek] .
after - deck .
后 - 甲板 .

“当然可以；你可以从后甲板的楼梯顶端看到。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,
" He led the way along a corridor ,
" 他 引领 这 方式 沿着 一个 走廊 ,

他沿着走廊带路，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]

[第397页]

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Jandron and the girl and two of the men coming with them .
- 和 这 女孩 和 二 的 这 男人 未来 和 他们 .

Jandron、那个女孩和与他们同行的两个男人。

[kɛnts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [keɪ'ɒtɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] .
Kent's thoughts were still chaotic as he walked between Krell and Liggett .
肯特的 想法 是 仍然 混乱 作为 他 步行 之间 克雷尔 和 利格特 .

肯特走在克雷尔和利格特之间，脑子里仍然一片混乱。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl] ['duːɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] ?
What was this girl doing amid the men of the Martian Queen ?
什么 曾是 这 女孩 正在做 之中 这 男人 的 这 火星人 女王 ?

这个女孩为什么会出现在火星女王的男人们中间?

[wɒt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
What had her eyes tried to tell him ?
什么 有 她 眼睛 尝试 到 告诉 他 ?

她的眼神究竟想告诉他什么?

['lɪgɪt] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [kent] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Liggett nudged his side in the dim corridor , and Kent , looking down ,
利格特 轻推 他的 边 在 这 暗淡 走廊 , 和 肯特 , 寻找 向下 ,

在昏暗的走廊里，利格特用胳膊肘碰了碰肯特，肯特低头看着他。

[sɔː] [dɑːk] [splɔtʃ] [ɒn] [ɪts] ['met(ə)l] [flɔː(r)] .
saw dark splotches on its metal floor .
锯 黑暗的 斑点 在 它是 金属 地面 .

看到金属地板上有黑色斑点。

[blʌd] - [steɪnz] !
Blood - stains !
血 - 污渍 !

血迹!

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ['streŋθ(ə)nd] .
His suspicions strengthened .
他的 怀疑 加强 .

他的疑虑更加深了。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] - [ɪk'sploʊʒənz] .
They might be from the bleeding of those wounded in the tube - explosions .
他们 可能 是 从 这 出血 的 那些 受伤 在 这 管子 - 爆炸 .

它们可能是管道爆炸中受伤者的出血造成的。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
But were they ?
但 是 他们 ?

但他们真的是这样吗?

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [dek] [huːz] [stɛrz] [hed] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] [tjuːb] - [rʊmz; ruːmz] [bɪ'niːθ] .
HEY reached the after - deck whose stair's head gave a view of the wrecked tube - rooms beneath .
嘿 达到 这 后 - 甲板 谁 楼梯 头 给予 一个 看法 的 这 损毁 管子 - 房间 下面 .

他们到达了后甲板，从楼梯顶端可以看到下面被毁的管状舱室。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [deks] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [baɪ] [tə'rɪfɪk] ['fɔːsɪz] .
The lower decks had been smashed by terrific forces .
这 降低 甲板 有 到过 粉碎 经过 了不起 力量 .

下层甲板被巨大的力量摧毁了。

[kɛnts] ['præktɪst] [aɪz] [ræn] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .
Kent's practiced eyes ran rapidly over the shattered rocket - tubes .
肯特的 练习 眼睛 跑 快速 超过 这 破碎 火箭 - 管子 .

肯特训练有素的目光迅速扫过破碎的火箭发射管。

" [ðev] [bæk] - ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [tuː] [fɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .

" They've back - blasted from being fired too fast , " he said .

" 他们有 后退 - 炸毁 从 存在 被解雇 也 快速地 , " 他 说 .

“它们因为发射速度过快而产生了反冲效应,”他说。

" [huː] [wɒz; wəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ? "

" Who was controlling the ship when this happened ? "

" WHO 曾是 控制 这 船 什么时候 这 发生 ? "

“事发时谁在操控这艘船？”

" ['gɔːlɪŋ] , ['aʊə(r)] ['sekənd] - ['ɒfɪsə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [krɛl] .

" Galling , our second - officer , " answered Krell .

" 令人恼火 , 我们的 第二 - 官 , " 回答 克雷尔 .

“加林，我们的二副,”克雷尔回答道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['raʊtɪd] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ['ɛriəz] [edʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

" He had found us routed too close to the dead - area's edge and was

" 他 有 成立 我们 路由 也 关闭 到 这 死的 - 区域的 边缘 和 曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

trying to get away from it in a hurry ,

尝试 到 得到 离开 从 它 在 一个 匆忙 ,

“他发现我们被困在死亡区边缘太近了，正急着逃离那里。”

[wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [tjuːbz] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] - ['blɑːstɪd] . "

when he used the tubes too fast , and half of them back - blasted . "

什么时候 他 用过的 这 管子 也 快速地 , 和 一半 的 他们 后退 - 炸毁 . "

当他使用气枪速度过快时，一半的气枪都发生了回火。

" [ɪf] ['gɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

" If Galling was at the controls in the pilot - house , how did the explosion

" 如果 令人恼火 曾是 在 这 控制 在 这 飞行员 - 房子 , 如何 做过 这 爆炸

[kɪl] [hɪm] ?

kill him ?

杀 他 ?

“如果加林当时在驾驶室里操控飞机，爆炸怎么会把他炸死呢？”

" [ɑːskt] ['lɪgɪt] ['skeptɪkli] .

" asked Liggett skeptically .

" 问 利格特 怀疑地 .

“利格特怀疑地问道。”

[krɛl] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

Krell turned quickly .

克雷尔 转向 迅速地 .

克雷尔迅速转身。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [θruː] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] [hɪz; ɪz] [skʌl] —

" The shock threw him against the pilot - house wall and fractured his skull —

" 这 震惊 扔 他 反对 这 飞行员 - 房子 墙 和 破碎的 他的 颅骨 —

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

he died in an hour ,

他 死亡 在 一个 小时 ,

“冲击力将他甩到驾驶室墙上，导致他颅骨骨折——他一个小时后就去世了。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

['lɪgɪt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Liggett was silent .

利格特 曾是 沉默的 .

利格特沉默不语。

" [wel] , [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] ['nevə(r)] [muːv] [ə'gen] , " [kent] [sed] .
" Well , this ship will never move again , " Kent said .
" 出色地 , 这 船 将要 绝不 移动 再次 , " 肯特 说 .

“唉，这艘船再也开不动了。”肯特说道。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bluː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tæŋks] ,
" It's too bad that the explosion blew out your tanks ,
" 它是 也 坏的 那 这 爆炸 吹 出去 你的 坦克 ,

“爆炸摧毁了你的油罐，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['fjuːəl] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
but we ought to find fuel somewhere in the wreck - pack for the Pallas .
但 我们 应该 到 寻找 燃料 某处 在 这 破坏 - 盒 为了 这 帕拉斯 .

但我们应该能在残骸包里找到帕拉斯号的燃料。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪd] [best] [get] [bæk] .
And now we'd best get back .
和 现在 我们会 最好的 得到 后退 .

现在我们最好回去了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] [kent] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] ['mɑːrtə] ['mælən] ,
" As they returned up the dim corridor Kent managed to walk beside Marta Mallen ,
" 作为 他们 返回 向上 这 暗淡 走廊 肯特 管理 到 走 旁 玛尔塔 马伦 ,

“当他们沿着昏暗的走廊返回时，肯特设法走在了玛尔塔·马伦旁边，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
and , without being seen ,
和 , 没有 存在 已见 ,

而且，在不被人察觉的情况下，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz] [suːt] - [fəʊn] — [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['reɪdiəʊfəʊn] [keɪs]
he contrived to detach his suit - phone — the compact little radiophone case
他 人为的 到 分离 他的 套装 - 电话 — 这 袖珍的 小的 无线电话 案件
[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːts] [nek] — [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [grɑːsp] .
inside his space - suit's neck — and slip it into the girl's grasp .
里面 他的 空间 - 诉讼的 脖子 — 和 滑 它 进入 这 女孩们 抓牢 .

他设法取下宇航服上的电话——宇航服领口内那个小巧的无线电话盒——然后把它塞到女孩手里。

[hiː; hi] [deəd] ['ʌtə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,
He dared utter no word of explanation , but apparently she understood ,
他 敢于 说出 不 单词 的 解释 , 但 显然 她 理解 ,

他不敢开口解释，但她显然明白了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] [suːt] - [fəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] -
for she had concealed the suit - phone by the time they reached the upper -
为了 她 有 暗 这 套装 - 电话 经过 这 时间 他们 达到 这 上 -
[dek] .
deck .
甲板 .

因为当他们到达上层甲板时，她已经把西装手机藏起来了。

[kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)] [speɪs] - ['helmits] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ]
Kent and Liggett prepared to don their space - helmets , and before entering
肯特 和 利格特 准备 到 大学教师 他们的 空间 - 头盔 , 和 前 进入
[ðə; ði] ['eəlɒk] , [kent] [tɜːnd] [tuː; tə] [krel] .
the airlock , Kent turned to Krell .
这 气闸 , 肯特 转向 到 克雷尔 .

肯特和利格特准备戴上太空头盔，在进入气闸之前，肯特转向克雷尔。

" [wiːl; wil] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [fɜːst] ['aʊə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" We'll expect you at the Pallas first hour to - morrow ,
" 出色地 预计 你 在 这 帕拉斯 第一的 小时 到 - 明天 ,

“我们希望您明天第一小时准时到达帕拉斯剧院。”

[ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , " [hi:; hi]

and we'll start searching the wreck - pack with a dozen of our men , " he

和 出色地 开始 搜索 这 破坏 - 盒 和 一个 打 的 我们的 男人 , " 他

[sed] .

said .

说 .

“我们将派出十几名队员开始搜寻沉船残骸，”他说。

[hi:; hi] [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

He then extended his hand to the girl .

他 然后 扩展 他的 手 到 这 女孩 .

然后他向女孩伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['mælən] .

" Good - by , Miss Mallen .

" 好的 - 经过 , 错过 马伦 .

“再见，马伦小姐。”

[ai] [həʊp] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [su:n] .

I hope we can have a talk soon .

我 希望 我们 能 有 一个 讲话 很快 .

我希望我们能尽快谈谈。

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn]

" He had said the words with double meaning , and saw understanding in

" 他 有 说 这 字 和 双倍的 意义 , 和 锯 理解 在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

他说的话语带有双关含义，他从她的眼神中看到了理解。

" [ai] [həʊp] [wi:; wi] [kæn; kən] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I hope we can , too , " she said .

" 我 希望 我们 能 , 也 , " 她 说 .

“我也希望我们能做到，”她说。

[kɛnts] [nɒd][tu:; tə] - [went] [ʌn'ɑ:nsəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)]

Kent's nod to Jandron went unanswered , and he and Liggett adjusted their

肯特的 点头 到 - 去 未解答 , 和 他 和 利格特 调整 他们的

['helmits] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

helmets and entered the airlock .

头盔 和 进入 这 气闸 .

肯特向詹德隆点头示意，但没有得到回应。他和利格特调整好头盔，进入了气闸。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kɪkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [kwi:n] ,

Once out of it , they kicked rapidly away from the Martian Queen ,

一次 出去 的 它 , 他们 踢 快速 离开 从 这 火星人 女王 ,

脱离困境后，他们迅速踢开火星女王。

['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [hju:dʒ] [mæs] [tu:; tə][ðeə(r)] [raɪt] ,

floating along with the wreck - pack's huge mass to their right ,

漂浮的 沿着 和 这 破坏 - 包装的 巨大的 大量的 到 他们的 正确的 ,

他们随着右侧残骸群的巨大质量漂浮着，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][stɑ:(r)] - [flekt] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [tu:; tə][ðeə(r)] [left] .

and only the star - flecked emptiness of infinity to their left .

和 仅有的 这 星星 - 有斑点的 空虚 的 无穷大 到 他们的 左边 .

而他们左侧只有繁星点点的无垠虚空。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs] .

In a few minutes they reached the airlock of the Pallas .

在 一个 很少 分钟 他们 达到 这 气闸 的 这 帕拉斯 .

几分钟后，他们到达了帕拉斯号的气闸舱。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [kreɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .
HEY found Captain Crain awaiting them anxiously .
嘿 成立 队长 克雷恩 等待中 他们 焦虑地 .

他们发现克莱恩船长正焦急地等着他们。

['briːfli] [kent] [rɪ'pɔːtɪd] ['evriθɪŋ] .
Briefly Kent reported everything .
简要地 肯特 据报道 一切 .

肯特简要地汇报了所有情况。

" [aɪm]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊl] [pleɪ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm certain there has been foul play aboard the Martian Queen , " he said .
" 我是 肯定 那里 有 到过 犯规 玩 船上 这 火星人 女王 , " 他 说 .

“我确信火星女王号上发生了谋杀案，”他说。

" [krɛl] [juː; jʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [ɪz][pjʊə(r)] [bruːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][men] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" Krell you saw for yourself , Jandron is pure brute , and their men seem capable of anything .
" 克雷尔 你 锯 为了 你自己 , - 是 纯的 蛮力 , 和 他们的 男人 似乎 有能力的 的 任何事物 .

“克雷尔，你亲眼看到了，詹德隆纯粹是个野蛮人，他们的人似乎无所不能。”

" [ai] [geɪv] [ðə; ði][suːt] - [fəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kɔːl][juː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I gave the suit - phone to the girl , however , and if she can call us with it ,
" 我 给予 这 套装 - 电话 到 这 女孩 , 然而 , 和 如果 她 能 称呼 我们 和 它 ,

“不过，我把那部西装手机给了那个女孩，如果她能用它给我们打电话的话，”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
we can get the truth from her .
我们 能 得到 这 真相 从 她 .

我们可以从她那里得到真相。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [krɛl] [ænd; ənd] - .
She dared not tell me anything there in the presence of Krell and Jandron .
她 敢于 不是 告诉 我 任何事物 那里 在 这 在场 的 克雷尔 和 - .

当着克雷尔和詹德龙的面，她不敢告诉我任何事情。

" [kreɪn] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
" Crain nodded , his face grave .
" 克雷恩 点头 , 他的 脸 严重 .

克雷恩点了点头，脸色凝重。

" [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][kɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll see whether or not she calls , " he said .
" 出色地 看 无论 或者 不是 她 呼叫 , " 他 说 .

“我们看看她会不会打电话来，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

[kent] [tʊk] [ə; eɪ][suːt] - [fəʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [speɪs] - [suːts] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ,
Kent took a suit - phone from one of their space - suits and rapidly ,
肯特 采取 一个 套装 - 电话 从 一 的 他们的 空间 - 西装 和 快速 ，

肯特从其中一套宇航服里拿出一部宇航员专用电话，迅速地……

[tjuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] ['mɑːrtə]['mælən] .
tuned it to match the one he had left with Marta Mallen .
调谐 它 到 匹配 这 一 他 有 左边 和 玛尔塔 马伦 .

把它调成和他留给玛尔塔·马伦的那台一样的。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kent] ['ɑːnsə(r)d]
Almost at once they heard her voice from it , and Kent answered
几乎 在 一次 他们 听到 她 嗓音 从 它 ， 和 肯特 回答
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

他们几乎立刻就听到了她的声音，肯特迅速回答了。

" [aɪm][səʊ][glæd][ai][gɒt][juː; jʊ] !
" I'm so glad I got you !
" 我是 所以 高兴的 我 得到 你 ！

"我真高兴能拥有你！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . [kent] , [ai] [deəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Mr . Kent , I dared not tell you the truth about this ship when you were
" 先生 . 肯特 ， 我 敢于 不是 告诉 你 这 真相 关于 这 船 什么时候 你 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ，

肯特先生，您在这里的时候，我不敢告诉您关于这艘船的真相。

[ɔː(r)] [krɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
or Krell and the rest would have killed you at once . "
或者 克雷尔 和 这 休息 会 有 被杀 你 在 一次 . "

否则克雷尔他们早就杀了你了。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [left] [ðə; ði] [suːt] - [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" I thought that was it , and that's why I left the suit - phone for you
" 我 想法 那 曾是 它 ， 和 那就是 为什么 我 左边 这 套装 - 电话 为了 你
, " [kent] [sed] .
, " Kent said .
， " 肯特 说 .

"我以为事情就是这样了，所以我才把那部西装电话留给你，"肯特说。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? "
" Just what is the truth ? "
" 只是 什么 是 这 真相 ？ "

真相究竟是什么？

" [krɛl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kɪld] [ðə; ði]
" Krell and Jandron and these men of theirs are the ones who killed the
" 克雷尔 和 - 和 这些 男人 的 他们的 是 这 一个 WHO 被杀 这
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] !
officers and passengers of the Martian Queen !
警官 和 乘客 的 这 火星人 女王 ！

"克雷尔、詹德龙以及他们的这些人就是杀害火星女王号上的军官和乘客的凶手！"

[wɒt] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
What they told you about the explosion was true enough , for the
什么 他们 讲述 你 关于 这 爆炸 曾是 真的 足够的 , 为了 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [wei] ,
explosion did happen that way ,
爆炸 做过 发生 那 方式 ,

他们告诉你的关于爆炸的描述基本属实，因为爆炸确实就是这样发生的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] .
and because of it , the ship drifted into the dead - area .
和 因为 的 它 , 这 船 漂移 进入 这 死的 - 区域 .

正因如此，这艘船漂进了死亡区。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] - [men][ænd; ənd]
But the only ones killed by it were some of the tube - men and
但 这 仅有的 一个 被杀 经过 它 是 一些 的 这 管子 - 男人 和
[θriː] ['pæsndʒər] .
three passengers .
三 乘客 .

但唯一因此丧生的只有几名管道工人和三名乘客。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - ['eəriə] , [krɛl] [təʊld][ðə; ði][men] [ðæt]
" Then , while the ship was drifting into the dead - area , Krell told the men that
" 然后 , 尽管 这 船 曾是 漂流 进入 这 死的 - 区域 , 克雷尔 讲述 这 男人 那
[ðə; ði]['fjuːə(r)] [ə'bɔːd] ,
the fewer aboard ,
这 更少 船上 ,

“然后，当船漂入死亡区时，克雷尔告诉船员们，船上的人越少，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [fuːd] [ænd; ənd][eə(r)] .
the longer they could live on the ship's food and air .
这 更长 他们 可以 居住 在 这 船的 食物 和 空气 .

他们就能靠船上的食物和空气生存更长时间。

[krɛl] [ænd; ənd] - [led][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
Krell and Jandron led the men in a surprise attack and killed all the officers
克雷尔 和 - 引领 这 男人 在 一个 惊喜 攻击 和 被杀 全部 这 警官
[ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,
and passengers ,
和 乘客 ,

克雷尔和詹德龙带领手下发动突袭，杀死了所有军官和乘客。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
and threw their bodies out into space .
和 扔 他们的 身体 出去 进入 空间 .

并将他们的尸体抛入太空。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] [ðeɪ] [speəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ] [krɛl] [ænd; ənd] - —
I was the only passenger they spared , because both Krell and Jandron —
我 曾是 这 仅有的 乘客 他们 幸存 , 因为 两个都 克雷尔 和 - —
[wɒnt] [ˌem 'iː] !
want me !
想 我 !

我是他们唯一放过的乘客，因为克雷尔和詹德龙都想要我！

" [tiː]
" T
" T

“T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [kent] [felt] [ə; eɪ] [red] ['æŋgə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .
HERE was a silence , and Kent felt a red anger rising in him .
这里 曾是 一个 沉默 , 和 肯特 毛毡 一个 红色的 愤怒 上升 在 他 .

一片寂静，肯特感到一股怒火在他心中升腾。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [deəd] [hɑːm] [juː; jʊ] ?
" Have they dared harm you ?
" 有 他们 敢于 伤害 你 ?

他们竟敢伤害你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" he asked after a moment .
" 他 问 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他问道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[fɔː(r); fə(r)] [krɛl] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
for Krell and Jandron are too jealous of each other to permit the other to touch me .
为了 克雷尔 和 - 是 也 嫉妒的 的 每个 其他 到 允许 这 其他 到 触碰 我 .

因为克雷尔和詹德隆彼此嫉妒心太强，不允许对方碰我。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['terəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] . "
But it's been terrible living with them in this awful place . "
但 它是 到过 糟糕的 活的 和 他们 在 这 可怕 地方 . "

但和他们一起住在这个糟糕的地方真是太难熬了。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ðeə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kreɪn] [təʊld] [kent] .
" Ask her if she knows what their plans are in regard to us , " Crain told Kent .
" 问 她 如果 她 知道 什么 他们的 计划 是 在 看待 到 我们 , " 克雷恩 讲述 肯特 .

“问问她是否知道他们对我们有什么计划，”克雷恩告诉肯特。

['mɑːrtə][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Marta had apparently overheard the question .
玛尔塔 有 显然 无意中听到 这 问题 .

玛尔塔显然听到了这个问题。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][left] ,
" I don't know that , for they shut me in my cabin as soon as you left ,
" 我 不 知道 那 , 为了 他们 关闭 我 在 我的 舱 作为 很快 作为 你 左边 ,

“我不知道，因为你一走，他们就把我关在船舱里了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðəʊ] .
" I've heard them talking and arguing excitedly , though .
" 我已经 听到 他们 说 和 争论 兴奋地 , 尽管 .

“不过，我听到他们兴奋地谈论和争论。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd]['fjuːəl] ,
I know that if you do find fuel ,
我 知道 那 如果 你 做 寻找 燃料 ,

我知道如果你找到了燃料，

[ðel] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . "
they'll try to kill you all and escape from here in your ship . "
他们会 尝试 到 杀 你 全部 和 逃脱 从 这里 在 你的 船 . "

他们会试图杀了你们所有人，然后驾驶你们的飞船逃走。

" ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] , " [kent] [k'ɒmɛntɪd] .
" Pleasant prospect , " Kent commented .
" 令人愉快的 前景 , " 肯特 评论 .

“前景令人愉快，”肯特评论道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [plæn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
" Do you think they plan an attack on us now ? "
" 做 你 思考 他们 计划 一个 攻击 在 我们 现在 ? "

你认为他们现在计划袭击我们吗？

" [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [ˌriː'fjuːəld][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
" No ; I think that they'll wait until you've refueled your ship ,
" 不 ; 我 思考 那 他们会 等待 直到 你已经 加油 你的 船 ,

“不，我想他们会等到你的飞船加满燃料后再行动。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] ['tretʃəri] . "
if you are able to do that , and then try treachery . "
如果 你 是 有能力的 到 做 那 , 和 然后 尝试 背信弃义 . "

如果你能做到这一点，那就试试背叛吧。

" [wel] , [ðel] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['redi] .
" Well , they'll find us ready .
" 出色地 , 他们会 寻找 我们 准备好 .

“嗯，他们会发现我们已经准备好了。”

[mɪs] ['mælən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][suːt] - [fəʊn] :
Miss Mallen , you have the suit - phone :
错过 马伦 , 你 有 这 套装 - 电话 :

马伦小姐，您有西装电话：

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
keep it hidden in your cabin and I'll call you first thing to - morrow .
保持 它 隐 在 你的 舱 和 患病的 称呼 你 第一的 事物 到 - 明天 .

把它藏在你的小屋里，我明天一早就给你打电话。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ,
We're going to get you out of there ,
是 去 到 得到 你 出去 的 那里 ,

我们会把你救出去的。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [krɛl] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['redi] .
but we don't want to break with Krell until we're ready .
但 我们 不 想 到 休息 和 克雷尔 直到 是 准备好 .

但我们不想在准备好之前与克雷尔断绝关系。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] ? "
Will you be all right until then ? "
将要 你 是 全部 正确的 直到 然后 ? "

在那之前你一切都好吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course I will , " she answered .
" 的 课程 我 将要 , " 她 回答 .

“我当然会，”她回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðəʊ] .
" There's another thing , though .
" 有 其他 事物 , 尽管 .

“不过，还有一件事。”

[maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['mælən] — [ɪts] ['mɑːrtə] . "
My name isn't Miss Mallen — it's Marta . "
我的 姓名 不是 错过 马伦 — 它是 玛尔塔 . "

我的名字不是马伦小姐，而是玛尔塔。

" [maɪnz] [rɑːns] , " [sed] [kent] , ['smaɪlɪŋ] .
" Mine's Rance , " said Kent , smiling .
" 我的 兰斯 , " 说 肯特 , 微笑 .

“我的是兰斯，”肯特笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , ['mɑːrtə] . "
" Good - by until to - morrow , then , Marta . "
" 好的 - 经过 直到 到 - 明天 , 然后 , 玛尔塔 . "

“那么，玛尔塔，明天再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [rɑːns] .
" Good - by , Rance .
" 好的 - 经过 , 兰斯 .

“再见，兰斯。”

" [kent] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kəm'prest] .
" Kent rose from the instrument with the smile still in his eyes , but with his lips compressed .
" 肯特 玫瑰 从 这 乐器 和 这 微笑 仍然 在 他的 眼睛 , 但 和 他的 嘴唇 压缩 .

肯特从乐器旁站起身来，眼中仍带着微笑，但嘴唇紧抿着。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !
" Damn it , there's the bravest and finest girl in the solar system !
" 该死 它 , 有 这 最勇敢的 和 最好的 女孩 在 这 太阳的 系统 !

“该死，那是太阳系中最勇敢、最优秀的女孩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [bruːts] ! "
" Over there with those brutes ! "
" 超过 那里 和 那些 野蛮人 ! "

“在那边和那些恶棍们在一起！”

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , " [kreɪn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
" We'll have her out , never fear , " Crain reassured him .
" 出色地 有 她 出去 , 绝不 害怕 , " 克雷恩 放心 他 .

“我们会把她弄出去的，别担心，”克雷恩向他保证道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [krɛl] [ænd; ənd] - .
" The main thing is to determine our course toward Krell and Jandron .
" 这 主要的 事物 是 到 决定 我们的 课程 朝向 克雷尔 和 - .

“最重要的是确定我们前往克雷尔和詹德龙的路线。”

" [kent] [θɔːt] .
" Kent thought .
" 肯特 想法 .

肯特心想。

" [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [krɛl] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]
" As I see it , Krell can help us immeasurably in our search through the
" 作为 我 看 它 , 克雷尔 能 帮助 我们 无法估量 在 我们的 搜索 通过 这
[rek] - [pæk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,
wreck - pack for fuel ,
破坏 - 盒 为了 燃料 ,

“依我看来，克雷尔号可以极大地帮助我们从残骸中寻找燃料。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wɪv] [faʊnd] ['fjuːəl]
" I think it would be best to keep on good terms with him until we've found fuel
" 我 思考 它 会 是 最好的 到 保持 在 好的 条款 和 他 直到 我们已经 成立 燃料
[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][tæŋks] .
and have it in our tanks .
和 有 它 在 我们的 坦克 .

“我认为，在我们找到燃料并加满油箱之前，最好还是和他保持良好关系。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .
Then we can turn the tables on them before they can do anything .
然后 我们 能 转动 这 表格 在 他们 前 他们 能 做 任何事物 .

这样我们就能在他们有所行动之前扭转局势。

" [kreɪn] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Crain nodded thoughtfully .
" 克雷恩 点头 深思熟虑 .

克雷恩若有所思地点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I think you're right .
" 我 思考 你是 正确的 .

“我觉得你说得对。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd] [krɛl] [kæn; kən] [hed] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Then you and Liggett and Krell can head our search - party to - morrow .
然后 你 和 利格特 和 克雷尔 能 头 我们的 搜索 - 派对 到 - 明天 .

那么，明天你可以和利格特、克雷尔一起带领我们的搜寻队。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 399]
" [页 -]

[第399页]

[kreɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['wɒtʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ʃedjuːl] ,
Crain established watches on a new schedule ,
克雷恩 已确立的 手表 在 一个 新的 日程 ,

克雷恩制定了新的手表制作时间表，

[ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [men] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]
and Kent and Liggett and the dozen men chosen for the exploring
和 肯特 和 利格特 和 这 打 男人 选定 为了 这 探索
['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [et; eɪt][ə; eɪ]['skænti] [miːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sliːp]
party of the next day ate a scanty meal and turned in for some sleep
派对 的 这 下一个 天 吃 一个 稀少 一顿饭 和 转向 在 为了 一些 睡觉
.
.
.

肯特、利格特和被选为第二天探险队的十二个人吃了一顿简单的饭，然后就去睡觉了。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [kent] [wəʊk] [ænd; ənd] [glimps] [ðə; ði] [mæst] [rek] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
HEN Kent woke and glimpsed the massed wrecks through the window he was
母鸡 肯特 觉醒 和 瞥见 这 大量 残骸 通过 这 窗户 他 曾是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'meɪzd] ,
for the moment amazed ,
为了 这 片刻 惊叹 ,

当肯特醒来，透过窗户瞥见成片的残骸时，他一时惊呆了。

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] [rɪ'membəd] .
but rapidly remembered .
但 快速 记得 .

但很快就记住了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [wen] [kreɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
He and Liggett were finishing their morning ration when Crain pointed to
他 和 利格特 是 精加工 他们的 早晨 配给 什么时候 克雷恩 尖 到
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

他和利格特正在吃完早晨的口粮，这时克雷恩指着一扇窗户。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [krɛl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)]
" There comes Krell now , " he said , indicating the single space - suited figure
" 那里 来 克雷尔 现在 , " 他 说 , 表明 这 单身的 空间 - 适合 数字
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
approaching along the wreck - pack's edge .
接近 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 .

“克雷尔来了，”他指着一个身穿宇航服、沿着残骸边缘走近的身影说道。

" [aɪl] [kɔːl] ['mɑːrtə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] , " [sed] [kent] ['heɪstɪli] .
" I'll call Marta before he gets here , " said Kent hastily .
" 患病的 称呼 玛尔塔 前 他 获得 这里 , " 说 肯特 草草 .

“我会在他来之前给玛尔塔打电话，”肯特匆匆说道。

[ðə; ði] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn] [ðə; ði] [suːt] - [fəʊn] [ɪ'miːdiətli] ,
The girl answered on the suit - phone immediately ,
这 女孩 回答 在 这 套装 - 电话 立即地 ,

女孩立即接听了西装上的电话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
and it occurred to Kent that she must have spent the night without
和 它 发生 到 肯特 那 她 必须 有 花费 这 夜晚 没有
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

肯特突然想到，她一定是彻夜未眠了。

" [krɛl] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Krell left a few minutes ago , " she said .
" 克雷尔 左边 一个 很少 分钟 前 , " 她 说 .

“克雷尔几分钟前就离开了，”她说。

" [jes] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" Yes , he's coming now .
" 是的 , 他是 未来 现在 .

“是的，他现在就来。”

[juː; jʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ? "
You heard nothing of their plans ? "
你 听到 没有什么 的 他们的 计划 ? "

你一点儿也没听说他们的计划吗?

" [nəʊ] ; [ðev] [kept] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" No ; they've kept me shut in my cabin .
" 不 ; 他们有 保留 我 关闭 在 我的 舱 .

“不，他们把我关在我的小屋里。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][hɪə(r)] [krɛl] ['gɪvɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][də'rekʃ(ə)nz] .
However , I did hear Krell giving Jandron and the rest directions .
然而 , 我 做过 听到 克雷尔 给予 - 和 这 休息 方向 .

不过，我确实听到克雷尔在给詹德龙和其他人指路。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] ['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
I'm sure they're plotting something . "
我是 当然 它们是 绘制 某物 . "

我确信他们正在密谋什么。

" [wɪr] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [kent] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" We're prepared for them , " Kent assured her .
" 是 准备 为了 他们 , " 肯特 保证 她 .

“我们已经做好准备了,”肯特向她保证道。

" [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" If all goes well , before you realize it ,
" 如果全部 去 出色地 , 前 你 意识到 它 ,

“如果一切顺利，在你意识到之前，

[jʊl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pæləs] . "
you'll be sailing out of here with us in the Pallas . "
你会 是 帆船 出去 的 这里 和 我们 在 这 帕拉斯 . "

你们将和我们一起乘坐帕拉斯号离开这里。

" [ai][həʊp][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope so , " she said .
" 我 希望 所以 , " 她 说 .

“我希望如此,”她说。

" [rɑːns] , [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [krɛl] [ɪn][ðə; ði] [rek] - [pæk] .
" Rance , be careful with Krell in the wreck - pack .
" 兰斯 , 是 小心 和 克雷尔 在 这 破坏 - 盒 .

“兰斯，小心克雷尔在残骸堆里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空的萨加索(The Sargasso of Space)
第2/2页

[hiːz] ['deɪndʒərəs] . "
He's dangerous . "
他是 危险的 . "

他很危险。

" [aɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll be watching him , " he promised .
" 患病的 是 观看 他 , " 他 承诺 .

“我会盯着他的,”他承诺道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːrtə] .
" Good - by , Marta .
" 好的 - 经过 , 玛尔塔 .

“再见，玛尔塔。”

" [kent] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - [dek] [dʒʌst] [æz; əz] [krɛl] ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,
" Kent reached the lower - deck just as Krell entered from the airlock ,
" 肯特 达到 这 降低 - 甲板 只是 作为 克雷尔 进入 从 这 气闸 ,

“肯特到达下层甲板时，克雷尔正好从气闸舱进入。”

[hɪz; ɪz] ['swɔːði] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
his swarthy face smiling as he removed his helmet .
他的 黝黑的 脸 微笑 作为 他 已移除 他的 头盔 .

他摘下头盔时，黝黑的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stiːl] [bɑː(r)] .
He carried a pointed steel bar .
他 携带 一个 尖 钢 酒吧 .

他拿着一根尖头钢条。

['lɪgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [suːts] .
Liggett and the others were donning their suits .
利格特 和 这 其他的 是 穿戴 他们的 西装 .

利格特和其他人正在穿西装。

" [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , [kent] ? " [krɛl] [ɑːskt] .
" All ready to go , Kent ? " Krell asked .
" 全部 准备好 到 去 , 肯特 ? " 克雷尔 问 .

“肯特，准备好了吗？”克雷尔问道。

[kent] [n'ɒdɪd] .
Kent nodded .
肯特 点头 .

肯特点了点头。

" [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" All ready , " he said shortly .
" 全部 准备好 , " 他 说 不久 .

“一切就绪,”他简短地说。

[sɪns] ['hɪərɪŋ] ['mɑːrtəz] ['stɔːri] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [wɪð] [krɛl] .
Since hearing Marta's story he found it hard to dissimulate with Krell .
自从 听力 玛尔塔的 故事 他 成立 它 难的 到 掩饰 和 克雷尔 .

自从听了玛尔塔的故事后，他发现很难在克雷尔面前掩饰自己的真实想法。

" [jʊl] [wɒnt] [bɑːrz] [laɪk] [maɪn] , " [krɛl] [kən'tɪnjuːd] ,
" You'll want bars like mine , " Krell continued ,
" 你会 想 酒吧 喜欢 矿 , " 克雷尔 持续 ,

"你会想要像我这样的酒吧,"克雷尔继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [dæmd] ['hændi] [wen] [juː; jʊ] [get] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] ['rekɪdʒ] ['mæsɪz] .
" for they're damned handy when you get jammed between wreckage masses .
" 为了 它们是 该死的 便利 什么时候 你 得到 卡住 之间 残骸 群众 .

"因为当你被困在残骸堆之间时,它们非常有用。"

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [rek] - [pæk] [ɪz] [nəʊ] [sɒft] [dʒɒb] : [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .
Exploring this wreck - pack is no soft job : I can tell you from experience .
探索 这 破坏 - 盒 是 不 柔软的 工作 : 我 能 告诉 你 从 经验 .

探索这片沉船区可不是一件轻松的事:我可以根据我的经验告诉你。

" ['lɪgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ðeə(r)] [suːts] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [bɑːrz] [ɪn] [ðeə(r)] [grɑːsp] ,
" Liggett and the rest had their suits adjusted , and with bars in their grasp ,
" 利格特 和 这 休息 有 他们的 西装 调整 , 和 和 酒吧 在 他们的 抓牢 ,

"利格特和其他人都调整好了西装,手里拿着铁棍,

['fɒləʊd] [krɛl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
followed Krell into the airlock .
随后 克雷尔 进入 这 气闸 .

跟着克雷尔进入了气闸。

[kent] [hʌŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [kreɪn] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
Kent hung back for a last word with Crain , who , with his half - dozen remaining men , was watching .
肯特 悬挂 后退 为了 一个 最后的 单词 和 克雷恩 , WHO , 和 他的 一半 - 打 其余的 男人 , 曾是 观看 .

肯特留下来和克雷恩最后说了几句话,克雷恩和剩下的六个人正在一旁看着。

" ['mɑːrtə] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [krɛl] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] ['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" Marta just told me that Krell and Jandron have been plotting something , " he told the captain ;
" 玛尔塔 只是 讲述 我 那 克雷尔 和 - 有 到过 绘制 某物 , " 他 讲述 这 队长 ;

"玛尔塔刚刚告诉我,克雷尔和詹德隆一直在密谋什么,"他告诉船长;

" [səʊ] [aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] . "
" so I'd keep a close watch outside . "
" 所以 ID 保持 一个 关闭 手表 外部 . "

"所以我会在外面密切观察。"

" [doʊnt] ['wʌri] , [kent] .
" Don't worry , Kent .
" 不 担心 , 肯特 .

别担心,肯特。

[wiːl; wil] [let] [nəʊ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [get] [bæk] .
We'll let no one inside the Pallas until you and Liggett and the men get back .
出色地 让 不 一 里面 这 帕拉斯 直到 你 和 利格特 和 这 男人 得到 后退 .

在你、利格特和其他人回来之前,我们不会让任何人进入帕拉斯号。

" [ai]
" **I**
" 我

“我

[en][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [krɛl] [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] ['liːdɪŋ] ,
N a few minutes they were out of the ship , with Krell and Kent and Liggett leading ,
N 一个 很少 分钟 他们 是 出去 的 这 船 , 和 克雷尔 和 肯特 和 利格特 领导 ,

几分钟后，他们就离开了船，克雷尔、肯特和利格特在前领头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - [kruː] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] .
and the twelve members of the Pallas ' crew following closely .
和 这 十二 成员 的 这 帕拉斯 - 全体人员 下列的 密切 .

紧随其后的是帕拉斯号的十二名船员。

[ðə; ði] [θriː] ['liːdəz] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] - ['dʒuːpɪtə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The three leaders climbed up on the Uranus - Jupiter passenger - ship that lay beside the Pallas ,
这 三 领导人 攀登 向上 在 这 天王星 - 木星 乘客 - 船 那 躺 旁 这 帕拉斯 ,

三位领导人登上了停泊在帕拉斯号旁边的天王星-木星号客轮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rek] [ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .
the others moving on and exploring the neighboring wrecks in parties of two and three .
这 其他的 移动 在 和 探索 这 邻接 残骸 在 各方 的 二 和 三 .

其他人则继续前进，两人或三人一组探索附近的沉船残骸。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪp] , [wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
From the top of the passenger - ship , when they gained it ,
从 这 顶部 的 这 乘客 - 船 , 什么时候 他们 获得 它 ,

当他们登上客轮顶部时，

[kent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] - [pæk] .
Kent and his two companions could look far out over the wreck - pack .
肯特 和 他的 二 同伴 可以 看 远的 出去 超过 这 破坏 - 盒 .

肯特和他的两个同伴可以远眺沉船残骸群。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] ,
It was an extraordinary spectacle ,
它 曾是 一个 非凡的 奇观 ,

这是一场非凡的景象，

[ðɪs] [stjuː'pendəs] [mæs] [ɒv; əv] [ded] [ʃɪps] ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
this stupendous mass of dead ships floating motionless in the depths of space ,
这 惊人的 大量的 的 死的 船舶 漂浮的 静止不动 在 这 深度 的 空间 ,

这堆庞大的沉船残骸静静地漂浮在宇宙深处。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɑːz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
with the burning stars above and below them .
和 这 燃烧 明星 多于 和 以下 他们 .

他们上方和下方都是燃烧的星星。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rek]

His companions and the other men clambering over the neighboring wrecks

他的 同伴 和 这 其他 男人 攀爬 超过 这 邻接 残骸

[siːmd] [wɪəd] ['fɪgəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌlki] [suːts] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['helmits] .

seemed weird figures in their bulky suits and transparent helmets .

似乎 诡异的 数据 在 他们的 笨重 西装 和 透明的 头盔 .

他的同伴和其他爬过附近残骸的人，穿着笨重的防护服，戴着透明头盔，看起来十分怪异。

[kent] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Kent looked back at the Pallas ,

肯特 看起来 后退 在 这 帕拉斯 ,

肯特回头望向帕拉斯号，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

and then along the wreck - pack's edge to where he could glimpse the silvery

和 然后 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 到 在哪里 他 可以 一瞥 这 银色

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] .

side of the Martian Queen .

边 的 这 火星人 女王 .

然后沿着残骸边缘，他看到了火星女王银色的一面。

[bʌt; bət] [naʊ] [krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɪəriə(r)] [θruː]

But now Krell and Liggett were descending into the ship's interior through

但 现在 克雷尔 和 利格特 是 下降 进入 这 船的 内部的 通过

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [smæʃt] [ɪn] [ɪts] [baʊz] ,

the great opening smashed in its bows ,

这 伟大的 开幕 粉碎 在 它是 弓 ,

但现在克雷尔和利格特正通过船头被撞开的巨大开口进入船体内部。

[ænd; ənd] [kent] ['fɒləʊd] .

and Kent followed .

和 肯特 随后 .

肯特随后也加入了战斗。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

They found themselves in the

他们 成立 他们自己 在 这

他们发现自己身处......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 400]

[页 -]

[第400页]

['laɪnərz] ['ʌpə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] .

liner's upper navigation - rooms .

班轮的 上 导航 - 房间 .

邮轮上层导航室。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [leɪ] [ə'baʊt] ,

Officers and men lay about ,

警官 和 男人 躺 关于 ,

军官和士兵们横七竖八地躺在地上，

['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] - [strʌk] ['vɛsəlz] [eə(r)] [hæd; həd] [rʌʃt]

frozen to death at the instant the meteor - struck vessel's air had rushed

冷冻 到 死亡 在 这 立即的 这 流星 - 击 船的 空气 有 匆忙

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

在陨石撞击飞船后，当飞船内的空气瞬间消失的那一刻，他被冻死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] [hæd; həd] ['entəd] .
and the cold of space had entered .
和 这 寒冷的 的 空间 有 进入 .

太空的寒冷涌入了体内。

[krɛl] [led][ðə; ði] [wei] [ɒn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ['ləʊə(r)] [deks] ,
Krell led the way on , down into the ship's lower decks ,
克雷尔 引领 这 方式 在 , 向下 进入 这 船的 降低 甲板 ,

克雷尔带头继续往下走，进入了船的下层甲板。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [deθ] .
where they found the bodies of the crew and passengers lying in the same silent death .
在哪里 他们 成立 这 身体 的 这 全体人员 和 乘客 说谎 在 这 相同的 沉默的 死亡 .

他们在那里发现了机组人员和乘客的尸体，他们都静静地躺在那里，死去。

[ðə; ði]['sælɔːŋz] [held] ['bjuːtɪfli] - [drest] ['wɪmɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtiːərz] [ʃɒk] [hæd; həd] [hə:l] [ðem; ðəm] .
The salons held beautifully - dressed women , distinguished - looking men , lying about as the meteor's shock had hurled them .
这 沙龙 握住 非常漂亮 - 穿着 女性 , 杰出的 - 寻找 男人 , 说谎 关于 作为 这 流星的 震惊 有 投掷 他们 .

沙龙里躺着许多衣着华丽的女士和风度翩翩的男士，他们被流星的冲击波抛来抛去。

[wʌn] [gruːp] [leɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] [geɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
One group lay around a card - table , their game interrupted .
一 团体 躺 大约 一个 卡片 - 桌子 , 他们的 游戏 中断 .

一群人围坐在牌桌旁，他们的游戏被打断了。

[ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [bəuθ] ['siːmɪŋli] [ə'sliːp] .
A woman still held a small child , both seemingly asleep .
一个 女士 仍然 握住 一个 小的 孩子 , 两个都 似乎 睡着了 .

一名女子怀里抱着一个小孩，两人似乎都睡着了。

[kent] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ə'preʃn] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [krɛl] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] - [rʊmz; ruːmz] .
Kent tried to shake off the oppression he felt as he and Krell and Liggett continued down to the tank - rooms .
肯特 尝试 到 摇 离开 这 压迫 他 毛毡 作为 他 和 克雷尔 和 利格特 持续 向下 到 这 坦克 - 房间 .

肯特努力摆脱内心的压抑感，他和克雷尔、利格特继续向下前往储罐室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [kwest] [ðeə(r)] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tæŋks] [hæd; həd] [biːn] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['miːtiːərz] [ʃɒk] ,
They found their quest there useless , for the tanks had been strained by the meteor's shock ,
他们 成立 他们的 寻求 那里 无用 , 为了 这 坦克 有 到过 紧张 经过 这 流星的 震惊 ,

他们发现此行毫无意义，因为坦克已被陨石撞击产生的冲击力压垮了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
and were empty .
和 是 空的 .

里面空无一人。

[kent] [felt] ['lɪɡɪt] [ɡrɑːsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] , [ðə; ði] [saʊnd] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]
Kent felt Liggett grasp his hand and heard him speak , the sound - vibrations
肯特 毛毡 利格特 抓牢 他的 手 和 听到 他 说话 , 这 声音 - 振动
['kʌmɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['kɒntæktɪŋ] [suːts] .
coming through their contacting suits .
未来 通过 他们的 联系 西装 .

肯特感觉到利格特抓住了他的手，听到了他说话，声音的振动透过他们的接触服传了过来。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [rek] , [ɪf]
" Nothing here ; and we'll find it much the same through all these wrecks , if
" 没有什么 这里 ; 和 出色地 寻找 它 很多 这 相同的 通过 全部 这些 残骸 , 如果
[aɪm][nɒt] [rɒŋ] .
I'm not wrong .
我是 不是 错误的 .

“这里什么也没有；如果我没弄错的话，我们在所有这些残骸中都会发现情况也差不多。”

[tæŋks] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒk] . "
Tanks always give at a shock . "
坦克 总是 给 在 一个 震惊 . "

坦克一受到冲击就会损坏。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʃɪps] [wɪð] ['fjuːəl] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] , " [kent]
" There must be some ships with fuel still in them among all these , " Kent
" 那里 必须 是 一些 船舶 和 燃料 仍然 在 他们 之中 全部 这些 , " 肯特
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“这些船上肯定还有一些船上还有燃料，”肯特回答道。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [klaɪmd] [bæk] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [tɒp] ,
HEY climbed back , up to the ship's top ,
嘿 攀登 后退 , 向上 到 这 船的 顶部 ,

嘿，他爬回了船顶。

[ænd; ənd] [lept] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ['freɪtə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and leapt off it toward a Jupiter freighter lying a little farther inside the
和 跳跃 离开 它 朝向 一个 木星 货轮 说谎 一个 小的 更远 里面 这
[pæk] .
pack .
盒 .

然后从上面跳向位于背包更深处的一艘木星货船。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kent] [sɔː] [ðeə(r)] [men] ['muːvɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
As they floated toward it , Kent saw their men moving on with them from
作为 他们 漂浮 朝向 它 , 肯特 锯 他们的 男人 移动 在 和 他们 从
[ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,
ship to ship ,
船 到 船 ,

随着船只漂向目标，肯特看到他们的船员们随着他们从一艘船转移到另一艘船。

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ɪnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] .
progressing inward into the pack .
进展 向内 进入 这 盒 .

向内推进到群体中。

[bəʊθ] [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [kept] [krɛl] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɑː(r)] ,
Both Kent and Liggett kept Krell always ahead of them , knowing that a blow from his bar ,
两个都 肯特 和 利格特 保留 克雷尔 总是 前方 的 他们 ， 会心 那 一个 吹 从 他的 酒吧 ，

肯特和利格特始终盯紧克雷尔，因为他们知道，一旦克雷尔从酒吧里发起攻击，他们就会毫不犹豫地出手。

['ʃætərɪŋ] [ðeə(r)] ['glæsaɪt] ['helmits] , [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .
shattering their glassite helmets , meant instant death .
破碎 他们的 玻璃石 头盔 ， 意思是 立即的 死亡 .

击碎他们的玻璃头盔意味着立即死亡。

[bʌt; bət] [krɛl] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .
But Krell seemed quite intent on the search for fuel .
但 克雷尔 似乎 相当 意图 在 这 搜索 为了 燃料 .

但克雷尔似乎一心只想寻找燃料。

[ðə; ði][bɪg]['dʒuːpɪtə(r)] ['freɪtə(r)] [siːmd] [ɪn'tækt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The big Jupiter freighter seemed intact from above , but , when they penetrated into it ,
这 大的 木星 货轮 似乎 完好无损的 从 多于 ， 但 ，什么时候 他们 渗透 进入 它 ，

从上方看，那艘巨大的木星货船似乎完好无损，但是，当他们进入船体内部时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] [həʊl] ['ʌndə(r)] - [saɪd] [bləʊn] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [tæŋks] .
they found its whole under - side blown away , apparently by an explosion of its tanks .
他们 成立 它是 所有的 在下面 - 边 吹 离开 ， 显然 经过 一个 爆炸 的 它是 坦克 .

他们发现它的整个底部都被炸毁了，显然是油箱爆炸造成的。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [speɪs] - [jɒt] , [smɔːl] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət] [lʌg'ʒʊəriəs][ɪn] ['fɪtɪŋz] .
They moved on to the next ship , a private space - yacht , small in size , but luxurious in fittings .
他们 已搬 在 到 这 下一个 船 ， 一个 私人的 空间 - 游艇 ， 小的 在 尺寸 ， 但 豪华 在 配件 .

他们接着登上下一艘船，那是一艘私人太空游艇，船身虽小，但内部装饰豪华。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [ɪn] [speɪs] , [ɪts] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [bɜːst] [ænd; ənd][tæŋks] [streɪnd] .
It had been abandoned in space , its rocket - tubes burst and tanks strained .
它 有 到过 弃 在 空间 ，它是 火箭 - 管子 爆裂 和 坦克 紧张 .

它被遗弃在太空，火箭发射管破裂，燃料箱也已耗尽。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , ['wɜːkɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rek] - [pæk] .
They went on , working deeper into the wreck - pack .
他们 去 在 ， 在职的 更深 进入 这 破坏 - 盒 .

他们继续前进，深入残骸群中。

[kent] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Kent almost forgot the paramount importance of their search in the fascination of it .
肯特 几乎 忘了 这 派拉蒙 重要性 的 他们的 搜索 在 这 魅力 的 它 .

肯特几乎被搜寻工作的魅力所吸引，忘记了这项搜寻工作的至关重要性。

[ðeɪ] [ɪk'splɔ:rd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [nəʊn] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃɪp] — ['freɪtə(r)] , ['laɪnər] , [kəʊld] - ['stɔ:rɪdʒ]

They explored almost every known type of ship — freighters , liners , cold - storage

他们 探索 几乎 每一个 已知 类型 的 船 — 货轮 , 衬垫 , 寒冷的 - 贮存

[boʊts] , [ænd; ənd] [greɪn] - [boʊts] .

boats , and grain - boats .

船 , 和 粮食 - 船 .

他们考察了几乎所有已知的船舶类型——货船、班轮、冷藏船和运粮船。

[wʌns] [kεnts] [həʊps] [ræn] [haɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fju:əl] - [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə]

Once Kent's hopes ran high at sight of a fuel - ship , but it proved to

一次 肯特的 希望 跑 高的 在 视线 的 一个 燃料 - 船 , 但 它 已证实 到

[bi:; bi] [ɪn] ['bæləst] ,

be in ballast ,

是 在 压载物 ,

肯特看到一艘燃料船时曾燃起希望，但后来发现那艘船是空载的。

[ɪts] ['kɑ:gəʊ] - [tæŋks] ['empti] [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] [tæŋks] [ænd; ənd] [tju:bz] [ə'pærəntli] [bləʊn]

its cargo - tanks empty and its own tanks and tubes apparently blown

它是 货物 - 坦克 空的 和 它是 自己的 坦克 和 管子 显然 吹

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously .

同时地 .

它的货舱空了，它自身的油箱和管道似乎同时爆炸了。

[kεnts] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ]

Kent's muscles ached from the arduous work of climbing over and exploring

肯特的 肌肉 疼痛 从 这 艰巨 工作 的 攀登 超过 和 探索

[ðə; ði] [rek] .

the wrecks .

这 残骸 .

肯特因为攀爬和探索沉船残骸的艰苦工作而肌肉酸痛。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ,

He and Liggett had become accustomed to the sight of frozen ,

他 和 利格特 有 变得 习惯 到 这 视线 的 冷冻 ,

['məʊʃnləs] ['bɒdɪz] .

motionless bodies .

静止不动 身体 .

他和利格特已经习惯了看到冰冻的、一动不动的尸体。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæk] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv]

As they worked deeper into the pack , they noticed that the ships were of

作为 他们 工作 更深 进入 这 盒 , 他们 注意到 那 这 船舶 是 的

[ɪn'kri:sɪŋli] ['əʊldə] [taɪps] ,

increasingly older types ,

日益 老 类型 ,

随着他们深入敌舰群，他们注意到这些舰船的型号越来越老旧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [krεl] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

and at last Krell signalled a halt .

和 在 最后的 克雷尔 发出信号 一个 停止 .

最后，克雷尔示意停止。

" [wɪr] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] , " [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .

" We're almost a mile in , " he told them , gripping their hands .

" 是 几乎 一个 英里 在 , " 他 讲述 他们 , 扣人心弦 他们的 双手 .

“我们已经走了将近一英里了，”他握着他们的手告诉他们。

" [wɪd] ['betə(r)] [wɜːk] [bæk] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [æz; əz][wiː; wi]
" We'd better work back out , taking a different section of the pack as we
" 我们会 更好的 工作 后退 出去 , 采取 一个 不同的 部分 的 这 盒 作为 我们
[duː; də] .
do .
做 .

"我们最好重新组织进攻，每次进攻都从不同的方向发起进攻。"

" [kent] [n'ɒdɪd] .
" Kent nodded .
" 肯特 点头 .

肯特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It may change our luck , " he said .
" 它 可能 改变 我们的 运气 , " 他 说 .

"这或许会改变我们的运气,"他说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [bæk] ,
It did ; for when they had gone not more than a half - mile back ,
它 做过 ; 为了 什么时候 他们 有 已消失 不是 更多的 比 一个 一半 - 英里 后退 ,

确实如此；因为当他们往回走了不到半英里时，

[ðeɪ] [glimps] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][men] ['weɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pluːtəʊ]
they glimpsed one of their men waving excitedly from the top of a Pluto
他们 瞥见 一 的 他们的 男人 挥手 兴奋地 从 这 顶部 的 一个 冥王星
['laɪnə(r)] .
liner .
衬垫 .

他们瞥见他们的一名手下站在冥王星号邮轮的顶部兴奋地挥手。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['gæðərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ;
They hastened at once toward him , the other men gathering also ;
他们 加快 在 一次 朝向 他 , 这 其他 男人 采集 还 ;

他们立刻朝他走去，其他人也围了过来；

[ænd; ənd] [wen] [kent] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][mænz][hænd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
and when Kent grasped the man's hand he heard his excited voice .
和 什么时候 肯特 抓住 这 男人的 手 他 听到 他的 兴奋的 嗓音 .

当肯特握住那人的手时，他听到了他激动的声音。

" ['fjuːəl] - [tæŋks][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [fʊl] , [sɜː(r)] !
" Fuel - tanks here are more than half - full , sir !
" 燃料 - 坦克 这里 是 更多的 比 一半 - 满的 , 先生 !

先生，这里的油箱都超过一半满！

" [tiː]
" T
" T

"T

[heɪ] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪnə(r)] ,
HEY descended quickly into the liner ,
嘿 下降 迅速地 进入 这 衬垫 ,

嘿，他迅速降落到邮轮上。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ɪts] [həʊl] [stɜːn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪəd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,
finding that though its whole stern had been sheared away by a meteor ,
寻找 那 尽管 它是 所有的 船尾 有 到过 剪切 离开 经过 一个 流星 ,

研究发现，尽管它的整个船尾都被陨石削去了，

[ɪts][tæŋks][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mɪ'rækjələsli] [ʌn'streɪnd] .
its tanks had remained miraculously unstrained .
它是 坦克 有 剩余 奇迹般地 不费力 .

它的储罐奇迹般地没有出现任何压力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

" [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pæləs][tuː; tə] ['neptjuːn] !
" Enough fuel here to take the Pallas to Neptune !
" 足够的 燃料 这里 到 拿 这 帕拉斯 到 海王星 !

“这里的燃料足够让帕拉斯号飞向海王星了！”

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ?
" How will you get it over to your ship ?
" 如何 将要 你 得到 它 超过 到 你的 船 ?

“你打算怎么把它运到你的船上？”

" [krɛl] [ɑːskt] .
" Krell asked .
" 克雷尔 问 .

克雷尔问道。

[kent] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [greɪt] [riːlz] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l]['tjuːbɪŋ] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][tæŋks] .
Kent pointed to great reels of flexible metal tubing hanging near the tanks .
肯特 尖 到 伟大的 卷轴 的 灵活的 金属 管道 绞刑 靠近 这 坦克 .

肯特指着悬挂在储罐附近的大卷柔性金属管。

" [wiːl; wil] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" We'll pump it over .
" 出色地 泵 它 超过 .

“我们会把它抽过去。”

[ðə; ði]['pæləs][hæz; həz]['tjuːbɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn]['fjuːəl][ɪn] [speɪs] ,
The Pallas has tubing like this ship's , for taking on fuel in space ,
这 帕拉斯 有 管道 喜欢 这 船的 , 为了 采取 在 燃料 在 空间 ,

帕拉斯号飞船也有类似这艘飞船的管道，用于在太空中补充燃料。

[ænd; ənd] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪts]['tjuːbɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][tjuːb] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
and , by joining its tubing to this , we'll have a tube - line between the two ships .
和 , 经过 加入 它是 管道 到 这 , 出色地 有 一个 管子 - 线 之间 这 二 船舶 .

通过将它的管道连接到这个管道上，我们就可以在两艘船之间建立一条管道连接线。

[ɪts] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] . "
It's hardly more than a quarter - mile . "
它是 几乎 更多的 比 一个 四分之一 - 英里 . "

这段路程不过四分之一英里。

" [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪgɪt] [ɜːrdʒd] ,
" Let's get back and let them know about it , " Liggett urged ,
" 我们来吧 得到 后退 和 让 他们 知道 关于 它 , " 利格特 敦促 ,

“我们回去把这件事告诉他们吧，”利格特催促道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] .
and they climbed back out of the liner .
和 他们 攀登 后退 出去 的 这 衬垫 .

于是他们爬出了邮轮。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [spi:d] [ðæn; ðən] [ðæt]
They worked their way out of the wreck - pack with much greater speed than that
他们 工作 他们的 方式 出去 的 这 破坏 - 盒 和 很多 更大的 速度 比 那
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,
with which they had entered ,
和 哪个 他们 有 进入 ,

他们以比进入时快得多的速度从残骸堆中脱身。

[ni:d] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɪps] [saɪd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ]
needing only an occasional brace against a ship's side to send them floating
需要 仅有的 一个 偶然 支撑 反对 一个 船的 边 到 发送 他们 漂浮的
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] .
over the wrecks .
超过 这 残骸 .

只需偶尔用船舷支撑一下，就能让它们漂浮在沉船残骸上方。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ,
They came to the wreck - pack's edge at a little distance from the Pallas ,
他们 来了 到 这 破坏 - 包装的 边缘 在 一个 小的 距离 从 这 帕拉斯 ,
[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and hastened toward it .
和 加快 朝向 它 .

他们来到距离帕拉斯号不远的残骸带边缘，然后加快脚步朝它走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - ['eəlɒk] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['entəd] , [krɛl]
They found the outer door of the Pallas ' airlock open , and entered , Krell
他们 成立 这 外 门 的 这 帕拉斯 - 气闸 打开 , 和 进入 , 克雷尔
[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
remaining with them .
其余的 和 他们 .

他们发现帕拉斯号气闸的外门是开着的，便走了进去，克雷尔也和他们一起留了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [eə(r)] [his] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒk] ,
As the outer door closed and air hissed into the lock ,
作为 这 外 门 关闭 和 空气 嘶嘶作响 进入 这 锁 ,

外门关上后，空气嘶嘶地涌入门锁。

[kent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] ['helmits] .
Kent and the rest removed their helmets .
肯特 和 这 休息 已移除 他们的 头盔 .

肯特和其他人摘下了头盔。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:(r)] [slɪd] ['əʊpən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
The inner door slid open as they were doing this ,
这 内 门 滑行 打开 作为 他们 是 正在做 这 ,

他们这样做的时候，里面的门滑开了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [men] [lept] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !
and from inside almost a score of men leapt upon them !
和 从 里面 几乎 一个 分数 的 男人 跳跃 之上 他们 !

从里面跳出来将近二十个人，扑向他们！

[kent] , [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɔː] - [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ə'tækə] , [be'ləuɪŋ]
Kent , stunned for a moment , saw Jandron among their attackers , bellowing
肯特 , 目瞪口呆 为了 一个 片刻 , 锯 - 之中 他们的 攻击者 , 咆哮
['ɔːdərs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
orders to them ,
订单 到 他们 ,

肯特愣了一下，随即看到詹德龙也在其中，正大声向他们下达命令。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['fjʊəriəsli] [hiː; hi] [,kɔmpri'hend] .
and even as he struck out furiously he comprehended .
和 甚至 作为 他 击 出去 愤怒地 他 理解 .

即使他疯狂地挥棒击球，他也明白了。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði]
Jandron and the men of the Martian Queen had somehow captured the
- 和 这 男人 的 这 火星人 女王 有 不知何故 捕获 这
['pæləs][frɒm; frəm][kreɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] !
Pallas from Crain and had been awaiting their return !
帕拉斯 从 克雷恩 和 有 到过 等待中 他们的 返回 !

詹德隆和火星女王号上的士兵不知何故从克雷恩手中夺取了帕拉斯号，并一直在等待他们的归来！

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd]['hæmpə(r)d]
HE struggle was almost instantly over , for , outnumbered and hampered
他 斗争 曾是 几乎 即刻 超过 , 为了 , 寡不敌众 和 受阻
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['hevi] [speɪs] - [suːts] ,
as they were by their heavy space - suits ,
作为 他们 是 经过 他们的 重的 空间 - 西装 ,

他们的挣扎几乎立刻就结束了，因为他们寡不敌众，又被沉重的宇航服束缚着。

[kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] .
Kent and Liggett and their followers had no chance .
肯特 和 利格特 和 他们的 追随者 有 不 机会 .

肯特、利格特及其追随者毫无胜算。

[ðeə(r)][hændz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][suːts] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] -
Their hands , still in the suits , were bound quickly behind them at Jandron's
他们的 双手 , 仍然 在 这 西装 , 是 边界 迅速地 在后面 他们 在 -
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

他们的双手还穿着西装，在詹德龙的命令下迅速被绑在身后。

[kent] [hɜːd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːrtə] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
Kent heard an exclamation , and saw Marta starting toward him from behind
肯特 听到 一个 感叹 , 和 锯 玛尔塔 开始 朝向 他 从 在后面
- [men] .
Jandron's men .
- 男人 .

肯特听到一声惊呼，看到玛尔塔从詹德龙的人身后朝他走来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] - [ɑːm] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] [bæk] .
But a sweep of Jandron's arm brushed her rudely back .
但 一个 扫 的 - 手臂 刷过 她 粗鲁地 后退 .

但詹德隆粗鲁地挥了挥手臂，把她推开了。

[kent] [streɪnd] ['mædli][æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] .
Kent strained madly at his bonds .
肯特 紧张 疯狂地 在 他的 债券 .

肯特拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[krɛlz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .
Krell's face had a triumphant look .
克雷尔的 脸 有 一个 凯 看 .

克雷尔脸上露出了胜利的表情。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːk] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - ?
" Did it all work as I told you it would , Jandron ?
" 做过 它 全部 工作 作为 我 讲述 你 它 会 , - ?

"詹德伦，事情都像我告诉你的那样发展了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " - ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'pæsɪvli] .
" It worked , " Jandron answered impassively .
" 它 工作 , " - 回答 面无表情地 .

"奏效了，"詹德龙面无表情地回答道。

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] - [pæk] [ɪn] [speɪs] - [suːts] ,
" When they saw fifteen of us coming from the wreck - pack in space - suits ,
" 什么时候 他们 锯 十五 的 我们 未来 从 这 破坏 - 盒 在 空间 - 西装 ,

"当他们看到我们十五个人穿着宇航服从残骸堆里出来时，

[ðeɪ] ['əʊpənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
they opened right up to us .
他们 打开 正确的 向上 到 我们 .

他们对我们敞开了心扉。

" [kent] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [krɛlz] ['kʌnɪŋ] .
" Kent understood , and cursed Krell's cunning .
" 肯特 理解 , 和 被诅咒的 克雷尔的 狡猾 .

肯特明白了，并咒骂克雷尔的狡猾。

[kreɪn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['fɪgəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] - [pæk] , [hæd; həd]
Crain , seeing the fifteen figures approaching from the wreck - pack , had
克雷恩 , 看到 这 十五 数据 接近 从 这 破坏 - 盒 , 有

['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kents] ['pɑːti] ,
naturally thought they were Kent's party ,
自然 想法 他们 是 肯特的 派对 ,

克雷恩看到十五个人从残骸堆里走出来，自然而然地以为他们是肯特一行人。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][ðem; ðəm]['entə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][men] .
and had let them enter to overwhelm his half - dozen men .
和 有 让 他们 进入 到 压倒 他的 一半 - 打 男人 .

他放他们进来，企图制服他的六个手下。

" [wiː; wi][pʊt] [kreɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" We put Crain and his men over in the Martian Queen , " Jandron continued ,
" 我们 放 克雷恩 和 他的 男人 超过 在 这 火星人 女王 , " - 持续 ,

"我们把克雷恩和他的手下送上了火星女王号，"詹德龙继续说道。

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] ['helmits] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ɪ'skeɪp] .
" and took all their helmets so they can't escape .
" 和 采取 全部 他们的 头盔 所以 他们 不能 逃脱 .

"并拿走了他们所有的头盔，这样他们就无法逃跑了。"

[ðə; ði][gɜːl][wiː; wi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
The girl we brought over here .
这 女孩 我们 带来 超过 这里 .

我们带过来的那个女孩。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [rek] [wɪð] ['fjuːəl] ?
Did you find a wreck with fuel ?
做过 你 寻找 一个 破坏 和 燃料 ?

你找到有燃料的残骸了吗?

" [krɛl] [n'ɒdɪd] .
" Krell nodded .
" 克雷尔 点头 .

克雷尔点了点头。

" [ə; eɪ]['pluːtəʊ]['laɪnə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [ðə; ði]['fjuːəl]
" A Pluto liner a quarter - mile back , and we can pump the fuel
" 一个 冥王星 衬垫 一个 四分之一 - 英里 后退 , 和 我们 能 泵 这 燃料
['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ] [kə'nektɪŋ] [tjuːb] - [laɪnz] .
over here by connecting tube - lines .
超过 这里 经过 连接 管子 - 线条 .

"冥王星号客轮在四分之一英里外，我们可以通过连接管道将燃料输送到这里。"

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] —
What the devil —
什么 这 魔鬼 —

这到底是怎么回事——

" - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [lept]
" Jandron had made a signal at which three of his men had leapt
" - 有 制成 一个 信号 在 哪个 三 的 他的 男人 有 跳跃
['fɔːwəd] [ɒn] [krɛl] ,
forward on Krell ,
向前 在 克雷尔 ,

"詹德龙发出一个信号，他的三个手下随即扑向克雷尔，

[sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
securing his hands like those of the others .
确保 他的 双手 喜欢 那些 的 这 其他的 .

像其他人一样，把他的双手也固定住。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] , - ? " [kraɪd] [krɛl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]
" Have you gone crazy , Jandron ? " cried Krell , his face red with anger and
" 有 你 已消失 疯狂的 , - ? " 哭 克雷尔 , 他的 脸 红色的 和 愤怒 和
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

"詹德伦，你疯了吗？"克雷尔喊道，他的脸涨得通红，又气又惊讶。

" [nəʊ] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪm'pæsɪvli] ;
" No , " Jandron replied impassively ;
" 不 , " - 回复 面无表情地 ;

"不，"詹德龙面无表情地回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒsɪŋ] [weɪz] ,
" but the men are as tired as I am of your bossing ways ,
" 但 这 男人 是 作为 疲劳的 作为 我 是 的 你的 老板 方式 ,

但是，男人们和我一样，都厌倦了你颐指气使的方式。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)][səʊl]['liːdə(r)] . "
and have chosen me as their sole leader . "
和 有 选定 我 作为 他们的 唯一 领导者 . "

他们推选我作为他们唯一的领袖。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsə(r)] !
" You dirty double - crosser !
" 你 肮脏的 双倍的 - 交叉 !

你这个卑鄙的两面派！

" [krɛl] [reɪdʒd] .
" Krell raged .
" 克雷尔 愤怒 .

克雷尔怒吼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ?
" Are you men going to let him get away with this ?
" 是 你 男人 去 到 让 他 得到 离开 和 这 ?

“你们就这么让他逍遥法外吗？”

" [ðə; ði] [men] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" The men paid no attention , and Jandron motioned to the airlock .
" 这 男人 有薪酬的 不 注意力 , 和 - 示意 到 这 气闸 .

“男人们没有理会，詹德龙示意他们去气闸室。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,
" Take them over to the Martian Queen too , " he ordered ,
" 拿 他们 超过 到 这 火星人 女王 也 , " 他 订购 ,

“把他们也带到火星女王那里去，”他命令道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [speɪs] - ['helmɪt] [left] [ðeə(r)] .
" and make sure there's no space - helmet left there .
" 和 制作 当然 有 不 空间 - 头盔 左边 那里 .

“还要确保那里没有遗留任何太空头盔。”

[ðen] [get] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,
Then get back at once ,
然后 得到 后退 在 一次 ,

然后立即返回。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .
for we've got to get the fuel into this ship and make a getaway .
为了 我们已经 得到 到 得到 这 燃料 进入 这 船 和 制作 一个 逃离 .

因为我们必须给这艘船加满燃料，然后逃离。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 402]
" [页 -]

[第402页]

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['helmits] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd] [krɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['helpləs] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]
HE helmets of Kent and Krell and the other helpless prisoners were put
他 头盔 的 肯特 和 克雷尔 和 这 其他 无助 囚犯 是 放
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

肯特、克雷尔和其他无助囚犯的头盔被戴在了他们头上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hændz] [stɪl] [baʊnd] ,
and , with hands still bound ,
和 , 和 双手 仍然 边界 ,

双手仍被捆绑着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] [baɪ] [eɪt] [ɒv; əv] - [men] [ə'taɪəd] [ɪn] [speɪs] -
they were herded into the airlock by eight of Jandron's men attired in space -
他们 是 放牧 进入 这 气闸 经过 八 的 - 男人 穿着 在 空间 -

[suːts] ['ɔːlsəʊ] .
suits also .
西装 还 .

他们被詹德龙的八名身穿宇航服的手下赶进了气闸。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dʒɔɪnd][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv]['met(ə)l]['keɪb(ə)l] .
The prisoners were then joined one to another by a strand of metal cable .
这 囚犯 是 然后 加入 一 到 其他 经过 一个 链 的 金属 电缆 .

然后，囚犯们被一根金属缆绳连接在一起。

[kent] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] ['ɪnə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] ,
Kent , glancing back into the ship as the airlock's inner door closed ,
肯特 , 瞥了一眼 后退 进入 这 船 作为 这 气闸的 内 门 关闭 ,

肯特回头瞥了一眼飞船，此时气闸的内门正在关闭。

[sɔː] - ['gɪvɪŋ] ['ræpɪd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
saw Jandron giving rapid orders to his followers ,
锯 - 给予 迅速的 订单 到 他的 追随者 ,

看到詹德隆迅速地向他的追随者下达命令，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ['mɑːrtə] [held] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and noticed Marta held back from the airlock by one of them .
和 注意到 玛尔塔 握住 后退 从 这 气闸 经过 一 的 他们 .

他注意到玛尔塔被其中一人拦在气闸门外。

[krɛlz] [aɪz] ['glitə] ['venəməsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Krell's eyes glittered venomously through his helmet .
克雷尔的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 通过 他的 头盔 .

克雷尔透过头盔，双眼闪烁着恶毒的光芒。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [gɑːdz] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði]
The outer door opened , and their guards jerked them forth into space by the
这 外 门 打开 , 和 他们的 守卫 猛地一抖 他们 前进 进入 空间 经过 这

[kə'nektɪŋ] ['keɪb(ə)l] .
connecting cable .
连接 电缆 .

外门打开了，守卫们拽着连接缆绳把他们猛地拉到太空中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊd] ['helpləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [rɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] .
They were towed helplessly along the wreck - pack's rim toward the Martian Queen .
他们 是 被拖走 无助地 沿着 这 破坏 - 包装的 轮缘 朝向 这 火星人 女王 .

他们无助地沿着残骸带边缘被拖向火星女王号。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['eəlɒk] ,
Once inside its airlock ,
一次 里面 它是 气闸 ,

进入气闸后，

- [men] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['prɪznər] - [speɪs] - ['helmits] [ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] -
Jandron's men removed the prisoners ' space - helmets and then used the duplicate -
- 男人 已移除 这 囚犯 - 空间 - 头盔 和 然后 用过的 这 复制 -
[kən'trəʊl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɪt'self][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] .
control inside the airlock itself to open the inner door .
控制 里面 这 气闸 本身 到 打开 这 内 门 .

詹德龙的手下摘下了囚犯们的太空头盔，然后利用气闸内部的复制控制装置打开了内门。

[θru:] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə]
Through this opening they thrust the captives , those inside the ship not daring to
通过 这 开幕 他们 推力 这 俘虏 , 那些 里面 这 船 不是 大胆 到
['entə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] .
enter the airlock .
进入 这 气闸 .

他们将俘虏，也就是那些在船内不敢进入气闸的人，从这个开口推了出去。

- [men] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] , [ˌɑ:r 'i:] - ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] ,
Jandron's men then closed the inner door , re - opened the outer one ,
- 男人 然后 关闭 这 内 门 , 关于 - 打开 这 外 一 ,

詹德隆的手下随后关上了内门，重新打开了外门。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and started back toward the Pallas with the helmets of Kent and his
和 开始 后退 朝向 这 帕拉斯 和 这 头盔 的 肯特 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

然后带着肯特和他的同伴们的头盔，开始向帕拉斯号返回。

[kent] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [su:n] [faʊnd] [kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [men] [hu:] ['ræpɪdli]
Kent and the others soon found Crain and his half - dozen men who rapidly
肯特 和 这 其他的 很快 成立 克雷恩 和 他的 一半 - 打 男人 WHO 快速
[ʌn'dɪd] [ðeə(r)] [bɒndz] .
undid their bonds .
撤销 他们的 债券 .

肯特和其他人很快找到了克雷恩和他的六个手下，他们迅速解开了束缚。

[kreɪnz] [men] [stɪl] [wɔ:(r)][ðeə(r)] [speɪs] - [su:ts] , [bʌt; bət] , [laɪk] [kɛnts] [kəm'pænjənz] , [wɜ:(r); wə(r)]
Crain's men still wore their space - suits , but , like Kent's companions , were
克雷恩 男人 仍然 穿着 他们的 空间 - 西装 , 但 , 喜欢 肯特的 同伴 , 是
[wɪ'ðaʊt] [speɪs] - ['helmits] .
without space - helmets .
没有 空间 - 头盔 .

克雷恩的手下仍然穿着宇航服，但和肯特的同伴一样，都没有戴宇航头盔。

" [kent] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [get][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][men] [tu:] !
" Kent , I was afraid they'd get you and your men too !
" 肯特 , 我 曾是 害怕的 他们会 得到 你 和 你的 男人 也 !

“肯特，我真怕他们连你和你的人也抓走了！”

" [kreɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Crain exclaimed .
" 克雷恩 惊呼 .

克雷恩惊呼道。

" [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ,
" It's all my fault ,
" 它是 全部 我的 过错 ,

“都是我的错，”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sɔː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ai]
for when I saw Jandron and his men coming from the wreck - pack I
为了 什么时候 我 锯 - 和 他的 男人 未来 从 这 破坏 - 盒 我
['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] . "
never doubted but that it was you . "
绝不 怀疑 但 那 它 曾是 你 . "

当我看到詹德龙和他的手下从残骸堆里出来时，我从未怀疑过那就是你。

" [ɪts] [nəʊ] [wʌnz] [fɔːlt] , " [kent] [təʊld] [hɪm] .
" It's no one's fault , " Kent told him .
" 它是 不 一个人的 过错 , " 肯特 讲述 他 .

“这不是任何人的错，”肯特告诉他。

" [ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [fɔː'siː] .
" It's just something that we couldn't foresee .
" 它是 只是 某物 那 我们 不能 预见 .

“这是我们无法预料的事情。”

" [siː]
" C
" C

“C

[reɪnz] [aɪz] [fel] [ɒn] [krɛl] .
RAIN'S eyes fell on Krell .
雨 眼睛 跌倒 在 克雷尔 .

雷恩的目光落在了克雷尔身上。

" [bʌt; bət] [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" But what's he doing here ?
" 但 是什么 他 正在做 这里 ?

但他在这里做什么？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[kent] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] - ['tretʃəri] [tə'wɔːd] [krɛl] , [ænd; ənd] [kreɪnz] [braʊz] [druː]
Kent briefly explained Jandron's treachery toward Krell , and Crain's brows drew
肯特 简要地 解释 - 背信弃义 朝向 克雷尔 , 和 克雷恩 眉毛 画
['ɒmɪnəsli] [tə'geðə(r)] .
ominously together .
不祥地 一起 .

肯特简要地解释了詹德龙对克雷尔的背叛，克雷恩的眉头不祥地皱了起来。

" [səʊ] - [pʊt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" So Jandron put you here with us !
" 所以 - 放 你 这里 和 我们 !

“所以詹德龙把你安排到这里和我们在一起！”

[krɛl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
Krell , I am a commissioned captain of a space - ship ,
克雷尔 , 我 是 一个 委托 队长 的 一个 空间 - 船 ,

克雷尔，我是一名受命的太空飞船舰长。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən] ['liːgəli] [traɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sentəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)]
and as such can legally try you and sentence you to death here
和 作为 这样的 能 合法地 尝试 你 和 句子 你 到 死亡 这里
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [fɔ'mælətis] .
without further formalities .
没有 更远 手续 .

因此，他们可以合法地审判你，并在此判处你死刑，无需其他手续。

" [krɛl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kent] [ˌɪntə'viːnd] .
" Krell did not answer , but Kent intervened .
" 克雷尔 做过 不是 回答 , 但 肯特 介入 .

克雷尔没有回答，但肯特插话了。

" [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's hardly time for that now , sir , " he said .
" 有 几乎 时间 为了 那 现在 , 先生 , " 他 说 .

“现在几乎没有时间做这件事了，先生，”他说。

" [aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [krɛl] [æz; əz] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ['aʊə(r)] [meɪn]
" I'm as anxious to settle with Krell as anyone , but right now our main
" 我是 作为 焦虑的 到 定居 和 克雷尔 作为 任何人 , 但 正确的 现在 我们的 主要的
['enəmi] [ɪz] - ,
enemy is Jandron ,
敌人 是 - ,

“我和其他人一样渴望与克雷尔达成和解，但目前我们的主要敌人是詹德龙。”

[ænd; ənd] [krɛl] [heɪts] - [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] . "
and Krell hates Jandron worse than we do , if I'm not mistaken . "
和 克雷尔 讨厌 - 更糟 比 我们 做 , 如果 我是 不是 错误 . "

如果我没记错的话，克雷尔对詹德龙的恨意比我们还深。

" [jʊr; jər] [nɒt] , " [sed] [krɛl] ['grɪmli] .
" You're not , " said Krell grimly .
" 你是 不是 , " 说 克雷尔 阴沉地 .

“你不是，”克雷尔冷冷地说。

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] - . "
" All I want right now is to get within reach of Jandron . "
" 全部 我 想 正确的 现在 是 到 得到 之内 抵达 的 - . "

“我现在只想尽快见到詹德龙。”

" [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [kreɪn] [təʊld][ðem; ðəm] .
" There's small chance of any of us doing that , " Crain told them .
" 有 小的 机会 的 任何 的 我们 正在做 那 , " 克雷恩 讲述 他们 .

“我们当中几乎没有人会这么做，”克雷恩告诉他们。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [speɪs] - ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] . "
" There's not a single space - helmet on the Martian Queen . "
" 有 不是 一个 单身的 空间 - 头盔 在 这 火星人 女王 . "

“火星女王号上连一个宇航员头盔都没有。”

" [juːv] [sɜːrtʃt] ?
" You've searched ?
" 你已经 搜索 ?

你搜索过吗?

" ['lɪgɪt] [ɑːskt] .
" Liggett asked .
" 利格特 问 .

利格特问道。

" ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [kreɪn] [təʊld] [hɪm] .
" Every cubic inch of the ship , " Crain told him .
" 每一个 立方体 英寸 的 这 船 , " 克雷恩 讲述 他 .

“船上的每一立方英寸，”克雷恩告诉他。

" [nəʊ] , - [men] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['helmits] [left] [hɪə(r)] ,
" No , Jandron's men made sure there were no helmets left here ,
" 不 , - 男人 制成 当然 那里 是 不 头盔 左边 这里 ,

“不，詹德龙的手下确保这里一个头盔都没留下。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['helmits] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] ['prɪz(ə)n] . "
and without helmets this ship is an inescapable prison . "
和 没有 头盔 这 船 是 一个 无法逃避 监狱 . "

如果没有头盔，这艘船就是一座无法逃脱的监狱。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] !
" Damn it , there must be some way out !
" 该死 它 , 那里 必须 是 一些 方式 出去 !

"该死，肯定有办法出去！"

" [kent] [ɪk'skleɪmd] .
" Kent exclaimed .
" 肯特 惊呼 .

肯特惊呼道。

" [waɪ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ðæt] ['fjuːəl]['ɪntuː]
" Why , Jandron and his men must be starting to pump that fuel into
" 为什么 , - 和 他的 男人 必须 是 开始 到 泵 那 燃料 进入
[ðə; ði]['pæləs][baɪ] [naʊ] !
the Pallas by now !
这 帕拉斯 经过 现在 !

"瞧，詹德隆和他的手下现在肯定已经开始往帕拉斯号里加燃料了！"

[ðel] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
They'll be sailing off as soon as they do it !
他们会 是 帆船 离开 作为 很快 作为 他们 做 它 !

他们一完成这件事就会扬帆起航！

" [kreɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] .
" Crain's face was sad .
" 克雷恩 脸 曾是 伤心 .

克雷恩的脸上露出悲伤的表情。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [kent] .
" I'm afraid this is the end , Kent .
" 我是 害怕的 这 是 这 结尾 , 肯特 .

"恐怕一切都结束了，肯特。"

[wɪ'ðaʊt] ['helmits] ,
Without helmets ,
没有 头盔 ,

没有头盔，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæləs][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['bæriə(r)][tuː; tə]
the space between the Martian Queen and the Pallas is a greater barrier to
这 空间 之间 这 火星人 女王 和 这 帕拉斯 是 一个 更大的 障碍 到
[juː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] - [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] .
us than a mile - thick wall of steel .
我们 比 一个 英里 - 厚的 墙 的 钢 .

火星女王和帕拉斯之间的空间对我们来说比一英里厚的钢铁墙还要大的障碍。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wiːl; wil] [steɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [gɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'liːsiz]
In this ship we'll stay , until the air and food give out , and death releases
在 这 船 出色地 停留 , 直到 这 空气 和 食物 给 出去 , 和 死亡 发布
[juː 'es] . "
us . "
我们 . "

我们将一直待在这艘船上，直到空气和食物耗尽，直到死亡将我们解脱。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] !
" Damn it , I'm not thinking of myself !
" 该死 它 , 我是 不是 思维 的 我 !

"该死，我没考虑我自己！"

" [kent] [kraɪd] .
" **Kent cried .**
" 肯特 哭 .

肯特哭了。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːrtə] !
" **I'm thinking of Marta !**
" 我是 思维 的 玛尔塔 !

我在想玛尔塔!

[ðə; ði]['pæləs] [wɪl] [seɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - ['paʊə(r)] ! "
The Pallas will sail out of here with her in Jandron's power ! "
这 帕拉斯 将要 帆 出去 的 这里 和 她 在 - 力量 ! "

帕拉斯号将载着她，在詹德隆的指挥下驶离这里!

" [ðə; ði][gɜːl] !
" **The girl !**
" 这 女孩 !

“那个女孩!”

" ['lɪgɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Liggett exclaimed .**
" 利格特 惊呼 .

“利格特惊呼道。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [speɪs] - ['helmits] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæləs][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" **If she could bring us over space - helmets from the Pallas we could get out of here !**
" 如果 她 可以 带来 我们 超过 空间 - 头盔 从 这 帕拉斯 我们 可以 得到 出去 的 这里 !

“如果她能从帕拉斯号上给我们带来太空头盔，我们就能离开这里了!”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 403]**
" [页 -]

[第403页]

[kent] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
Kent was thoughtful .
肯特 曾是 周到 .

肯特心思很周到。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [suːt] - [fəʊn] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **If we could talk to her — she must still have that suit - phone I gave her .**
" 如果 我们 可以 讲话 到 她 — 她 必须 仍然 有 那 套装 - 电话 我 给予 她 .

“如果我们能和她通话——她肯定还留着我送给她的那部西装电话。”

[wɛrz] [ə'nʌðə(r)] ?
Where's another ?
在哪里? 其他 ?

还有别的吗?

" [siː]
" **C**
" C

“C

[reɪn] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][kəm'pækt][suːt] - [fəʊn] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
RAIN quickly detached the compact suit - phone from inside the neck of his
雨 迅速地 分离的 这 袖珍的 套装 - 电话 从 里面 这 脖子 的 他的

[əʊn] [speɪs] - [suːt] ,
own space - suit ,
自己的 空间 - 套装 ,

RAIN迅速从自己宇航服颈部内侧取下了那部小巧的宇航服手机。

[ænd; ənd] [kent] ['ræpɪdli] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɑːrtə]['mælən] .
and Kent rapidly tuned it to the one he had given Marta Mallen .
和 肯特 快速 调谐 它 到 这 一 他 有 给定 玛尔塔 马伦 .

肯特迅速把它调成了他给玛尔塔·马伦的那台。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [lept] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
His heart leapt as her voice came instantly from it :
他的 心 跳跃 作为 她 嗓音 来了 即刻 从 它 :

她的声音瞬间从他耳边传来，他的心猛地一跳：

" [rɑːns] !
" Rance !
" 兰斯 !

“兰斯！

[rɑːns] [kent] — "
Rance Kent — "
兰斯 肯特 — "

兰斯·肯特——

" ['mɑːrtə] — [ðɪs] [ɪz] [rɑːns] !
" Marta — this is Rance !
" 玛尔塔 — 这 是 兰斯 !

“玛尔塔——这是兰斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
He heard a sob of relief .
他 听到 一个 哭泣 的 宽慰 .

他听到一声如释重负的抽泣。

" [aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] !
" I've been calling you for minutes !
" 我已经 到过 呼叫 你 为了 分钟 !

“我给你打了好几分钟电话了！”

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [jʊd] [rɪ'membə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] !
I was hoping that you'd remember to listen !
我 曾是 希望 那 你会 记住 到 听 !

我希望你能记得听！

" - [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [rek] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Jandron and ten of the others have gone to that wreck in which you
" - 和 十 的 这 其他的 有 已消失 到 那 破坏 在 哪个 你

[faʊnd] [ðə; ði]['fjuːəl] ,
found the fuel ,
成立 这 燃料 ,

“詹德龙和其他十个人去了你发现燃料的那艘沉船残骸那里，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['swɪftli] .
" she added swiftly .
" 她 额外 迅速地 .

她迅速补充道。

" [ðeɪ] [ˌʌn'riːl] [ə; eɪ] [tjuːb] - [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
" They unreeled a tube - line behind them as they went ,
" 他们 展开 一个 管子 - 线 在后面 他们 作为 他们 去 ,

他们边走边在身后放出一根管线。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːəl] [naʊ] . "
and I can hear them pumping in the fuel now . "
和 我 能 听到 他们 抽水 在 这 燃料 现在 . "

我现在能听到他们正在加油了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gaːdiŋ] [juː; jʊ] ?
" Are the others guarding you ?
" 是 这 其他的 守护 你 ?

其他人都在保护你吗?

" [kent] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Kent asked quickly .
" 肯特 问 迅速地 .

肯特很快问道。

" ['ðer] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [tæŋks] [ænd; ənd] ['eəlɒk] .
" They're down in the lower deck at the tanks and airlocks .
" 它们是 向下 在 这 降低 甲板 在 这 坦克 和 气闸 .

“他们在下层甲板的储罐和气闸那里。”

[ðeɪ] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [dek] .
They won't allow me down on that deck .
他们 惯于 允许 我 向下 在 那 甲板 .

他们不让我下到甲板上去。

[aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [dek] , ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] .
I'm up here in the middle - deck , absolutely alone .
我是 向上 这里 在 这 中间 - 甲板 , 绝对地 独自的 .

我一个人在中间甲板上。

" - [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪd] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] [ɪn] ,
" Jandron told me that we'd start out of here as soon as the fuel was in ,
" - 讲述 我 那 我们会 开始 出去 的 这里 作为 很快 作为 这 燃料 曾是 在 ,

“詹德龙告诉我，一旦燃料加满，我们就立刻出发。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [krɛl] . "
" she added , " and he and the men were laughing about Krell . "
" 她 额外 , " 和 他 和 这 男人 是 笑 关于 克雷尔 . "

她补充说：“他和那些男人都在嘲笑克雷尔。”

" ['mɑːrtə] ,
" Marta ,
" 玛尔塔 ,

玛尔塔，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [get] [speɪs] - ['helmits] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
could you in any way get space - helmets and get out to bring them over
可以 你 在 任何 方式 得到 空间 - 头盔 和 得到 出去 到 带来 他们 超过
[hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
here to us ?
这里 到 我们 ?

你能不能想办法弄到太空头盔，然后出去把它们带过来给我们?

" [kent] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
" Kent asked eagerly .
" 肯特 问 急切地 .

肯特急切地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] - [su:ts][ænd; ənd] ['helmits] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" There's a lot of space - suits and helmets here , " she answered ,
" 有 一个 很多 的 空间 - 西装 和 头盔 这里 , " 她 回答 ,

"这里有很多宇航服和头盔，"她回答说。

" [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [rɑ:ns] !
" but I couldn't get out with them , Rance !
" 但 我 不能 得到 出去 和 他们 , 兰斯 !

"但我没法和他们一起出去，兰斯！"

[ai]['kʊd(ə)nt] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] - ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [men] [daʊn] [ðeə(r)] ['ga:diŋ] [ðem; ðəm] !
I couldn't get to the airlocks with Jandron's seven or eight men down there guarding them !
我 不能 得到 到 这 气闸 和 - 七 或者 八 男人 向下 那里 守护 他们 !

由于詹德龙的七八个手下在下面守卫，我根本无法到达气闸！

" [kent] [felt][dɪ'speə(r)] ; [ðen] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ɪn][hɪm] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] :
" Kent felt despair ; then as an idea suddenly flamed in him , he almost shouted into the instrument :
" 肯特 毛毡 绝望 ; 然后 作为 一个 主意 突然 火焰 在 他 , 他 几乎 喊叫 进入 这 乐器 :

肯特感到绝望；然后，一个想法突然在他心中燃起，他几乎对着乐器喊了出来：

" ['mɑ:rtə] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['helmits] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [wɪr] [ɔ:l] [lɒst] .
" Marta , unless you can get over here with helmets for us , we're all lost .
" 玛尔塔 , 除非 你 能 得到 超过 这里 和 头盔 为了 我们 , 是 全部丢失的 .

"玛尔塔，除非你能给我们带头盔过来，否则我们都完了。"

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [speɪs] - [su:t][ænd; ənd] ['helmɪt] [æt; ət][wʌns] !
I want you to put on a space - suit and helmet at once !
我 想 你 到 放 在 一个 空间 - 套装 和 头盔 在 一次 !

我希望你立刻穿上宇航服，戴上头盔！

" [ti:]
" T
" T

"T

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] .
HERE was a short silence , and then her voice came , a little muffled .
这里 曾是 一个 短的 沉默 , 和 然后 她 嗓音 来了 , 一个 小的 闷音 .

一阵短暂的沉默之后，她的声音传了过来，有些闷闷的。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][su:t][ænd; ənd] ['helmɪt] [ɒn] , [rɑ:ns] .
" I've got the suit and helmet on , Rance .
" 我已经 得到 这 套装 和 头盔 在 , 兰斯 .

"兰斯，我已经穿戴好防护服和头盔了。"

[aɪm] ['weərɪŋ] [ðə; ði][su:t] - [fəʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] . "
I'm wearing the suit - phone inside it . "
我是 穿着 这 套装 - 电话 里面 它 . "

我把那部西装手机放在里面了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ?
Now , can you get up to the pilot - house ?
现在 , 能 你 得到 向上 到 这 飞行员 - 房子 ?

现在，你能上到驾驶室吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] - [dek] ?
There's no one guarding it or the upper - deck ?
有 不 一 守护 它 或者 这 上 - 甲板 ?

这里或上层甲板都没有人看守吗?

['hʌri] [ʌp][ðeə(r)] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .
Hurry up there , then , at once .
匆忙 向上 那里 , 然后 , 在 一次 .

那你赶紧过去，马上就到。

" [kreɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət] [kent] .
" Crain and the rest were staring at Kent .
" 克雷恩 和 这 休息 是 凝视 在 肯特 .

克雷恩和其他人都盯着肯特看。

" [kent] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] ?
" Kent , what are you going to have her do ?
" 肯特 , 什么 是 你 去 到 有 她 做 ?

肯特，你打算让她做什么?

" [kreɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Crain exclaimed .
" 克雷恩 惊呼 .

克雷恩惊呼道。

" ['itl] [duː; də][naʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['pæləs] :
" It'll do no good for her to start the Pallas :
" 它将 做 不 好的 为了 她 到 开始 这 帕拉斯 :

"让她参加帕拉斯锦标赛对她没有任何好处:

[ðəʊz] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
those guards will be up there in a minute ! "
那些 守卫 将要 是 向上 那里 在 一个 分钟 ! "

那些卫兵马上就上去！

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ðə; ði]['pæləs] , " [sed] [kent] ['grɪmli] .
" I'm not going to have her start the Pallas , " said Kent grimly .
" 我是 不是 去 到 有 她 开始 这 帕拉斯 , " 说 肯特 阴沉地 .

"我不会让她参加帕拉斯锦标赛的，"肯特冷冷地说。

" ['mɑːrtə] , [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ?
" Marta , you're in the pilot - house ?
" 玛尔塔 , 你是 在 这 飞行员 - 房子 ?

"玛尔塔，你在驾驶舱里吗? "

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - ['pæn(ə)l] ?
Do you see the heavy little steel door in the wall beside the instrument - panel ?
做 你 看 这 重的 小的 钢 门 在 这 墙 旁 这 乐器 - 控制板 ?
"
"
"

你看到仪表盘旁边墙上那扇厚重的小钢门了吗?

" [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɒkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [lɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm at it , but it's locked with a combination - lock , " she said .
" 我是 在 它 , 但 它是 已锁定 和 一个 组合 - 锁 , " 她 说 .

"我正在尝试，但是它被密码锁锁住了，"她说。

" [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][sɪks] – - – - – - , " [kent] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
" The combination is 6 – 34 – 77 – 81 , " Kent told her swiftly .
" 这 组合 是 6 – - – - – - , " 肯特 讲述 她 迅速地 .

"密码是 6-34-77-81，"肯特迅速告诉她。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" Open it as quickly as you can . "
" 打开 它 作为 迅速地 作为 你 能 . "

"尽快打开它。"

" [gʊd] [gɒd] , [kent] ! " [kraɪd] [kreɪn] .
" Good God , Kent ! " cried Crain .
" 好的 上帝 , 肯特 ! " 哭 克雷恩 .

"我的天哪，肯特！"克雷恩喊道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] — ? "
" You're going to have her — ? "
" 你是 去 到 有 她 — ? "

"你要把她——？"

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] !
" Get out of there the only way she can !
" 得到 出去 的 那里 这 仅有的 方式 她 能 !

她只能用唯一的办法离开那里！

" [kent] ['fɪnɪʃt] ['fɪəsli] .
" Kent finished fiercely .
" 肯特 完成的 激烈地 .

肯特队最后阶段表现得非常出色。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ['mɑːrtə] ? "
" You have the door open , Marta ? "
" 你 有 这 门 打开 , 玛尔塔 ? "

"玛尔塔，你把门开着吗？"

" [jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][kən'trəʊl] - [wiːlz] [ˌɪn'saɪd] . "
" Yes ; there are six or seven control - wheels inside . "
" 是的 ; 那里 是 六 或者 七 控制 - 车轮 里面 . "

"是的，里面有六七个控制轮。"

" [ðəʊz] [wiːlz] [kən'trəʊl][ðə; ði]['pæləs] - [ɪg'zɔːst] - [vælvz] , " [kent] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Those wheels control the Pallas ' exhaust - valves , " Kent told her .
" 那些 车轮 控制 这 帕拉斯 - 排气 - 阀门 , " 肯特 讲述 她 .

"那些轮子控制着帕拉斯的排气阀，"肯特告诉她。

" [iːtʃ] [wiːl] ['əupənz][ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [deks] [ɔː(r)] [kəm'pɑːtmənts]
" Each wheel opens the valves of one of the ship's decks or compartments
" 每个 车轮 打开 这 阀门 的 一 的 这 船的 甲板 或者 隔间
[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ɪts][eə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [speɪs] .
and allows its air to escape into space .
和 允许 它是 空气 到 逃脱 进入 空间 .

"每个轮子都会打开船上某个甲板或舱室的阀门，让其中的空气逸散到太空中。"

['ðer] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [liːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dek] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənt] [dɪ'vɪʒnz] .
They're used for testing leaks in the different deck and compartment divisions .
它们是 用过的 为了 测试 泄漏 在 这 不同的 甲板 和 隔间 部门 .

它们用于测试不同甲板和舱室区域的泄漏情况。

['mɑːrtə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ɔːl] [ðəʊz] [wiːlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]
Marta , you must turn all those wheels as far as you can to the
玛尔塔 , 你 必须 转动 全部 那些 车轮 作为 远的 作为 你 能 到 这
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

玛尔塔，你必须把所有车轮都向右打到底。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [wɪl] [rʌʃ] [aʊt] ; [ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'ləʊ] [hæv; həv][nəʊ][suːts][ɒn] ,
" But all the ship's air will rush out ; the guards below have no suits on ,
" 但 全部 这 船的 空气 将要 匆忙 出去 ; 这 守卫 以下 有 不 西装 在 ,

“但是船上的空气会全部流失；下面的守卫没有穿防护服，

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ik'skleim] .
and they'll be — " she was exclaiming .
和 他们会 是 — " 她 曾是 惊呼 .

“他们会——”她惊呼道。

[kent] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Kent interrupted .
肯特 中断 .

肯特打断了他。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" It's the only chance for you , for all of us .
" 它是 这 仅有的 机会 为了 你 , 为了 全部 的 我们 .

这是你我唯一的机会。

[tɜːn] [ðem; ðəm] !
Turn them !
转动 他们 !

把他们转过来!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] ,
" There was a moment of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd] [kent] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] , ['ləʊə(r)][ɪn]
and Kent was going to repeat the order when her voice came , lower in
和 肯特 曾是 去 到 重复 这 命令 什么时候 她 嗓音 来了 , 降低 在
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

肯特正要重复一遍命令，这时她的声音传了过来，语气低沉了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] :
a little strange :
一个 小的 奇怪的 :

有点奇怪:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 404]
[页 -]

[第404页]

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [rɑːns] .
" I understand , Rance .
" 我 理解 , 兰斯 .

“我明白了，兰斯。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] .
I'm going to turn them .
我是 去 到 转动 他们 .

我要把它们翻过来。

" [tiː]
" T
" T

“T

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [gruːpt] [raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]
HERE was silence again , and Kent and the men grouped round him were
这里 曾是 沉默 再次 , 和 肯特 和 这 男人 分组 圆形的 他 是
[tens] .
tense .
紧张 .

现场再次陷入一片寂静，肯特和围在他身边的男人们都紧张起来。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪʒnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs] -
All were envisioning the same thing — the air rushing out of the Pallas '
全部 是 设想 这 相同的 事物 — 这 空气 匆忙 出去 的 这 帕拉斯 -
[vælvz] ,
valves ,
阀门 ,

所有人的脑海中都浮现出同样的景象——空气从帕拉斯号的阀门中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːdz] [ɪn][ɪts]['ləʊə(r)] [dek] ['smɪtn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][æn; ən]
and the unsuspecting guards in its lower deck smitten suddenly by an
和 这 毫无戒心的 守卫 在 它是 降低 甲板 迷恋 突然 经过 一个
[ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .
instantaneous death .
瞬间 死亡 .

而下层甲板上毫无防备的守卫们却突然被瞬间夺去了生命。

[ðen] ['mɑːrtəz] [vɔɪs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] : " [ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm] , [rɑːns] .
Then Marta's voice , almost a sob : " I turned them , Rance .
然后 玛尔塔的 嗓音 , 几乎 一个 哭泣 : " 我 转向 他们 , 兰斯 .

然后玛尔塔的声音，几乎是啜泣着说：“我把他们转过来了，兰斯。”

[ðə; ði][eə(r)] [pʌft] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "
The air puffed out all around me . "
这 空气 膨胀的 出去 全部 大约 我 . "

我周围的空气都向外喷涌而出。

" [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [suːt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Your space - suit is working all right ? "
" 你的 空间 - 套装 是 在职的 全部 正确的 ? "

你的宇航服运转正常吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perfectly , " she said .
" 完美 , " 她 说 .

“完美,”她说。

" [ðen] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['meni] [speɪs] - ['helmits] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
" Then go down and tie together as many space - helmets as you can
" 然后 去 向下 和 领带 一起 作为 许多 空间 - 头盔 作为 你 能
['mænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

“然后下去，尽可能多地把太空头盔绑在一起，

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

get out of the airlock , and try to get over here to the Martian Queen with them .

得到 出去 的 这 气闸 ， 和 尝试 到 得到 超过 这里 到 这 火星人 女王 和 他们 .

离开气闸，试着和他们一起到这里来见火星女王。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , ['mɑːrtə] ? "

Do you think you can do that , Marta ? "

做 你 思考 你 能 做 那 ， 玛尔塔 ? "

玛尔塔，你觉得你能做到吗?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedəli] .

" I'm going to try , " she said steadily .

" 我是 去 到 尝试 ， " 她 说 稳步 .

“我会试试的,”她平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðəʊz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - [dek] [ai] [dʒʌst] — [kɪld] .

" But I'll have to pass those men in the lower - deck I just — killed .

" 但 患病的 有 到 经过 那些 男人 在 这 降低 - 甲板 我 只是 — 被杀 .

“但我必须先经过我刚刚杀死的下层甲板上的那些人。”

[doʊnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Don't be anxious if I don't talk for a little .

不 是 焦虑的 如果 我 不 讲话 为了 一个 小的 .

如果我一会儿不说话，请不要担心。

" [jet] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

" Yet her voice came again almost immediately .

" 然而 她 嗓音 来了 再次 几乎 立即地 .

然而，她的声音几乎立刻又响了起来。

" [rɑːns] , [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [hæz; həz] [stɒpt] !

" Rance , the pumping has stopped !

" 兰斯 ， 这 抽水 有 停止 !

“兰斯，抽水停止了！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʌmpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ! "

They must have pumped all the fuel into the Pallas ! "

他们 必须 有 泵 全部 这 燃料 进入 这 帕拉斯 ! "

他们肯定把所有的燃料都加到帕拉斯号上了!

" [ðen] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] !

" Then Jandron and the rest will be coming back to the Pallas at once !

" 然后 - 和 这 休息 将要 是 未来 后退 到 这 帕拉斯 在 一次 !

“那么詹德龙和其他人就会立刻回到帕拉斯号上！”

" [kent] [kraɪd] .

" Kent cried .

" 肯特 哭 .

肯特哭了。

" ['hʌri] , ['mɑːrtə] !

" Hurry , Marta !

" 匆忙 ， 玛尔塔 !

“快点，玛尔塔！”

" [ðə; ði] [suːt] - [fəʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [kent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['kləʊsli]
" The suit - phone was silent ; and Kent and the rest , their faces closely
" 这 套装 - 电话 曾是 沉默的 ; 和 肯特 和 这 休息 , 他们的 面孔 密切
[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - ['wɪndəʊz] ,
pressed against the deck - windows ,
按下 反对 这 甲板 - 视窗 ,

"西装上的电话一片寂静；肯特和其他人脸紧紧贴在甲板的窗户上，

[pɪə] [ɪn'tentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
peered intently along the wreck - pack's edge .
窥视 专注地 沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 .

仔细地沿着残骸堆的边缘望去。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [rek] [bɪ'twiːn] ,
The Pallas was hidden from their view by the wrecks between ,
这 帕拉斯 曾是 隐 从 他们的 看法 经过 这 残骸 之间 ,

帕拉斯号被沉船残骸遮挡住了，他们看不到它。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .
and there was no sign as yet of the girl .
和 那里 曾是 不 符号 作为 然而 的 这 女孩 .

但至今仍未见到女孩的踪迹。

[kent] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .
Kent felt his heart beating rapidly .
肯特 毛毡 他的 心 殴打 快速 .

肯特感到自己的心跳得很快。

[kreɪn] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [prest] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Crain and Liggett pressed beside him , the men around them ;
克雷恩 和 利格特 按下 旁 他 , 这 男人 大约 他们 ;

克雷恩和利格特紧挨着他，周围的人也一样；

[krɛlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː] [geɪzd] .
Krell's face was a mask as he too gazed .
克雷尔的 脸 曾是 一个 面具 作为 他 也 凝视 .

克雷尔面无表情地凝视着前方。

[kent] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði]
Kent was rapidly becoming convinced that some mischance had overtaken the
肯特 曾是 快速 成为 确信 那 一些 灾难 有 被超越 这
[gɜːl] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪgɪt] .
girl when an exclamation came from Liggett .
女孩 什么时候 一个 感叹 来了 从 利格特 .

肯特越来越确信这个女孩遭遇了某种不幸，这时利格特惊呼了一声。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
He pointed excitedly .
他 尖 兴奋地 .

他兴奋地指着。

[es]
S
S

S

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [ɪn] [speɪs] - [suːt] [ænd; ənd] ['helmɪt] , ['fləʊtɪŋ]
HE was in sight , unrecognizable in space - suit and helmet , floating
他 曾是 在 视线 , 无法辨认 在 空间 - 套装 和 头盔 , 漂浮的
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
along the wreck - pack's edge toward them .
沿着 这 破坏 - 包装的 边缘 朝向 他们 .

他出现在视野中，穿着宇航服和头盔，面目全非，沿着残骸边缘向他们飘来。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glæsaɪt] [speɪs] - ['helmits] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
A mass of the glassite space - helmets tied together was in her grasp .
一个 大量的 的 这 玻璃石 空间 - 头盔 系 一起 曾是 在 她 抓牢 .

她手中抓着一大堆绑在一起的玻璃质太空头盔。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['breɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rek] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] .
She climbed bravely over the stern of a projecting wreck and shot on toward the Martian Queen .
她 攀登 勇敢地 超过 这 船尾 的 一个 投影 破坏 和 射击 在 朝向 这 火星人 女王 .

她勇敢地爬过一艘突出残骸的船尾，朝着火星女王号疾驰而去。

[ðə; ði] ['ɛrˌlɑːks] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The airlock's door was open for her , and , when she was inside it ,
这 气闸的 门 曾是 打开 为了 她 , 和 , 什么时候 她 曾是 里面 它 ,

气闸门为她敞开，当她进入气闸后，

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][eə(r)] [his] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .
the outer door closed and air hissed into the lock .
这 外 门 关闭 和 空气 嘶嘶作响 进入 这 锁 .

外门关上了，空气嘶嘶地钻进了门锁里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmits] .
In a moment she was in among them , still clinging to the helmets .
在 一个 片刻 她 曾是 在 之中 他们 , 仍然 依恋 到 这 头盔 .

片刻之后，她就身处他们之中，仍然紧紧抓着头盔。

[kent] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .
Kent grasped her swaying figure and removed her helmet .
肯特 抓住 她 摇晃 数字 和 已移除 她 头盔 .

肯特抓住她摇晃的身躯，摘下了她的头盔。

" ['mɑːrtə] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Marta , you're all right ? " he cried .
" 玛尔塔 , 你是 全部 正确的 ? " 他 哭 .

“玛尔塔，你没事吧？”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] .
She nodded a little weakly .
她 点头 一个 小的 弱 .

她微微点了点头。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [gɑːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['frəʊz(ə)n] . . . . ['terəb(ə)l] ! "
It was just that I had to go over those guards that were all frozen . . . . Terrible ! "
它 曾是 只是 那 我 有 到 去 超过 那些 守卫 那 是 全部 冷冻 . . . . 糟糕的 ! "

只是我不得不越过那些吓得动弹不得的守卫……太可怕了！

" [get] [ðiːz] ['helmits] [ɒn] !
" Get these helmets on !
" 得到 这些 头盔 在 !

“戴上头盔！”

" [kreɪn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Crain was crying .
" 克雷恩 曾是 哭泣 .

克雷恩哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" There's a dozen of them ,
" 有 一个 打 的 他们 ,

“他们有十二个，”

[ænd; ənd] [twelv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][stɒp] - [men] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [ɪn][taɪm] !
and twelve of us can stop Jandron's men if we get back in time !
和 十二 的 我们 能 停止 - 男人 如果 我们 得到 后退 在 时间 !

如果我们及时赶回去，我们十二个人就能阻止詹德龙的手下！

" [kent] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['dɑːnɪŋ]
" Kent and Liggett and the nearer of their men were swiftly donning
" 肯特 和 利格特 和 这 更近 的 他们的 男人 是 迅速地 穿戴
[ðə; ði] ['helmits] .
the helmets .
这 头盔 .

肯特、利格特和他们手下离得更近的人迅速戴上了头盔。

[krɛl] [grɑːsp, græsp][wʌn][ænd; ənd] [kreɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Krell grasped one and Crain sought to snatch it .
克雷尔 抓住 一 和 克雷恩 寻求 到 抢夺 它 .

克雷尔抓住了一只，克莱恩试图抢走它。

" [let] [ðæt] [gəʊ] !
" Let that go !
" 让 那 去 !

放手吧！

[wiːl; wil] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['helmits] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
We'll not have you with us when we haven't enough helmets for our own
出色地 不是 有 你 和 我们 什么时候 我们 还没有 足够的 头盔 为了 我们的 自己的
[men] ! "
men ! "
男人 ! "

我们连自己的士兵都没有足够的头盔，所以不会让你们跟我们在一起！

" [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
" You'll have me or kill me here !
" 你会 有 我 或者 杀 我 这里 !

“要么你们把我抓来，要么你们杀了我！”

" [krɛl] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [heɪt] - [mæd] .
" Krell cried , his eyes hate - mad .
" 克雷尔 哭 , 他的 眼睛 恨 - 疯狂的 .

克雷尔哭了，眼中充满了仇恨和愤怒。

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] - ! "
" I've got my own account to settle with Jandron ! "
" 我已经 得到 我的 自己的 帐户 到 定居 和 - ! "

“我得跟詹德龙算算账！”

" [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Let him have it !
" 让 他 有 它 !

让他尝尝吧！

" ['lɪgɪt] [kraɪd] .
" Liggett cried .
" 利格特 哭 .

利格特哭了。

" [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] !
" We've no time now to argue !
" 我们已经 不 时间 现在 到 争论 !

我们现在没时间争论了！

" [kent] [ri:tʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" Kent reached toward the girl .
" 肯特 达到 朝向 这 女孩 .

肯特伸手去够那个女孩。

" ['mɑ:rtə] , [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [jɔ:(r); jə(r)] ['helmɪt] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk]
" Marta , give one of the men your helmet , " he ordered ; but she shook
" 玛尔塔 , 给 一 的 这 男人 你的 头盔 , " 他 订购 ; 但 她 摇晃
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“玛尔塔，把你的头盔给其中一个人，”他命令道；但她摇了摇头。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] !
" I'm going with you !
" 我是 去 和 你 !

“我跟你一起去！”

" [bɪ'fɔ:(r)] [kent] [kʊd; kəd] [dɪ'spju:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] [ə'gen] ,
" Before Kent could dispute she had the helmet on again ,
" 前 肯特 可以 争议 她 有 这 头盔 在 再次 ,

肯特还没来得及反驳，她就又戴上了头盔。

[ænd; ənd] [kreɪn] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
and Crain was pushing them into the airlock .
和 克雷恩 曾是 推动 他们 进入 这 气闸 .

克雷恩正推着他们进入气闸。

[ðə; ði] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] [left] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['helmɪts] ['heɪstɪli] [θrʌst] [sti:l] [bɑ:rz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [menz]
The nine or ten left inside without helmets hastily thrust steel bars into the men's
这 九 或者 十 左边 里面 没有 头盔 草草 推力 钢 酒吧 进入 这 男士
[hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:(r)] [kləʊzd] .
hands before the inner door closed .
双手 前 这 内 门 关闭 .

留在里面的九、十个没戴头盔的人在内门关上之前，匆忙地把钢条塞进那些人的手里。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wʌn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lept] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [speɪs] ,
The outer one opened and they leapt forth into space ,
这 外 一 打开 和 他们 跳跃 前进 进入 空间 ,

外层舱门打开，他们跃入太空。

['fləʊtɪŋ] ['smu:ðli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rek] - [pæks] ['bɔ:də(r)] [wɪð] [bɑ:rz] [ɪn] [ðeə(r)] [grɑ:sp] , [ˌθɜ:'ti:n]
floating smoothly along the wreck - pack's border with bars in their grasp , thirteen
漂浮的 顺利 沿着 这 破坏 - 包装的 边界 和 酒吧 在 他们的 抓牢 , 十三
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

十三人，手持铁棍，沿着残骸边缘平稳地漂浮着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

[kent] [faʊnd] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['fɔːwəd] ['tɔːtʃərɪŋ] .
Kent found the slowness with which they floated forward torturing .
肯特 成立 这 缓慢 和 哪个 他们 漂浮 向前 酷刑 .

肯特觉得他们缓慢向前漂移的过程令人痛苦。

[hiː; hi] [glimps] [kreɪn] [ænd; ənd] ['lɪgɪt] [ə'hed] , ['mɑːrtə] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [krɛl] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
He glimpsed Crain and Liggett ahead , Marta beside him , Krell floating behind him to the left .
他 瞥见 克雷恩 和 利格特 前方 , 玛尔塔 旁 他 , 克雷尔 漂浮的 在后面 他 到 这 左边 .

他瞥见了前方的克雷恩和利格特，玛尔塔在他身边，克雷尔在他左后方飘荡。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['freɪtə(r)] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [breɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒn] .
They reached the projecting freighters , climbed over and around them , braced against them and shot on .
他们 达到 这 投影 货轮 , 攀登 超过 和 大约 他们 , 支撑 反对 他们 和 射击 在 .

他们到达了突出的货轮，爬过货轮，绕着货轮转了一圈，靠在货轮上，然后继续射击。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'hed] [naʊ] .
They sighted the Pallas ahead now .
他们 目击者 这 帕拉斯 前方 现在 .

他们发现前方有帕拉斯号战舰。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [di'səːnd] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['fɪgəz] [ɪn] [speɪs] - [suːts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
Suddenly they discerned another group of eleven figures in space - suits approaching it from the wreck - pack's interior ,
突然 他们 辨别 其他 团体 的 十一 数据 在 空间 - 西装 接近 它 从 这 破坏 - 包装的 内部的 ,

突然，他们发现另外十一个身穿宇航服的人影正从残骸包内部靠近。

['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːb] - [laɪn] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
rolling up the tube - line that led from the Pallas as they did so .
滚动 向上 这 管子 - 线 那 引领 从 这 帕拉斯 作为 他们 做过 所以 .

他们这样做的时候，也卷起了从帕拉斯酒店延伸出来的地铁线路。

- ['pɑːti] !
Jandron's party !
- 派对 !

Jandron的派对！

[dʒeɪ]
J
J

J

['ændrɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['greɪtə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] .
ANDRON and his men had seen them and were suddenly making greater efforts to reach the Pallas .
安德隆 和 他的 男人 有 已见 他们 和 是 突然 制作 更大的 努力 到 抵达 这 帕拉斯 .

安德隆和他的手下看到了他们，立刻加大了向帕拉斯号靠近的力度。

[kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [prə'pelɪŋ] [ðəm'selvz] ['frenzɪdli] [ɒn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
Kent and his companions , propelling themselves frenziedly on from another
肯特 和 他的 同伴 , 推进 他们自己 疯狂地 在 从 其他

[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

肯特和他的同伴们疯狂地从另一处残骸中挣脱出来，继续前行。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - [men] .
reached the ship's side at the same time as Jandron's men .
达到 这 船的 边 在 这 相同的 时间 作为 - 男人 .

与詹德隆的手下同时到达船边。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [speɪs] -
The two groups mixed and mingled , twisted and turned in a mad space -
这 二 团体 混合 和 混合 , 扭曲 和 转向 在 一个 疯狂的 空间 -

['kɒmbæt] .
combat .
战斗 .

两队人马混杂在一起，在一场疯狂的太空战斗中扭打翻滚。

[kent] [hæd; həd] [biːn] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] - [men] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)]
Kent had been grasped by one of Jandron's men and raised his bar
肯特 有 到过 抓住 经过 一 的 - 男人 和 提高 他的 酒吧

[tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['glæsaɪt] ['helmɪt] .
to crack the other's glassite helmet .
到 裂缝 这 其他的 玻璃石 头盔 .

肯特被詹德龙的一名手下抓住，举起棍子去砸碎对方的玻璃钢头盔。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [kɔːt] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ,
His opponent caught the bar , and they struggled ,
他的 对手 捕捉 这 酒吧 , 和 他们 挣扎 ,

他的对手抓住了横杆，两人扭打在一起。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [speɪs] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)]
twisting and turning over and over far up in space amid a half - score
扭曲 和 转弯 超过 和 超过 远的 向上 在 空间 之中 一个 一半 - 分数

['sɪmələ(r)] ['strʌglz] .
similar struggles .
相似的 斗争 .

在遥远的太空中，它一次又一次地扭转乾坤，经历了大约二十多次类似的挣扎。

[kent] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] [friː] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðərz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [brɔːt]
Kent wrenched his bar free at last from the other's grasp and brought
肯特 扭动 他的 酒吧 自由的 在 最后的 从 这 其他的 抓牢 和 带来

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
it down on his helmet .
它 向下 在 他的 头盔 .

肯特终于从对方手中挣脱了杠铃，并将其砸向自己的头盔。

[ðə; ði] ['glæsaɪt] [krækt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [heɪt] - [dɪ'stɔːtɪd]
The glassite cracked , and he caught a glimpse of the man's hate - distorted
这 玻璃石 裂纹 , 和 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 男人的 恨 - 扭曲

[feɪs] ['frəʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [ɪn] [deθ] .
face frozen instantly in death .
脸 冷冻 即刻 在 死亡 .

玻璃裂开了，他瞥见了那人充满仇恨、扭曲的脸，瞬间定格在了死亡的瞬间。

[kent] [rɪ'liːst] [hɪm] [ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['triːəʊ] [ˌnɪə'baɪ] .
Kent released him and propelled himself toward a struggling trio nearby .
肯特 发布 他 和 推进 他自己 朝向 一个 挣扎 三人组 附近 .

肯特放开了他，然后冲向附近正在挣扎的三人。

[æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
As he floated toward them ,
作为 他 漂浮 朝向 他们 ,

当他飘向他们时，

[hiː; hi] [sɔː] - [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [krɛl]
he saw Jandron beyond them making wild gestures of command and saw Krell
他 锯 - 超过 他们 制作 荒野 手势 的 命令 和 锯 克雷尔
[ə'prəʊtʃɪŋ] - [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [bɑː(r)] .
approaching Jandron with upraised bar .
接近 - 和 抬起 酒吧 .

他看到詹德隆在他们身后做出疯狂的指挥手势，还看到克雷尔举着棍子向詹德隆走去。

[kent] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kɔmbətənt] , [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɒv; əv] -
Kent , on reaching the three combatants , found them to be two of Jandron's
肯特 , 在 到达 这 三 战斗人员 , 成立 他们 到 是 二 的 -
[men] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [kreɪn] .
men overcoming Crain .
男人 克服 克雷恩 .

肯特赶到三名交战者面前时，发现他们是詹德龙的两名手下，正在制服克雷恩。

[hiː; hi] ['ʃætəd] [wʌnz] ['helmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
He shattered one's helmet as he reached them ,
他 破碎 一个人的 头盔 作为 他 达到 他们 ,

他冲过去的时候，打碎了其中一人的头盔。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bɑː(r)][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
but saw the other's bar go up for a blow .
但 锯 这 其他的 酒吧 去 向上 为了 一个 吹 .

但看到对方的酒吧升了起来，准备开打。

[kent] ['twɪstɪd] ['fræntɪkli] , ['juːsləsli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kent twisted frantically , uselessly , to escape it ,
肯特 扭曲 疯狂地 , 无用 , 到 逃脱 它 ,

肯特拼命扭动身体，徒劳地想要逃脱。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bləʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ə; eɪ][bɑː(r)] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['helmɪt]
but before the blow could descend a bar shattered his opponent's helmet
但 前 这 吹 可以 下降 一个 酒吧 破碎 他的 对手的 头盔
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

但就在他出拳之前，一根铁棍从后面击碎了对手的头盔。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [frəʊz] [ɪn] ['ɪnstənt] [deθ] [kent] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːrtə] [huː] [hæd; həd]
As the man froze in instant death Kent saw that it was Marta who had
作为 这 男人 冻住了 在 立即的 死亡 肯特 锯 那 它 曾是 玛尔塔 WHO 有
[strʌk] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
struck him from behind .
击 他 从 在后面 .

那人瞬间僵住，当场死亡时，肯特看到是玛尔塔从背后袭击了他。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
He jerked her to his side .
他 猛地一抖 她 到 他的 边 .

他猛地把她拉到自己身边。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn] [speɪs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endɪŋ] .
The struggles in space around them seemed to be ending .
这 斗争 在 空间 大约 他们 似乎 到 是 结束 .

他们周围太空的斗争似乎正在结束。

[sɪks][ɒv; əv] - ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [kɛnts] [kəm'pænjənz] .
Six of Jandron's party had been slain , and three of Kent's companions .
六 的 - 派对 有 到过 被杀 , 和 三 的 肯特的 同伴 .

詹德隆一行六人被杀，肯特的同伴也有三人遇难。

- [fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɒmbæt] , ['fləʊtɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]
Jandron's four other followers were giving up the combat , floating off into the
- 四 其他 追随者 是 给予 向上 这 战斗 , 漂浮的 离开 进入 这
[rek] - [pæk] [ɪn] ['klʌmzi] ,
wreck - pack in clumsy ,
破坏 - 盒 在 笨拙 ,

詹德隆的其他四名追随者放弃了战斗，笨拙地漂进了残骸堆中。

['heɪsti] [flaɪt] .
hasty flight .
仓促 航班 .

匆忙逃亡。

['sʌmwʌn] [grɑːsp, græsp] [kɛnts] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪgɪt] .
Someone grasped Kent's arm , and he turned to find it was Liggett .
某人 抓住 肯特的 手臂 , 和 他 转向 到 寻找 它 曾是 利格特 .

有人抓住了肯特的胳膊，他转过身发现是利格特。

" ['ðer] ['biːt(ə)n] !
" They're beaten !
" 它们是 被打败 !

他们被打败了！

" [lɪgɪts] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] !
" Liggett's voice came to him !
" 利格特 嗓音 来了 到 他 !

"利格特的声音传到了他耳边！"

" ['ðer] [ɔːl] [kɪld] [bʌt; bət] [ðəʊz] [fɔː(r)] ! "
" They're all killed but those four ! "
" 它们是 全部 被杀 但 那些 四 ! "

"除了那四个人，其他人全都死了！"

" [wɒt] [ə'baʊt] - [hɪm'self] ? " [kent] [kraɪd] .
" What about Jandron himself ? " Kent cried .
" 什么 关于 - 他自己 ? " 肯特 哭 .

"那詹德伦本人呢？"肯特喊道。

['lɪgɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['bɒdɪz] ['twɪstɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [speɪs] , [wɪð] [bɑːrz]
Liggett pointed to two space - suited bodies twisting together in space , with bars
利格特 尖 到 二 空间 - 适合 身体 扭曲 一起 在 空间 , 和 酒吧
[stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪfləs] [grɑːsp] .
still in their lifeless grasp .
仍然 在 他们的 无生命 抓牢 .

利格特指着太空中两个身穿宇航服、扭曲在一起的躯体，他们手中仍然紧紧抓着铁栏杆，毫无生气。

[kent] [sɔː] [θruː] [ðeə(r)] ['ʃætəd] ['helmits] [ðə; ði] ['stɪfənd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [krɛl] ,
Kent saw through their shattered helmets the stiffened faces of Jandron and Krell ,
肯特 锯 通过 他们的 破碎 头盔 这 僵硬 面孔 的 - 和 克雷尔 ,

肯特透过他们破碎的头盔，看到了詹德隆和克雷尔僵硬的面容。

[ðeə(r)] ['helmits] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [biːn] ['brəʊkən][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [bləʊz] .
their helmets having apparently been broken by each other's simultaneous blows .
他们的 头盔 拥有 显然 到过 破碎的 经过 每个 其他的 同时 打击 .

他们的头盔显然是被对方同时击碎的。

[kreɪn] [hæd; həd] [grɪpt] [kɛnts] [ɑːm] ['ɔːlsəʊ] .
Crain had gripped Kent's arm also .
克雷恩 有 紧握 肯特的 手臂 还 .

克雷恩也紧紧抓住了肯特的胳膊。

" [kent] , [ɪts] ['əʊvə(r)] !
" Kent , it's over !
" 肯特 , 它是 超过 !

“肯特，结束了！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ik'skleim] .
" he was exclaiming .
" 他 曾是 惊呼 .

他惊呼道。

" ['lɪgɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði]['pæləs] - [ɪg'zɔːst] - [vælvz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [njuː] [eə(r)][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Liggett and I will close the Pallas ' exhaust - valves and release new air in it .
" 利格特 和 我 将要 关闭 这 帕拉斯 - 排气 - 阀门 和 发布 新的 空气 在 它 .

“我和利格特将关闭帕拉斯的排气阀，并向其中释放新鲜空气。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['helmits] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] .
You take over helmets for the rest of our men in the Martian Queen .
你 拿 超过 头盔 为了 这 休息 的 我们的 男人 在 这 火星人 女王 .

你负责为火星女王号上的其他船员接管头盔。

" [ai]
" I
" 我

“我

[en] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kent] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] .
N several minutes Kent was back with the men from the Martian Queen .
N 一些 分钟 肯特 曾是 后退 和 这 男人 从 这 火星人 女王 .

几分钟后，肯特和火星女王号上的男人们一起回来了。

[ðə; ði]['pæləs][wɒz; wəz] ['redi] , [wɪð] ['lɪgɪt] [ɪn][ɪts]['paɪlət] - [haʊs] , [ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
The Pallas was ready , with Liggett in its pilot - house , the men taking their stations ,
这 帕拉斯 曾是 准备好 , 和 利格特 在 它是 飞行员 - 房子 , 这 男人 采取 他们的 车站 ,

帕拉斯号已经准备就绪，利格特在驾驶室里，水手们各就各位。

[ænd; ənd] [kreɪn] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [ə'weɪtɪŋ] [kent] .
and Crain and Marta awaiting Kent .
和 克雷恩 和 玛尔塔 等待中 肯特 .

克雷恩和玛尔塔正在等待肯特。

" [wɪv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - ['eəriə][ænd; ənd][tuː; tə] ['neptjuːn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] !
" We've enough fuel to take us out of the dead - area and to Neptune without trouble !
" 我们已经 足够的 燃料 到 拿 我们 出去 的 这 死的 - 区域 和 到 海王星 没有 麻烦 !

“我们有足够的燃料带我们离开这片死区，顺利抵达海王星！”

" [kreɪn] [dɪ'kleəd] .
" Crain declared .
" 克雷恩 声明 .

克雷恩宣布。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɔː(r)][ɒv; əv] - [men] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] ? "
" But what about those four of Jandron's men that got away ? "
" 但 什么 关于 那些 四 的 - 男人 那 得到 离开 ? "

“但是詹德龙手下那四个逃脱的人呢？”

" [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , " [kent] [təʊld] [hɪm] .
" The best we can do is leave them here , " Kent told him .
" 这 最好的 我们 能 做 是 离开 他们 这里 , " 肯特 讲述 他 .

“我们能做的最好的就是把他们留在这里，”肯特告诉他。

" [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['neptjuːn] [ðeid] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] ,
" Best for them , too , for at Neptune they'd be executed ,
" 最好的 为了 他们 , 也 , 为了 在 海王星 他们会 是 执行 ,

“对他们来说也是最好的，因为在海王星他们会被处决。”

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [pæk] .
while they can live indefinitely in the wreck - pack .
尽管 他们 能 居住 无限期 在 这 破坏 - 盒 .

虽然它们可以在残骸堆中无限期地生存。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 406]
" [页 -]

[第406页]

" [aɪv] [siːn] [səʊ] ['meni] [men] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɪə(r)] , " ['pliːdɪd] ['mɑːrtə] .
" I've seen so many men killed on the Martian Queen and here , " pleaded Marta .
" 我已经 已见 所以 许多 男人 被杀 在 这 火星人 女王 和 这里 , " 恳求 玛尔塔 .

“我在火星女王号上和这里都亲眼目睹了太多人被杀害，”玛尔塔恳求道。

" [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['neptjuːn] . "
" Please don't take them to Neptune . "
" 请 不 拿 他们 到 海王星 . "

“请不要把他们带到海王星去。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm] , " [kreɪn] [ə'griːd] , " [ðəʊ] [ðə; ði] ['skaundrəl] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['dʒʌstɪs] .
" All right , we'll leave them , " Crain agreed , " though the scoundrels ought to meet justice .
" 全部 正确的 , 出色地 离开 他们 , " 克雷恩 同意 , " 尽管 这 无赖 应该 到 见面 正义 .

“好吧，我们就放过他们吧，”克雷恩同意道，“不过这些恶棍应该受到法律的制裁。”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['lɪgɪt] .
" He hastened up to the pilot - house after Liggett .
" 他 加快 向上 到 这 飞行员 - 房子 后 利格特 .

“他紧随利格特之后，赶往驾驶室。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ,
In a moment came the familiar blast of the rocket - tubes ,
在 一个 片刻 来了 这 熟悉的 爆炸 的 这 火箭 - 管子 ,

片刻之后，火箭发射管发出了熟悉的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃɒt] [aʊt] ['kliːnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] - [pæks] [edʒ] .
and the Pallas shot out cleanly from the wreck - pack's edge .
和 这 帕拉斯 射击 出去 干净利落 从 这 破坏 - 包装的 边缘 .

帕拉斯号干净利落地从残骸堆边缘冲了出来。

[ə; eɪ] ['skætəd] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kruː] .
A scattered cheer came from the crew .
一个 疏散 欢呼 来了 从 这 全体人员 .

船员中传来零星的欢呼声。

[wɪð] ['ɡæðərɪŋ] [spiːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æɹəʊd] [aʊt] , [ɪts] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ['blɑːstɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['stedi] [sək'seʃ(ə)n] .
With gathering speed the ship arrowed out , its rocket - tubes blasting now in steady succession .
和 采集 速度 这 船 带箭头 出去 , 它是 火箭 - 管子 爆破 现在 在 稳定的 演替 .

随着速度的加快，飞船如箭般疾驰而去，火箭发射管也开始持续不断地喷射火焰。

[kent] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'krɒs] ['mɑːrtəz] ['ʃəuldəz] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [rek] - [pæk] [ɡrəʊ] [smɔːlə(r)] [bɪ'haɪnd] .
Kent , with his arm across Marta's shoulders , watched the wreck - pack grow smaller behind .
肯特 , 和 他的 手臂 穿过 玛尔塔的 肩膀 , 观看 这 破坏 - 盒 生长 较小的 在后面 .

肯特一只胳膊搭在玛尔塔的肩膀上，看着身后的残骸群越来越小。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡreɪt] [mæs] ,
It lay as when he first had seen it , a strange great mass ,
它 躺 作为 什么时候 他 第一的 有 已见 它 , 一个 奇怪的 伟大的 大量的 ,

它像他第一次见到它时那样，静静地躺在那里，是一大块奇怪的物体。

['fləʊtɪŋ] [fər'evə(r)] ['məʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːz] .
floating forever motionless among the brilliant stars .
漂浮的 永远 静止不动 之中 这 杰出的 明星 .

永远静止地漂浮在璀璨的星空中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɡɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
He felt the girl beside him shiver , and swung her quickly around .
他 毛毡 这 女孩 旁 他 颤抖 , 和 摇摆 她 迅速地 大约 .

他感觉到身边的女孩发抖，便迅速把她转了过来。

" [lets] [nɒt] [lʊk] [bæk] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , ['mɑːrtə] !
" Let's not look back or remember now , Marta !
" 我们来吧 不是 看 后退 或者 记住 现在 , 玛尔塔 !

“玛尔塔，我们现在不要回头看，也不要回忆过去了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lets] [lʊk] [ə'hed] .
" Let's look ahead .
" 我们来吧 看 前方 .

让我们展望未来。

" [ʃiː; ʃi] ['nesld] ['kləuzə(r)] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" She nestled closer inside his arm .
" 她 依偎 更近 里面 他的 手臂 .

她更紧地依偎在他臂弯里。

" [jes] , [rɑːns] .
" Yes , Rance .
" 是的 , 兰斯 .

“是的，兰斯。”

[lets] [lʊk] [ə'hed] .
Let's look ahead .
我们来吧 看 前方 .

让我们展望未来。

" [-] [nəʊt]
" Transcriber's Note
" 转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Stories September 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1931年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神